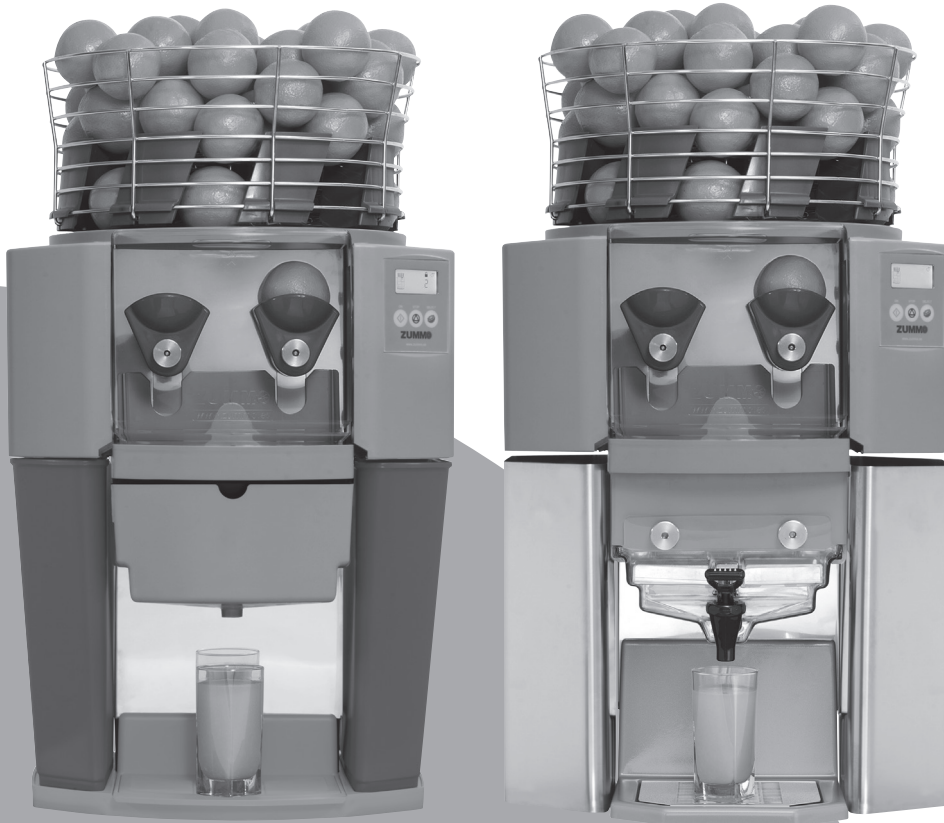




Z14 CG114

MANUAL DEL USUARIO
USER'S GUIDE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE PER L'UTENTE
MANUAL DE INSTRUÇÕES
GEBRUIK HANDMATIG
Это путеводители пользователя
KULLANMA KILAVUZU
مدختسملا لىلد
用戶手冊

ZUMMO



T +34 961 301 246 | F +34 961 301 250

zummo@zummo.es

P. O. Box 23
Cádiz, 4. 46113 Moncada . Valencia . Spain

www.zummo.es

Español	Pag.	03 / 15
English	Pag.	16 / 28
Français	Pag.	29 / 42
Deutsch	Pag.	43 / 56
Italiano	Pag.	57 / 70
Português	Pag.	71 / 84
Nederlands	Pag.	85 / 98
Русский	Pag.	99 / 112
Türkçe	Pag.	113 / 125
العربي	Pag.	126 / 139
中国	Pag.	140 / 154

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido. (Fig. 9)
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina. (Fig. 1)
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla. (Fig.12)
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas: por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
 - Granjas;
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial;
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.

Manual disponible en: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS	05
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	05
3. GARANTÍA	06
4. FOTOS.....	155-156

MANUAL DE SERVICIO (A)

5. FUNCIONES Y LIMPIEZA	07
5.1. PARO.....	07
5.2. FUNCIÓN CONTADOR.....	07
5.3. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (solo modelo Z14).....	07
5.4. MARCHA CON CONECTOR (solo modelo Z14 fresh 230V)	08
5.5. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN (modelos Z14 230V).....	08
5.6. LIMPIEZA	08-09
5.7. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN.....	09

MANUAL DE MANTENIMIENTO (B)

6. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	10
6.1. INSTALACIÓN.....	10
6.2. PUESTA EN MARCHA.....	10-11
6.3. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO (solo modelos self-service 230V)	11
6.4. SISTEMAS DE SEGURIDAD	12
6.5. MANTENIMIENTO.....	12
6.6. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	12-13
6.7. LISTADO DE COMPONENTES	13-14
7. ACCESORIOS.....	14-15
8. ESQUEMA ELECTRICO	15

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		275
NARANJAS POR MINUTO		11
CAPACIDAD ALIMENTADOR		9kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	788
	ANCHO (mm)	478
	FONDO (mm)	444
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPAS PEQUEÑAS * (Ø 60)	53-60
	COPAS MEDIANAS (Ø 75)	55-75
	COPAS GRANDES (Ø 90)	70-90
PESO (kg.) (sin embalaje)		55

* Accesorio no incluido de serie.

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 200.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 12 por exponerlas a temperaturas excesivas.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 2/13/9-1 CIERRE SILICONA GRIFO.

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por ZUMMO, causará automáticamente la anulación de esta.

5. FUNCIONES Y LIMPIEZA

5.1. PARO

(Modelo Z14) Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.

(Modelo Self-service) Estando en marcha, deje de accionar el grifo. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando las copas llegan a la vertical. Después el display muestra la naranja indicando que está preparada para exprimir.



5.2. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 400 – 500 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



5.3. FUNCIÓN BLOQUEO DEL SELECTOR (sólo modelo Z14)

Si desea dejar el botón selector anulado para que no se pueda modificar la cantidad de naranjas a exprimir, proceda del siguiente modo:

- Seleccionar el número que se quiera memorizar.
- Mover la máquina y dejar que acabe el ciclo completo.
- Apagar la máquina desde el interruptor de red.
- Con la máquina apagada (carátula y bandeja posición indistinta), pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.
- Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 7437, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).
- Al volver a conectar la máquina el selector estará bloqueado o desbloqueado según el estado en el que estuviera antes de hacer esta operación y en su caso se visualizará el símbolo del candado en el display.



PARA DESBLOQUEAR EL SELECTOR.

Lo mismo que antes, con el mismo número de código.

5.4. MARCHA CON CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)

Repetir el proceso del apartado 8 pero introduciendo el código 3003.

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 3003) se ha inhibido el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar mediante conector.

PARA VOLVER A ACTIVAR EL MODO NORMAL

Repetir el proceso introduciendo el código 1001. Se activará el botón ON y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON o mediante conector.

5.5. SEÑAL FIN DE OPERACIÓN (modelos Z14 230V)

Para activar la señal acústica de fin de operación, repetir el proceso del apartado 8 pero introduciendo el código 8548. Tras conectar la máquina cuando se finalice un servicio emitirá una señal acústica.

PARA DESACTIVAR LA SEÑAL ACUSTICA

Repetir el proceso introduciendo el código 8548.

5.6. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.
- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior **DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED.** (Fig. 3). El display del selector digital se apagará. (Fig. 4)
- Extraiga la **carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN!: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- **Modelo Z14:**
 - Sacar la bandeja filtro para tener acceso a las tuercas que fijan la bandeja de exprimido.
 - La bandeja de exprimido y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 5). Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 12) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- **Modelo Self-service:**
 - La bandeja grifo, la bandeja de exprimido y la cuchilla se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 5); debajo de cada una de ellas debe haber una arandela **¡tenga cuidado de no perderlas!** Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente. **(Excepto la bandeja grifo).TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 12) ya que está muy afilada y podría cortarse.
 - Limpie la bandeja grifo con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN!: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Coloque las copas en los ejes y **APRIETE** bien las tuercas de sujeción.
- 2 Enrosque las bolas en la bandeja exprimido. Tenga cuidado de volver a colocar previamente las arandelas y de **¡APRETAR!** bien las bolas.
- 3 Introduzca la cuchilla dentro de la bandeja de exprimido y encaje los nervios dentro de las ranuras de las bolas. Compruebe que la cuchilla desliza fácilmente. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente.** Atención para encarar la cuchilla con su eje, presione ligeramente de las paredes de la cuchilla hacia abajo y tenga mucho cuidado de no cortarse **¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**
- 4 La carátula se coloca introduciendo las dos partes superiores por las ranuras, cuando las coloque notará un pequeño ruido como que han encajado y la máquina esta lista.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de las copas están bien apretadas.
- Que los juegos de bolas y copas (mismo color la pareja) son los correctos.

En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas o las copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

(Modelo Z14) Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

(Modelo self-service) Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará la máquina y la naranja.

Limpieza del cargador

- Desenrosque la **tuerca** que está en el interior de la cesta. (Fig. 13)
- Saque el **separador** tirando del mismo hacia arriba. (Fig. 14)
- Saque la **cesta** tirando hacia arriba hasta que salga totalmente de su eje. (Fig. 15)
- Saque la pista de la tolva.
- Limpie todos sus elementos con agua y jabón, también puede introducirlos en el lavavajillas.
- Vuelva a montar siguiendo este orden: primero coloque la pista de la tolva, luego la **cesta** en el **eje**, después gire la cesta manualmente en el sentido horario hasta que quede encajada (los pivotes habrán entrado en sus agujeros respectivos). A continuación coloque el **separador** en el interior de la cesta, haciendo que encaje y no pueda girar, por último enrosque la **tuerca**.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

MODELO SELF-SERVICE: Las refs. **1402017** bandeja goteo y **1409001** bandeja grifo, son de plástico termoconformable. (No se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimaré la garantía).

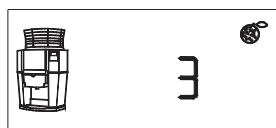
5.7. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- El separador de naranjas de la cesta debe ajustar lo mejor posible a las naranjas que se estén utilizando. Si las naranjas son grandes, estas no caerán a la copa. Si las naranjas son demasiado pequeñas, caerán varias naranjas en la copa.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red. (Fig. 3)

6. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

6.1. INSTALACIÓN

- ¡Atención! la máquina pesa 55 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora. (Fig. 6)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 2)
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copas, bandeja exprimido, bolas, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 4) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

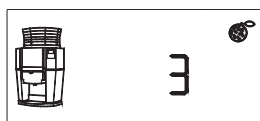
- (Modelo Z14)** Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 2a), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir.
(Modelo self-service) Si aparece en pantalla una naranja (Disp. 2b), la máquina está lista con todo correcto para exprimir.
En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 6), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 9), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

6.2. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola y el separador de naranjas de la cesta. Vea el capítulo ACCESORIOS MÁQUINA.
- Según el tamaño de bola que haya elegido, debe colocar las gomas en la cuchilla. (Figs. 20 -21)
- No poner nunca la mano en la cesta cuando la máquina está trabajando. (Fig.22)

- **Modelo Z14:**

- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



- **Modelo Self-service:**

- Una vez conectada la máquina, el display muestra una naranja. Significa que la máquina está preparada para exprimir.



- Al accionar el grifo, la máquina se pondrá en funcionamiento, el display mostrará durante el proceso de exprimido un **Reloj y Run**. Para detener el proceso basta con dejar de accionar el grifo.



6.3. CONVERSIÓN MODO FUNCIONAMIENTO (modelo self-service 230V)

PARA PASAR DE MODO SELF SERVICE A MODO NORMAL (De self-service a Z14)

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 1001, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 1001) se han activado los botones ON y SELECT y la máquina está preparada para seleccionar el número de naranjas que se desea exprimir y comenzar a trabajar cuando se pulse el botón ON.

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN SELF SERVICE.

Repetir el proceso introduciendo el código 4104. Se inhibirán los botones ON y SELECT y la máquina comenzará a trabajar al accionar el grifo.

6.4. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- 1 Si la carátula no está bien colocada o el techo no está puesto, el display muestra **Error**, y están la carátula y la cesta de forma intermitente.



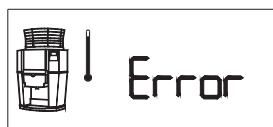
- 2 Si la bandeja no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



- 3 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 4 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación están libres.



- 5 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig.16).

6.5. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 600.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

6.6. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido. (Fig. 16) Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red. (Fig. 3) Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.

Aparece Error en el display	Carátula mal colocada (Disp. 5). (Fig. 7) Pista tolva mal colocada. (Disp. 5) Bandeja fuera de su sitio (Disp. 6). (Fig.8a-8b)  Error  Error Disp. 5 Disp. 6
Aparece Error e Icono Intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado las bolas desenroscadas. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de las copas. Compruebe que no ha montado copas y bolas de diferentes tamaños. Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 5mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir las copas y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.  Error
Rotura de la cuchilla	Se han soltado las gomas y se amontonan las cortezas en la bandeja de exprimido. Tuercas de las copas mal apretadas. Las bolas de la bandeja exprimidora estaban sueltas.
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	(Modelo Z14) Falta la rejilla interior Z14. (Modelo self-service) Faltan las arandelas debajo de las bolas. La corteza de la naranja es demasiado fina; coloque como máximo una arandela en cada bola.
Las naranjas no caen de la cesta	Uso de naranjas demasiado grandes para el separador de cesta que está utilizando.
Caen varias naranjas a la vez a la copa	Uso de naranjas demasiado pequeñas para el separador de cesta que está utilizando. Cesta mal anclada. Ver punto nº 12.
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 2).	

6.7. LISTADO DE COMPONENTES

0504001A	REDUCTOR CUÑAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR BIFAS. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR BIFAS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTOR BIFAS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	POLEA MOTOR 16XL
0504005	POLEA ENTRADA REDUCTOR (60XL037)
0504007	ARANDELA BULON Y EJE REDUCT.
0504013	PASADOR CHAPA EMPUJADORA
0504014N-1	CORREDERA COPAS CON INSERTO
0504019	CORREA DENTADA 190 XL 0.37
0504024	GOMA DE FRENO
0504026	EJE SALIDA REDUCTOR SX-50
0505010A	TUERCA COPAS CON JUNTA
0505010A-1	TUERCA COPAS
0505010A-2	JUNTA Ø20x3.2
0506006/1	FLEJE MICRO BANDEJA
0506007	MICRO CORTO
0506008	MICRO LARGO
0506010	CABLE DE RED
0506014	BASE DE RED CON FUSIBLES
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR NEGRO
0506021	PASAMURO CHAPA ZUMMITO
0506027	TAPON PLÁSTICO Ø17,3
0508013	SOPORTE DE GOMA 85mm

10/21	CONDENSADOR 30µF (motores 230V)
10/25	CONDENSADOR 100µF (motores 115V)
10/28	CONDENSADOR 22µF (motores 240V)
1009069	SENSOR MAGNÉTICO
1011028	MICROINTERRUPTOR PALANCA 60g.
1401A00	CONJUNTO CHASIS
1401B00	CIERRE CHASIS
1402001	FRENTE
1402002	CUBRE CORREDERA COPAS
1402003	CARÁTULA Z14
1402004	LATERAL EXTERIOR
1402005L	LATERAL INTERIOR IZQUIERDO
1402005R	LATERAL INTERIOR DERECHO
1402006	TRASERO
1402007A	TAPA INFERIOR
1402008	TAPA SUPERIOR
1402009	TAPON LATERAL
1402010	SERIGRAFÍA TRASERA
1402011	CUBRE CORREDERA CUCHILLA
1402014	PASAMUROS GOMA
1402015	SUPLEMENTO CORREDERA COPAS Z14
1402017	BANDEJA GOTEÓ
1402018	REJILLA GOTEÓ
1403001	PISTA TOLVA
1403002	ACCINADOR ALIMENTADOR

1403003	BULONES CESTA
1403004	COJINETE CESTA
1403005	SEPARADOR 50-75
1403006	SEPARADOR 70-90
1403007	CESTA
1403008	DIVISOR
1403008-1	CILINDRO DIVISOR Z14
1403009	LENGÜETA
1403010	SECTOR TOLVA
1403011	SOPORTE LENGÜETA
1403012	CESTA Z14 COMPLETA
1404001	PIÑÓN
1404002A	PUENTE
1404003	BIELA
1404004	RESORTE CORREDERA COPA
1404005	TIRANTE CORREDERAS COPA
1404007N	CORREDERA PUENTE
1404008N	CORREDERA CUCHILLA
1404009N-1	CORREDERA TIRANTE
1404010	BULÓN BIELA SUPERIOR
1404011	BULÓN RODAMIENTO
1404013	SOPORTE TIRANTES COPAS
1404019	PUENTE CORREDERA COPAS
1404020	POLEA MOTOR 14XL 0.50
1404021	CORREA 190 XL 0.50
1404024	ANCLAJE MOTOR Z14-09
1404025	CONJUNTO EMPUJADOR
1404026	BULÓN RODAMIENTO M8
1404B00	CONJUNTO SOPORTE CUCHILLA
1404C00	CONJUNTO COPIADOR
1405001	FILTRO 3mm Z14
1405002	FILTRO 4mm Z14
1405003	BANDEJA FILTRO Z14
1405004A	EJE COPAS
1405005	BANDEJA EXPRIMIDO Z14
1405006	COPA GRANDE Z14
1405008	COPA MEDIANA Z14
1405010	COPA PEQUEÑA Z14
1405011	BOLA PEQUEÑA Z14
1405013	EJE CON PLETINA
1405017	SUPLEMENTO EJE IZQUIERDO
1405018	SUPLEMENTO EJE DERECHO
1405021A	CUCHILLA Z14 NERVADA
1405022	BOLA GRANDE Z14 RANURADA
1405023	BOLA MEDIANA Z14 RANURADA
1406001	BASE PLACA CPU
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	SOPORTE MICRO CONTADOR
1406004	SOPORTE MICRO BANDEJA
1406006	SERIGRAFIA CPU
1406007	SOPORTE MICRO TECHO
1408001	CUBETA Z14

1408002	BASE CUBETAS
1408003	BANDEJA GOTEÓ Z14
1408004	REJILLA GOTEÓ
1408005	DISCO Ø28X3 CAUCHO ESPONJOSO NEGRO ADH.
1408009	GUIA BASE (Opcional)
1408014	CUBETA INOX Z14
1409001	BANDEJA GRIFO
1409002	UNIÓN GRIFO
1409003	SOPORTE IMÁN
1409005	VARILLA GRIFO
1409006	SUPLEMENTO EJE SENSOR
1409007	GUÍA SOPORTE IMÁN
1409008	ADHESIVO GRIFO
1409010	BANDEJA GRIFO Z14 COMPLETA
1409011	FILTRO GRIFO Ø7
1409012	FILTRO INFERIOR Ø5
1503002	ANILLO MAGNÉTICO
2/13/9	GRIFO TOMLINSON
2/13/9-1	CIERRE SILICONA GRIFO
3/4/3	ARANDELA INTERMEDIA (PLÁSTICO)
I-84-M3x8	INOX. TORNILLO M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	INOX. TORNILLO M3X25 DIN-84
I-125-M3	INOX. ARANDELA PLANA M3 DIN-125
I-125-M10	INOX. ARANDELA PLANA M-10 DIN-125
T-912-M8x20	TORNILLO ALLEN M8x20
T-912-M8x90	TORNILLO ALLEN M8x90
I-934-M3	INOX. TUERCA HEXAG. M3 DIN-934
I-934-M4	INOX. TUERCA HEXAG. M4 DIN-934
I-965-M4x10	INOX. TOR. AVELLAN. M4x10
I-985-M3	INOX. TUERCA FRENO M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. TUERCA CIEGA M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	TORNILLO ALLEN M6x16
T-7984-M8x16	TORNILLO ALLEN M8x16
T-7984-M8x30	TORNILLO ALLEN M8x30
I-7981-Ø5,5X22	INOX. TOR. ROSCA CHAPA Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	INOX. TOR. ROSCA CHAPA Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	INOX. TORNILLO M4X12 DIN-7985
I-7991-M6x30	INOX. TORNILLO M6X30 DIN-7991
ROD.608ZZ	RODAMIENTO
T- Ø30/15/30-M6	AMORTIGUADOR SOPORTE MOTOR T- Ø30/15/30-M6
V0070	LLAVE ALLEN 5mm
V0071	SOPORTE LLAVE ALLEN
V0163	ADHESIVO SEPARADOR 50-75
V0164	ADHESIVO SEPARADOR 70-90
V0177	ADHESIVO USO ZV25
V0227	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA Z14

7. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

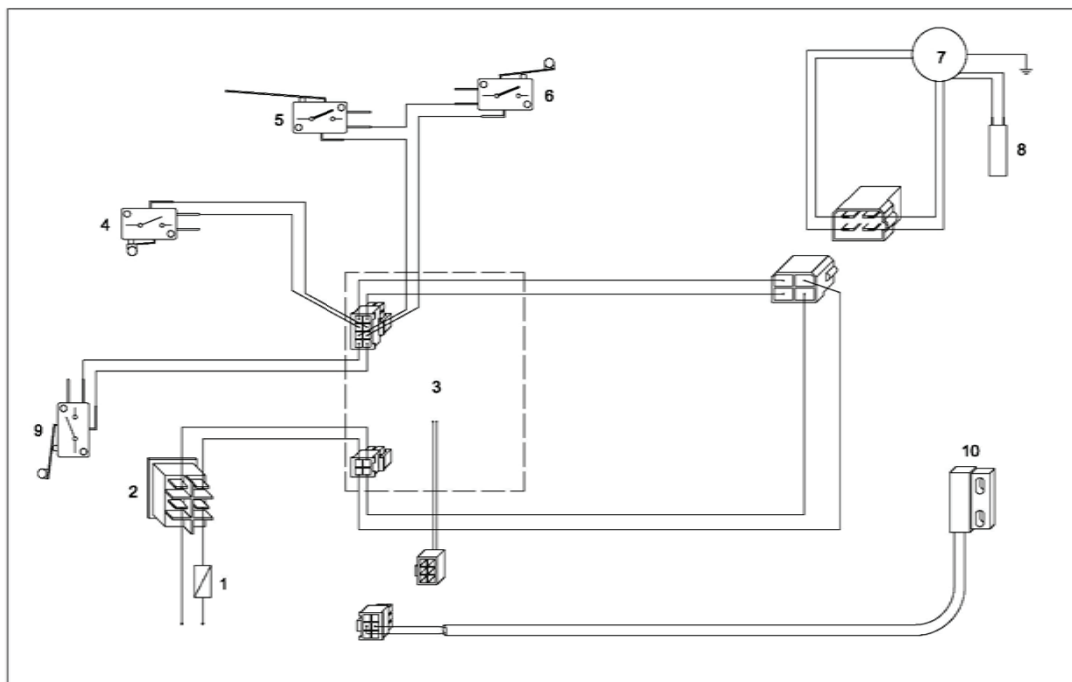
- a** Copas y bolas de color gris oscuro, para frutas de diámetro entre 55 – 75mm (Fig. 18)
- b** Copas y bolas de color gris claro, para frutas de diámetro entre 70 – 90mm (Fig. 17).
- c** Copas y bolas pequeñas, de color gris muy claro, para frutas de diámetro entre 53 – 60mm (Fig. 19). (Opcional)

- d Separador cesta para las naranjas de diámetro 70 – 90mm. (Fig. 17)
- e Separador cesta para naranjas de diámetro 53 - 75mm. (Figs. 18-19)

Independientemente del juego que se monte, la cuchilla siempre será la misma.
¡ATENCIÓN!: no deben mezclarse elementos de distintos juegos.

8. ESQUEMA ELECTRICO

- | | | | |
|---|----------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Fusible | 6 | Micro interruptor techo |
| 2 | Interruptor de red | 7 | Motor |
| 3 | Placa electrónica | 8 | Condensador |
| 4 | Micro interruptor contador | 9 | Micro interruptor bandeja |
| 5 | Micro interruptor carátula | 10 | Sensor magnético |



El modelo Z14 no tiene sensor magnético (10), sensor instalado en modelos Self-service.

ZUMMO, INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instructions manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact the factory (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason you should never put your hands or other objects in the squeezing area.
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine.
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it.
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces;
 - Farmhouses;
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments;
 - Accommodation environments such as hotel rooms.

Manual available at: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

INDEX

1. TECHNICAL DATA	18
2. WASTE AND RECYCLABILITY	18
3. GUARANTEE	19
4. PHOTOS	155-156

SERVICE MANUAL (A)

5. LOADING AND CLEANING	20
5.1. STOPPING	20
5.2. COUNTER FUNCTION	20
5.3. SELECTOR LOCKING FUNCTION (only Z14 model)	20
5.4. WORKING WITH CONNECTOR (only Z14 fresh 230V model)	21
5.5. FINAL OPERATION SIGNAL (Z14 230V models)	21
5.6. CLEANING	21-22
5.7. ADVICE FOR USE	22

MAINTENANCE MANUAL (B)

6. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	23
6.1. INSTALLATION	23
6.2. INITIAL START-UP	23-24
6.3. CHANGING OPERATIONAL MODE (only self-service 230V model)	24
6.4. SAFETY SYSTEMS	25
6.5. MAINTENANCE	25
6.6. IDENTIFYING DAMAGES	25-26
6.7. LIST OF COMPONENTS	26-28
7. ACCESSORIES	28
8. ELECTRICAL DIAGRAM	28

1. TECHNICAL DATA

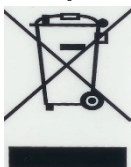
CONSUMPTION (W)		275
FRUITS PER MINUTE		11
HOPPER CAPACITY		9kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	788
	WIDTH (mm)	478
	DEPTH (mm)	444
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	SMALL CUPS * (Ø 60)	53-60
	REGULAR CUPS (Ø 75)	55-75
	LARGE CUPS (Ø 90)	70-90
NET WEIGHT (kg.)		55

* Optional accessories, not included as standard.

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or for 200,000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply an extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 12, due to exposure to excessively high temperatures.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 2/13/9-1 SEAT CUP SILICONE FAUCET.

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call ZUMMO:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Fax: +34.96.1301250

Any repairs not authorized by ZUMMO during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

5. FUNTIONS AND CLEANING

5.1. STOPPING

(Z14 Model) To stop the machine when is operation, press the **Stop** button. The display will show a timer and the message **Stop**. The machine will stop once the Cups have reached the vertical position. Once the machine completely stops, the display will show again the number of fruits to squeeze.

(Self-service Model) Once you release the tap, the juicer will finish the cycle, so the cups stops at the initial correct upright position, and the digital screen displays a "**Clock icon and a Stop sign**". Once the machine stops, the screen will display an orange icon, indicating that the juicer is ready to squeeze again. The cups must always be in an upright position.



5.2. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure,

- With the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button
- The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 400 to 500 cycles completed for quality control testing.

**(cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



5.3. SELECTOR LOCKING FUNCTION (only Z14 model)

In order to lock the SELECT button to avoid unwanted changes of the number of fruits to squeeze, carry out the following operations:

- Select the number on the display you wish to lock.
- Press the button ON and wait until the machine stops.
- Switch off the machine using the power switch.
- Being the machine switched off, press and hold STOP.
- Switch on the power keeping STOP button pressed for four seconds.
- The display will show a four digits number.
- Press the button SELECT (this button controls the two right digits) and press the button ON (this button controls the two left digits) at the same time to select the number 7437.
- Press STOP and the display will show - - - -
- Turn off the machine using the power switch. If you fail to do this, the display will keep showing the message - - - -
- Switch on the machine. Now the SELECT button is locked and the display will show Lock.



To unlock the **SELECT** button, repeat exactly the same operation.

5.4. WORKING WITH CONNECTOR (Z14 fresh 230V model)

Repeat the 8 section process by entering the code 3003.

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 3003) the ON button will have been disabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating with connector.

TO TURN ON THE NORMAL OPERATING MODE

Repeat the process by entering the code 1001. This will enable the ON button and the machine will start working when you press the ON button or with connector.

5.5. FINAL OPERATION SIGNAL (Z14 230V models)

To activate the beep signal, repeat the 8 section process by entering the code 8548. After connecting the machine when the machine finish a service the machine beeps.

TO DEACTIVATE THE BEEP SIGNAL

Repeat the process by entering the code 8548.

5.6. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, stop it always using the Programmer button **Stop**. Never attempt to stop the machine using the main switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine turning the power switch off. (Fig. 3) Then the digital display will turn off. (Fig. 4).
- Remove the Front Cover and wash it using a damp cloth. **ATTENTION!:** NEVER use products that may scratch it).
- **Z14 Model:**
 - Remove the Filter tray to get access to the Juice tray fastening nuts.
 - Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally.
 - Unscrew the Balls inside the Juice tray (Fig. 5). You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter, Filter Tray and Blade. **TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 12)** since it is very sharp and may cause injuries.
- **Self-service Model:**
 - Faucet tray, Juice tray and Blade are removed by unscrewing the fastening nuts and pulling outwards horizontally. Unscrew the Balls inside the Juice tray (Fig. 5). There is one washer underneath each Ball. **Be careful not to lose them!** You may use a dishwasher to wash Juice tray, Filter and Blade (**except the faucet tray**). **TAKE EXTRA CARE WITH THE BLADE (Fig. 12)** since it is very sharp and may cause injuries.
 - Wash the faucet tray using a damp cloth. (**ATTENTION!:** NEVER use products that may scratch it).
- Remove the Cups unscrewing the Fastening Nuts, and wash them.
- Remove and wash the Plastic Bins and the Bins Base.
- Once all plastic parts have been removed, clean the machine stainless steel front.

Assembly

After cleaning the whole unit, it is re-assembled as follows:

- Fit the Cups on the machine front shafts and tighten the Fastening Nuts.
- Fit the washers on the Juice tray and screw the Balls, making sure they are properly tightened.

- Insert the blade in the squeezer tray and slot the ribs into the grooves of the balls. Check that the blade slides easily.
- Assemble both Juice tray and Blade in the machine's three shafts simultaneously. **Never fit the Blade on the Juice tray afterwards!! To introduce the Blade into the Blade shaft, slightly press down the Blade push it into the shaft. ATTENTION!!! Never press down the metal part of the Blade.**
- Fit the Front Cover in place by fitting its clasps into the slots. Make sure that the clasps fit correctly into the slots. You will hear a small *click*.
- Put the Plastic Bins Base and the Plastic Bins in place.

Before operating the machine, make sure that:

- Juice tray and Blade are properly fitted in place.
- Fastening Nuts are properly tightened.
- The correct set of squeezing parts (Balls, Cups and Fruit Selector) are fitted. (see "Accessories" in this manual).

If Blade, Juice tray, Balls or Cups are not correctly assembled, serious damage may be caused to these parts or to the interior components of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

(Z14 Model) The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

(Self-service Model) When the machine is ready to work, the display show the "machine icon and the orange icon".

Cleaning the feeder

- Unscrew the Nut located inside the basket. (Fig. 13)
- Remove the Hopper Fruit Classifier pulling it upwards. (Fig. 14)
- Remove the Hopper Basket pulling it upwards until it is completely removed from the shaft. (Fig. 15)
- Remove the Hopper Track.
- Clean all parts with soapy water or using a dishwasher machine.

Reassemble the parts as follows:

- Assemble the Hopper Track,
- Fit the Hopper Basket onto the shaft ;
- Turn the Hopper Basket clockwise until it gets locked. The pins should have entered into their respective holes.
- Assemble the Hopper Fruit Classifier into the Hopper Basket until it gets locked into place.
- Screw the Basket top nut.

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange colour. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

SELF SERVICE MODEL: Refs. **1402017** drip tray and **1409001** faucet tray, are made from heat-formed plastic. They must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

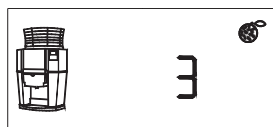
5.7. ADVICE FOR USE

- Always make sure you are using the right squeezing set of Balls, Cups and Fruit Classifier for the size of fruit you wish to squeeze. If the fruit to squeeze is too big or too small for the squeezing kit used, the quality of the juice may decrease, resulting in a bitter juice flavour.
- The Hopper Fruit Classifier must be correctly selected according to the size of the fruit to squeeze.
- If fruits are too large for the Fruit Classifier, the fruit will not fall into the Cup. If fruits are otherwise too small, numerous pieces of fruits will fall at the same time into the Cup.
- We recommend to switch off the machine when is not in use. (Fig. 3)

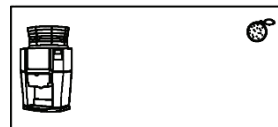
6. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

6.1. INSTALLATION

- Attention! The machine weighs 55 kg. When moving the machine, we suggest that this should be accomplished by two people. The best way to lift the machine is to grab the rear of the machine from underneath, with one hand and with the other hand, grab the squeezing tray from underneath, as well. (Fig. 6)
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate. (Fig. 2)
- Use an electrical outlet equipped with an effective ground connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice: Balls, Blade, Juice tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 3 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 4), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- a. **(Z14 Model)** If the display shows a number (Disp. 2a), the machine is ready to start operating.
(Self-service Model) If an orange icon is displayed on the digital screen (Disp. 2b), the machine is ready to operate.
- b. If the display shows the **Error** message (Disp. 5), then the Front Cover is not in place, and it should be placed correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 6), the Juice Tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- d. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 9), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance.

6.2. START UP

- Select the correct set of Cups, Balls and Fruit Selector according to the size of the fruit to be squeezed. See Machine Accessories section in this manual.
- Fit the rubber rings to the Blade, according to the set of Cups and Balls previously selected according to figs. 20 -21 – 22.
- ATTENTION!: Do NOT place your hand into the basket while the machine is operating (Fig.22).
- **Z14 Model:**
 - Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.

- To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 50, followed by the letter **C**; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease.
- Continue until you visualize the wanted number.
- The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
- Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



- **Self-service Model:**

- Once the machine is turned on, the screen displays an orange icon. This means that the machine is ready to squeeze fruit.



- When you press the tap down, the juicer will start working and the screen will display a **Clock icon** and the word **"Run"**, while the machine is working. In order to stop the machine, just release the tap.



6.3. CHANGING OPERATIONAL MODE (self-service 230V model)

TO GO FROM SELF-SERVICE TO NORMAL OPERATING MODE (from self-service to Z14)

Turn off the machine by the main power switch.

With the machine turned off, press **STOP**, keep it held down, and then turn the main power switch on, holding it for 4 seconds, until a screen with four numbers appears.

When this screen is displayed, find number 1001 - pressing **ON** moves through the two digits on the right, and pressing **SELECT** moves through those on the left – then press **STOP** (when you press **STOP** the display will show ----) and then turn the machine off by the main power switch (if the machine is not turned off, you cannot move out of this display).

When you turn the machine on again (you will first see the programme version and then code 1001) the **ON** and **SELECT** buttons will have been enabled and machine is now ready to select the number of oranges you want to squeeze and start operating when you press the **ON** button.

TO TURN ON THE SELF-SERVICE FUNCTION AGAIN

Repeat the process by entering the code 4104. This will disable the **ON** and **SELECT** buttons and the machine will start working when you turn on the tap.

6.4. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

- 1 If the Front Cover is not assembled or is improperly assembled, the display will show an **Error** message with the Front Cover and Hopper symbols flashing.



- 2 If the tray is not assembled or is not in place, the machine will not operate and the display will show an **Error** message by displaying a flashing dark tray.



- 3 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show an **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 4 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show an **Error** message and a **thermometer icon**. In this case, please wait approximately 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings are not obstructed.



- 5 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig.16).

6.5. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: Consists of just daily cleaning.

Interior of the machine: After every 600,000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated and a full cleaning carried out.

6.6. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out. (Fig. 16) Power cable not properly connected. Switch power on. (Fig. 3) Damp circuit board. Supply dry heat to the board.

The display shows message Error	Casing not fitted correctly (Disp. 5). (Fig. 7) Hopper Track not fitted correctly. (Disp. 5) Tray not assembled or incorrectly assembled (Disp. 6). (Fig.8a-8b)   Disp. 5 Disp. 6
The display shows message Error and a flashing Icon.	Check if the fruit is frozen. Check for piled-up fruit peels inside the Juice tray. Check if Balls are correctly tightened Check to see if the orange peels are stuck to the inside of the Cups. Check if components of different squeezing sets are mixed To unblock the machine, use the 5mm Allen key located at the right of the lower vent. Insert it into the hole on the right side and, with the machine switched off, turn clockwise until the cups are raised, removing the obstruction. WARNING: Make sure the Allen key is removed before switching the machine on. 
Blade breaks	The Peel Extracting Bands are loose or broken and peels are piling up in the Juice tray. Cup nuts are too loose. Balls are loose.
Not enough juice is being extracted from the fruit	(Z14 Model) The low-pass filter is missing. (Self-service model) The ball washers (which are placed underneath the balls) are missing. Fruit peel is too thin. Place one extra washer under each ball.
Hooper is not delivering fruits so the squeezing area	Fruit is too big for the Fruit Classifier in use.
Hooper is delivering several oranges at the same time into the squeezing area	Fruit is too small for the Fruit Classifier in use. Hopper not properly assembled. See section nº 12 of this manual.
<i>For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 2).</i>	

6.7. LIST OF COMPONENTS

0504001A	SX-50 CUÑAT REDUCER
0504002B	0.33CV, 225-50Hz MOTOR
0504003A	TWO-PHASE 0.33CV 240/250V-50Hz MOTOR
0504003B	TWO-PHASE 0.33CV 115V-60Hz MOTOR
0504003C	TWO-PHASE 0.33CV 220V-60Hz MOTOR
0504004A	16XL MOTOR PULLEY
0504005	REDUCER INPUT PULLEY (60XL037)
0504007	PIN WASHER AND REDUCER PIN
0504013	THRUST PANEL PIN
0504014N-1	CUP GUIDE WITH INSERT
0504019	BELT 190XL 0.37
0504024	CUPS ALIGNMENT ADJUSTMENT PAD
0504026	SX-50 REDUCER OUTPUT SHAFT
0505010A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
0505010A-1	CUP NUT
0505010A-2	FASTENING NUT JOIN Ø20x3.2
0506006/1	TRAY MICRO SPRING
0506007	SHORT MICROMETER
0506008	LONG MICROMETER
0506010	POWER CORD

0506011	FUSE 5x20 6,3A
0506014	ELECTRICAL PLUG WITH FUSES
0506015	BLACK BIPOLAR SWITCH
0506021	ZUMMITO PLATE BUSHING
0506022	FUSE SUPPORT 5X20 UL
0506026	FUSE HOLDER CAP
0506026-1	FUSE HOLDER FLANGE
0506027	PLASTIC CAP Ø17,3
0506028	WIRE PRESS
0506036	POWER CORD
0508013	RUBBER SUPPORT 85mm
10/21	CONDENSER 30µF (MOTOR 230V)
10/25	CONDENSER 100µF (MOTOR 115V)
10/28	CONDENSER 22µF (MOTOR 240V)
1009069	MAGNETIC SENSOR
1011028	LEVER MICROSWITCH 60g.
1401A00	CASING UNIT
1401B00	CASING CLOSURE
1402001	FRONT
1402002	CUP GUIDE COVER

1402003	Z14 CASING
1402004	OUTER SIDE
1402005L	LEFT INTERIOR SIDE
1402005R	RIGHT INTERIOR SIDE
1402006	REAR
1402007A	LOWER COVER
1402008	UPPER VENT
1402009	SIDE COVER
1402010	REAR SILKSCREENING
1402011	BLADE GUIDE COVER
1402014	RUBBER HOLE GROMMET
1402015	SUPLEMENT Z14 CUP GUIDE
1402017	DRIP TRAY
1402018	DRIP VENT
1403001	HOPPER TRACK
1403002	FEEDER ACTUATOR
1403003	BASKET PINS
1403004	BASKET BUSHING
1403005	SEPARATOR 50-75
1403006	SEPARATOR 70-90
1403007	BASKET
1403008	DIVIDER
1403008-1	DIVIDER CILINDER
1403009	TONGUE
1403010	HOPPER SECTION
1403011	TONGUE SUPPORT
1403012	HOPPER BASKET
1404001	PINION
1404002A	BRIDGE
1404003	ROD
1404004	CUP GUIDE ELASTIC
1404005	CUP GUIDE BRACE
1404007N	BRIDGE GUIDE
1404008N	BLADE GUIDE
1404009N-1	BRACE GUIDE
1404010	UPPER ROD PIN
1404011	TREAD PIN
1404013	CUP BRACE SUPPORT
1404019	CUP SLIDE BRIDGE
1404020	POLEY 14XL 0.50
1404021	BELT 190XL 0.50
1404024	MOTOR ANCHORING Z14-09
1404025	THRUST UNIT
1404026	TREAD PIN M8
1404B00	BLADE SUPPORT UNIT
1404C00	COPIER UNIT
1405001	Z14 3mm FILTER
1405002	Z14 4mm FILTER
1405003	Z14 FILTER TRAY
1405004A	CUP SHAFT
1405005	Z14 JUICE TRAY
1405006	Z14 LARGE CUP
1405008	Z14 MEDIUM CUP
1405010	Z14 SMALL CUP
1405011	Z14 SMALL BALL
1405013	PIN WITH BASE
1405017	SUPLEMENT LEFT AXIS

1405018	SUPLEMENT RIGHT AXIS
1405021A	Z14 BLADE
1405022	Z14 LARGE BALL
1405023	Z14 MEDIUM BALL
1406001	CPU MOTHERBOARD
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	COUNTER MICRO SUPPORT
1406004	TRAY MICRO SUPPORT
1406006	CPU SILKSCREEN
1406007	TOP MICRO SUPPORT
1408001	Z14 BIN
1408002	TRAY BASE
1408003	Z14 DRIP TRAY
1408004	DRIP VENT
1408005	BLACK ADH. FOAM RUBBER DISC Ø28X3
1408009	BASE GUIDE (Optional)
1408014	BIN Z14
1408015	RIGHT CABINET CHUTE
1408016	LEFT CABINET CHUTE
1409001	FAUCET TRAY
1409002	FAUCET JOINT
1409003	MAGNET HOLDER
1409005	FAUCET ROD
1409006	SENSOR SHAFT SUPPLEMENT
1409007	MAGNET HOLDER GUIDE
1409008	FAUCET STICKER
1409010	COMPLETE Z14 FAUCET TRAY
1409011	SELF SERVICE FILTER Ø7
1409012	BOTTOM FILTER Ø5
1503002	RING MAGNETIC UNIT
2/13/9	TANK FAUCET
2/13/9-1	SEAT CUP SILICONE FAUCET
3/4/3	MID WASHER (PLASTIC)
I-84-M3x8	S.STEEL SCREW M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	S.STEEL SCREW M3X25 DIN-84
I-125-M3	FLAT WASHER S. STEEL M3 DIN-125
I-125-M10	FLAT WASHER S. STEEL M-10 DIN-125
T-912-M8x20	SCREW ALLEN M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	SCREW ALLEN M8x90 DIN-912
I-934-M3	S.STEEL HEXAGON NUT M3 DIN 934
I-934-M4	S.STEEL HEXAGON NUT M4 DIN 934
I-965-M4x10	COUNTERSUNK HEAD SCREW M4x10 DIN-965
I-985-M3	S.STEEL SCREW M3 DIN-985
I-1587-M3	S.STEEL HEXAGON DOMED CAP NUT M3
T-7984-M6x16	SCREW ALLEN M6x16 DIN 7984
T-7984-M8x16	SCREW ALLEN M8x16 DIN 7984
T-7984-M8x30	SCREW ALLEN M8x30 DIN 7984
I-7981-Ø5,5X22	SL PAN HEAD SCREW Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	SL PAN HEAD SCREW Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	DIN-7985 STAINLESS STEEL BOLT M4X12
I-7991-M6x30	DIN-7991 STAINLESS STEEL BOLT M6X30
ROD.608ZZ	TREAD
T- Ø30/15/30-M6	SILENT-BLOCK Ø30 15/30MM-M6
V0070	ALLEN KEY 5mm
V0071	ALLEN KEY SUPPORT

V0163	HOPPER FRUIT CLASSIFIER STICKER 50-75
V0164	HOPPER FRUIT CLASSIFIER STICKER 70-90

V0177	CLEANING STICKER ZV25
V0227	JUICE TRAY WASHER Z14

7. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups, Balls and Fruit Classifiers to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

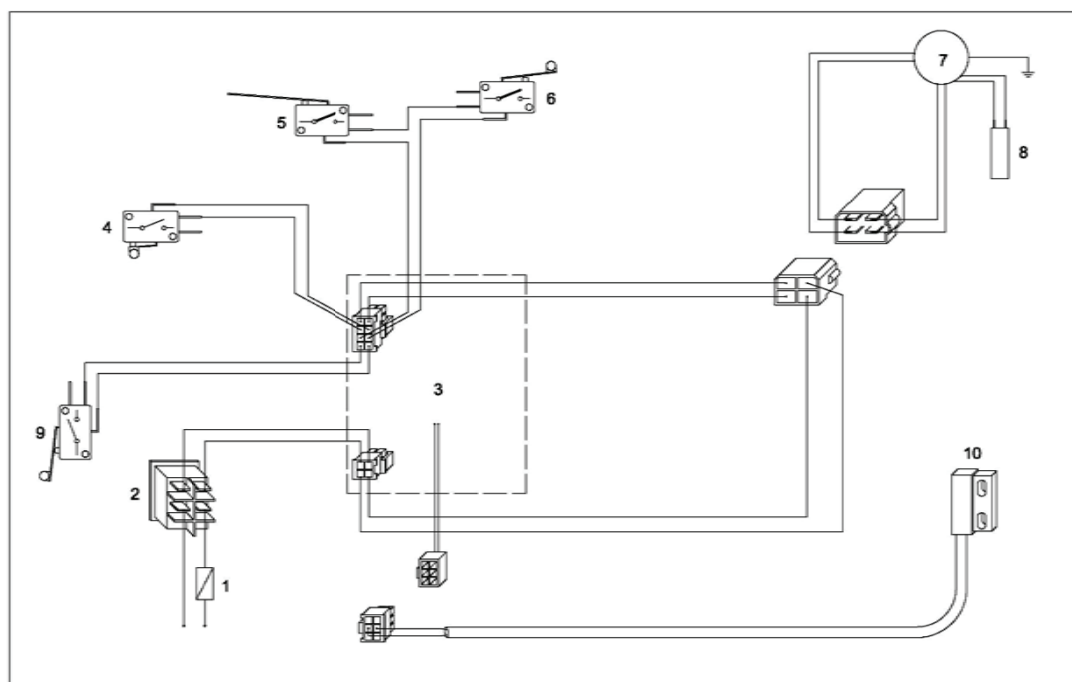
- a Dark grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier Balls for fruits with diameters between 55 and 75 mm (Fig.18).
- b Light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 70 and 90 mm (Fig. 17).
- c Very light grey-coloured Cups and Balls plus Hopper Fruit Classifier for fruits with diameters between 53 and 60mm (Fig. 19) (Optional set not included with the machine)

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION!: Never mix components of different sets.

8. ELECTRICAL DIAGRAM

- | | | | |
|---|----------------------|----|-------------------|
| 1 | Fuse | 6 | Lid micro-switch |
| 2 | Power switch | 7 | Motor |
| 3 | Circuit board | 8 | Condenser |
| 4 | Counter micro-switch | 9 | Tray micro-switch |
| 5 | Casing micro-switch | 10 | Magnetic sensor |



Z14 model has no magnetic sensor (10), sensor installed in Self-service models.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel ; si vous ne le localisez pas, contactez l'usine (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement ; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage ; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine.
- Faites particulièrement attention à la lame : vous pourriez vous couper en la manipulant.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment :
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail;
 - Fermes ;
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel ;
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.

Manuel disponible sur: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	31
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	31
3. GARANTIE	32
4. PHOTOS	155-156

MANUEL DE SERVICE (A)

5. FONCTIONS ET NETTOYAGE	33
5.1. ARRÊT	33
5.2. FONCTION COMPTEUR.....	33
5.3. FONCTION BLOCAGE OU SÉLECTEUR (modèle Z14)	33
5.4. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR (modèle Z14 fresh 230V)	34
5.5. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT (modèles Z14 230V)	34
5.6. NETTOYAGE.....	34-35
5.7. CONSEILS D'UTILISATION	36

MANUEL DE ENTRETIEN (B)

6. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	37
6.1. INSTALLATION	37
6.2. MISE EN ROUTE	37-38
6.3. CONVERSION MODE DE FONCTIONNEMENT(modèle self-service 230V).....	38
6.4. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	39
6.5. ENTRETIEN MACHINE	39
6.6. DÉPISTAGE DES PANNES	39-40
6.7. LISTE DES COMPOSANTS	40-42
7. ACCESSOIRES	42
8. SCHÉMA ÉLECTRIQUE	42

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		275
ORANGES PAR MINUTE		11
CAPACITÉ ALIMENTATION		9kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	788
	LARGEUR (mm)	478
	FOND (mm)	444
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	PETITES COUPES * (Ø 60)	53-60
	COUPES MOYENNES (Ø 75)	55-75
	GRANDES COUPES (Ø 90)	70-90
POIDS (kg.) (non emballé)		55

* Accessoire de série non inclus.

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 200 000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 12.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 2/13/9-1 Fermeture silicone robinet

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par ZUMMO, causera automatiquement l'annulation de la même.

5. FONCTIONS ET NETTOYAGE

5.1. ARRÊT

(Modèle Z14) Lorsque la machine fonctionne, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, le display affiche le chiffre de la sélection précédente.

(Modèle self-service) Tout en restant en marche, arrêter d'actionner le robinet. L'écran affiche une **pendule et Stop** et la machine s'arrête lorsque les coupes sont en position verticale. Ensuite, l'écran affiche l'orange en indiquant qu'il est prêt à faire des jus.



5.2. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 400 – 500 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

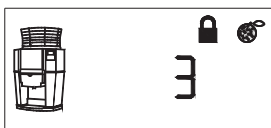
**(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



5.3. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z14)

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante:

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

5.4. TRAVAILLER AVEC CONNECTEUR (modèle Z14 fresh 230V)

Répétez le processus du paragraphe 8 pour entrer le code 3003.

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 3003), le bouton ON seront désactiver ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler avec connecteur.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION NORMAL.

Répétez le processus en introduisant le code 1001 pour activer le bouton ON. Dès lors, la machine fonctionnera dès qu'on appuie sur ON o avec connecteur.

5.5. SIGNAL FIN DE FONCTIONNEMENT (modèles Z14 230V)

Pour activer le signal sonore, répétez la procédure du paragraphe 8 en entrant le code 8548. Après avoir connecté la machine quand la machine terminer un service de l'appareil émet un bip.

POUR DÉSACTIVER LE SIGNAL SONORE.

Répétez le processus en entrant le code 8548.

5.6. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU. (Fig. 3). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 4)
- Ôtez la **partie avant** et nettoyez-la avec un chiffon imprégné d'une solution savonneuse neutre (ATTENTION! Ne JAMAIS la nettoyer avec des produits pouvant la rayer).
- **Modèle Z14 :**
 - Ôtez le plateau filtre afin de pouvoir accéder aux écrous qui fixent le plateau de pressage.
 - Le plateau de pressage et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5). Vous pouvez mettre ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. FAÎTES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 12) car elle est très affûtée et vous pourriez vous couper.
- **Modèle Self-service :**
 - Le plateau de pressage, le plateau robinet et la lame s'enlèvent en dévissant les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur. Si vous souhaitez un nettoyage plus approfondi, ôtez également les **boules** situées à l'intérieur du **plateau pressage** (Fig. 5); il doit y avoir, sous chacune d'entre elles, une rondelle, **attention de ne pas les perdre!** Vous pouvez introduire ces pièces dans le lave-vaisselle ou les nettoyer à la main. (**Sauf le plateau du robinet**). FAITES SPÉCIALEMENT ATTENTION À LA LAME (Fig. 12) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
 - Nettoyez le plateau du robinet avec un torchon humide trempé dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION! : ne JAMAIS nettoyer avec des produits qui pourraient le rayer).
- Pour enlever les coupes, nous vous conseillons de dévisser légèrement les écrous de fixation et, en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur; Ils seront ainsi libérés et vous pourrez les enlever facilement.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Placez les coupes sur les axes et **SERREZ** bien les écrous de fixation.
- 2 Vissez les boules sur le plateau pressage. Assurez-vous d'avoir placé auparavant les rondelles et de bien **SERRER** Les boules.
- 3 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. Vérifiez que la lame glisse parfaitement. Attention pour bien replacer le support de la lame avec son axe, pressez légèrement le support de la lame vers le bas en faisant attention de ne pas vous couper. **Montez l'ensemble sur les trois axes de la machine simultanément. Ne placez jamais la lame sur le plateau a posteriori!!**
- 4 La partie avant est placée en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures; une fois placées, vous entendrez un petit bruit signe que les pièces sont bien encastrées. La machine est prête.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules ou les coupes ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

(Modèle Z14) Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

(Modèle self-serve) Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.

Nettoyage du chargeur

- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier. (Fig. 13)
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut. (Fig. 14)
- Sortez le **panier** en tirant vers le haut jusqu'à ce qu'il sorte totalement de son axe. (Fig. 15)
- Sortez la piste de la trémie.
- Nettoyez tous les éléments avec de l'eau et du savon, vous pouvez également les mettre dans le lave-vaisselle.
- Remontez l'appareil en suivant cet ordre: placez d'abord la piste de la trémie, ensuite le **panier** dans l'**axe**, puis tournez le panier manuellement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'encastre (les pivots doivent entrer dans leurs trous respectifs). Enfin, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier, de sorte qu'il s'encastre et ne puisse tourner puis revissez l'**écrou**.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

MODÈLE SELF-SERVICE: Les réf. **1402017** plateau écoulement et **1409001** plateau robinet sont en plastique thermoformable. (Elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C ; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

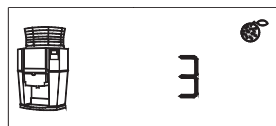
5.7. CONSEILS D'UTILISATION

- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 3)

6. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

6.1. INSTALLATION

- Attention! La machine pèse 55 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur. (Fig. 6)
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 2)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 4) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



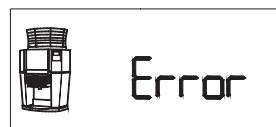
(Aff. 2a)



(Aff. 2b)



(Aff. 5)



(Aff. 6)



(Aff. 9)

- a. **(Modèle Z14)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 2a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
(Modèle self-service) Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 2b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 6), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 9), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

6.2. MISE EN ROUTE

- Selon la taille des oranges à presser, vous devez choisir la taille de la coupe et de la boule ainsi que le séparateur d'oranges du panier. Voir le chapitre ACCESSOIRES MACHINE.
- En fonction de la taille de la boule que vous aurez choisie, vous devrez placer les caoutchoucs sur la lame. (Figs. 20 -21 – 22)
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche. (Fig. 22)

- **Modèle Z14 :**

- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



- **Modèle self-service :**

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre etRun** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



6.3. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT (modèle self-service 230V)

POUR PASSER DU MODE SELF SERVICE AU MODE NORMAL (De self-service à Z14)

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 1001, en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran)

Lorsque vous reconnecterez la machine (l'écran affichera d'abord la version du programme puis le code 1001), les boutons ON et SELECT seront activés ; la machine sera alors en mesure de choisir le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur ON.

POUR RÉACTIVER LA FONCTION SELF SERVICE.

Répétez le processus en introduisant le code 4104 pour désactiver les boutons ON et SELECT. Dès lors, la machine fonctionnera en actionnant le robinet.

6.4. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

- 1 Si la partie avant n'est pas bien placée ou si le panier n'est pas posé, l'écran affiche **Error** et la partie avant et le panier se mettent à clignoter.



- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 3 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 4 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **Icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



- 5 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.16).

6.5. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 600.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

6.6. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 16) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 3) Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.

L'écran affiche Error	Partie avant mal placée (Ecran 5). (Fig. 7) Piste trémie mal placée. (Ecran 5) Plateau déplacé (Ecran. 6). (Fig.8a-8b)   Ecran 5 Ecran 6
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou. 
Cassure de la lame	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	(Modèle Z14) Il manque le gille interieure z14. (Modèle self-service) Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
Les oranges ne tombent pas du panier	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi.
Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Panier mal encastré. Voir chapitre n° 12.
Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 2).	

6.7. LISTE DES COMPOSANTS

0504001A	RÉDUCTEUR CUÑAT SX-50
0504002B	MOTEUR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTEUR BIPHA. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTEUR BIPHA. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTEUR BIPHA. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	POULIE MOTEUR 16XL
0504005	POULIE ENTRÉE RÉDUCTEUR (60XL037)
0504007	RONDELLE, BOULON ET AXE RÉDUC.
0504013	VERROU PLAQUE POUSSOIR
0504014N-1	COULISSE COUPES AVEC INSERTION
0504019	COURROIE 190XL 0.37
0504024	CAOUTCHOUC FREIN
0504026	AXE SORTIE RÉDUCTEUR SX-50
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
0505010A-1	ECROU COUPES
0505010A-2	JOINTE Ø20 x 3.2
0506006/1	FEUILLARD MICRO PLATEAU
0506007	MICRO COURT
0506008	MICRO LONG
0506010	FIL DE RÉSEAU

0506014	BASE DE RÉSEAU AVEC FUSIBLES
0506015	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE NOIR
0506021	ISOLATEUR DE TRAVERSÉE PLAQUE ZUMMITO
0506027	BOUCHON PLASTIQUE Ø17,3
0508013	SUPPORT DE CAOUTCHOUC 85mm
10/21	CONDENSATEUR 30µF (motores 230V)
10/25	CONDENSATEUR 100µF (motores 115V)
10/28	CONDENSATEUR 22µF (motores 240V)
1009069	SENSEUR MAGNÉTIQUE
1011028	MICROINTERRUPTEUR LEVIER 60g.
1401A00	ENSEMBLE CHASSIS
1401B00	FERMETURE CHASSIS
1402001	FACE
1402002	COUVERTURE COULISSE COUPES
1402003	PARTIE AVANT Z14
1402004	LATÉRAL GAUCHE
1402005L	LATÉRAL INTÉRIEUR GAUCHE
1402005R	LATÉRAL INTÉRIEUR GAUCHE
1402006	ARRIÈRE
1402007A	COUVERCLE INFÉRIEURE

1402008	COUVERCLE SUPÉRIEURE
1402009	BOUCHON LATÉRAL
1402010	SÉRIGRAPHIE ARRIÈRE
1402011	COUVERTURE COULISSE LAME
1402014	SOLATEUR ELASTIQUE
1402015	SUPPLEMENT COULISSE COUPES Z14
1402017	PLATEAU ÉCOULEMENT
1402018	GRILLE ÉCOULEMENT
1403001	PISTE TRÉMIE
1403002	ACTIVATEUR ALIMENTATEUR
1403003	BOULONS PANIER
1403004	COUSSINET PANIER
1403005	SÉPARATEUR 50-75
1403006	SÉPARATEUR 70-90
1403007	PANIER
1403008	DIVISEUR
1403008-1	CYLINDRE DIVISEUR Z14
1403009	LANGUETTE
1403010	SECTEUR TRÉMIE
1403011	SUPPORT LANGUETTE
1403012	PANIER COMPLET
1404001	PIGNON
1404002A	PONT
1404003	BIELLE
1404004	RESSORT COULISSE COUPE
1404005	TIRANT COULISSES COUPE
1404007N	COULISSE PONT
1404008N	COULISSE LAME
1404009N-1	COULISSE TIRANT
1404010	BOULON BIELLE SUPÉRIEURE
1404011	BOULON ROULEMENT
1404013	SUPPORT COUPES
1404019	PLAQUE CONEXION COULISSE COUPES
1404020	POULIE MOTEUR 14XL 0.50
1404021	COURROIE 190XL 0.50
1404024	FIXATION MOTEUR Z14-09
1404025	ENSEMBLE POUSSOIR
1404026	BOULON ROULEMENT M8
1404B00	ENSEMBLE SUPPORT LAME
1404C00	ENSEMBLE COPIEUR
1405001	FILTRE 3mm Z14
1405002	FILTRE 4mm Z14
1405003	PLATEAU FILTRE Z14
1405004A	AXE COUPES
1405005	PLATEAU PRESSAGE Z14
1405006	GRANDE COUPE Z14
1405008	COUPE MOYENNE Z14
1405010	PETITE COUPE Z14
1405011	PETITE BOULE Z14
1405013	AXE AVEC BRAS
1405017	SUPPLEMENT AXE GAUCHE
1405018	SUPPLEMENT AXE DROIT
1405021A	LAME Z14
1405022	GRANDE BOULE Z14
1405023	BOULE MOYENNE Z14
1406001	BASE PLAQUE CPU
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz

1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	SUPPORT MICRO COMPTEUR
1406004	SUPPORT MICRO PLATEAU
1406006	SÉRIGRAPHIE CPU
1406007	SUPPORT MICRO TOIT
1408001	CAISSON Z14
1408002	BASE CAISSONS
1408003	PLATEAU ÉCOULEMENT Z14
1408004	GRILLE ÉCOULEMENT
1408005	DISQUE Ø28X3 CAOUTCHOUC SPONGIEUX NOIR ADH.
1408009	GUIDE BASE (Optionnel)
1408014	CUVETTE INOX Z14
1408015	ALIMENTATEUR INOX Z14 DROITE
1408016	ALIMENTATEUR INOX Z14 GAUCHE
1409001	PLATEAU ROBINET
1409002	UNION ROBINET
1409003	SUPPORT AIMAN
1409005	TIGE ROBINET
1409006	SUPPLÉMENT ESSIEU SENSEUR
1409007	GUIDE SUPPORT AIMAN
1409008	ADHÉSIF ROBINET
1409010	PLATEAU ROBINET Z14 COMPLET
1409011	FILTRE ROBINET Ø7
1409012	FILTRE INFÉRIEURE Ø5
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-1	FERMETURE SILICONE ROBINET
3/4/3	RONDELLE INTERMÉDIAIRE (PLASTIQUE)
I-84-M3x8	VIS M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	VIS M3X25 DIN-84
I-125-M3	LAVEUSE PLATE INOXYDABLE M3 DIN-125
I-125-M10	LAVEUSE PLATE INOXYDABLE M-10 DIN-125
T-912-M8x20	VIS ALLEN M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	VIS ALLEN M8x90 DIN-912
I-934-M3	INOX.ECROU M3 DIN-934
I-934-M4	INOX.ECROU M4 DIN-934
I-965-M4x10	VIS FRAISEE INOXIDABLE M4x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. ECROU M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	VIS ALLEN M6x16
T-7984-M8x16	VIS ALLEN M8x16
T-7984-M8x30	VIS ALLEN M8x30
I-7981-Ø5,5X22	VIS INOX. FILETE PLAQUE
I-7982-Ø3,5x9,5	VIS INOX. FILETE PLAQUE
I-7985-M4x12	VIS INOX. M4X12 DIN-7985
I-7991-M6x30	VIS INOX. M6X30 DIN-7991
ROD.608ZZ	ROULEMENT
T- Ø30/15/30-M6	GOMME MOTEUR T- Ø30/15/30-M6
V0070	CLÉ ALLEN 5mm
V0071	SUPPORT CLÉ ALLEN
V0163	ADHÉSIF SÉPARATEUR 50-75
V0164	ADHÉSIF SÉPARATEUR 70-90

V0177	ADHÉSIF USAGE ZV25
V0227	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE Z14

7. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

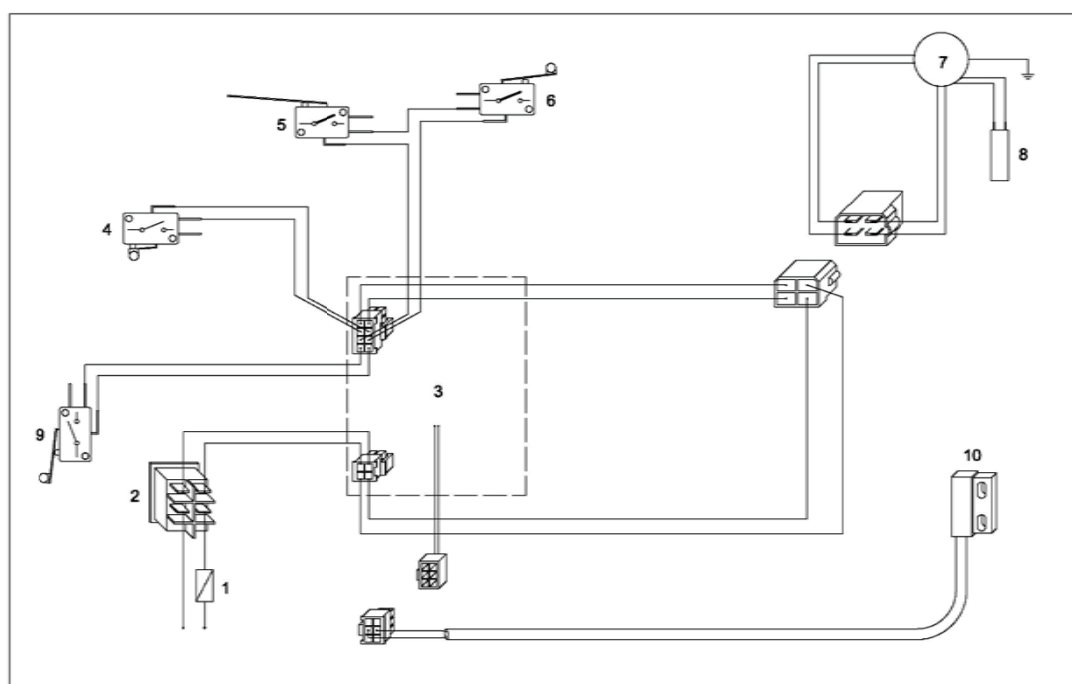
- a Coupes et boules gris foncé, pour fruits d'un calibre entre 55 et 75mm (Fig. 18)
- b Coupes et boules gris clair, pour fruits d'un calibre entre 70 et 90mm (Fig. 17).
- c Coupes et boules petites, gris très clair, pour fruits d'un calibre entre 53 et 60mm (Fig. 19).(FACULTATIF)
- d Séparateur panier pour les oranges d'un calibre entre 70 et 90mm. (Fig. 17)
- e Séparateur panier pour les oranges d'un calibre entre 53 et 75mm. (Figs. 18-19)

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION! ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

8. SCHÉMA ÉLECTRIQUE

- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Fusible | 6 | Micro interrupteur de toit |
| 2 | Interrupteur de réseau | 7 | Moteur |
| 3 | Plaque électronique | 8 | Condensateur |
| 4 | Micro interrupteur de compteur | 9 | Micro interrupteur de plateau |
| 5 | Micro interrupteur de la partie avant | 10 | Senseur magnétique |



Le modèle Z14 n'a pas de capteur magnétique (10), un capteur installé dans les modèles en self-service.

Das Unternehmen ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Den Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.
- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten;
 - Ländliche Unterkünfte;
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften;
 - Unterkünfte und Umfelder vom Typ Hotelzimmer.

Handbuch finden Sie unter: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	45
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	45
3. GARANTIE.....	46
4. FOTOS.....	155-156

SERVICE ANLEITUNG (A)

5. FUNKTIONEN UND PFLEGE	47
5.1. ABSTELLEN	47
5.2. ZÄHLERFUNKTION	47
5.3. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (nur modell Z14).....	47
5.4. ARBEITEN MIT STECKER (nur modell Z14 fresh 230V).....	48
5.5. SIGNAL ENDE DER BETRIEB (nur modelle Z14 230V)	48
5.6. REINIGUNG	48-50
5.7. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	50

WARTUNGSHANDBUCH (B)

6. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	51
6.1. INSTALLATION	51
6.2. INBETRIEBNAHME	52
6.3. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS (nur modell self-service 230V)	52-53
6.4. SICHERHEITSSYSTEME	53
6.5. WARTUNG	53
6.6. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	52
6.7. KOMPONENTENLISTE.....	54-56
7. ZUBEHÖR	56
8. SCHALTPLAN	56

1. TECHNISCHE DATEN

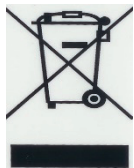
VERBRAUCH (KW/h)		0,275
FRÜCHTE PRO MINUTE		11
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT (kg)		9
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	788
	BREITE (mm)	478
	TIEFE (mm)	444
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS-BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖÖE Ø (mm)	KLEIN * (Ø 60)	53-60
	MITTEL (Ø 75)	55-75
	GROSS (Ø 90)	70-90
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		55

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 200.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde.

Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzuweckmäßige Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Die Verformung von Teilen aus wärmeverformbarem Kunststoff laut Aufzählung am Ende von Abschnitt 12 durch Einwirkung von zu hohen Temperaturen.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

- Verschluss silikon hahn (2/13/9-1)

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: sat@zummo.es

Telefon: 961.301.246

Telefax: 961.301.250

Jegliche nicht von ZUMMO genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes

5. FUNKTIONEN UND PFLEGE

5.1. ABSTELLEN

(Modell Z14) Drücken Sie während des Betriebs auf den **Stopp**-Schalter. Auf dem Display wird eine Sanduhr und „Stopp“ angezeigt. Das Gerät hält an, wenn die Schalenbehälter in die Senkrechte kommen. Danach wird auf dem Display die Nummer der vorherigen Auswahl angezeigt.

(Modell self-service) Während die Maschine in Betrieb ist, den Hahn loslassen. Auf dem Display werden eine **Uhr und "Stop"** angezeigt und die Maschine bleibt stehen, sobald die Kelche ihre vertikale Position erreicht haben. Anschließend wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Das bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



5.2. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestoppter, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOPP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests aller Geräte mit 400-500 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

* (**zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



5.3. FUNKTION DER SCHALTERSPERRE (nur modell Z14)

Wenn Sie die Auswahl der Mengen deaktivieren wollen, damit die Anzahl der auszupressenden Früchte nicht verändert werden kann, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Wählen Sie die Anzahl, die Sie speichern wollen.
- Die Maschine laufen lassen und abwarten, bis der Arbeitszyklus beendet ist.
- Die Maschine am Netzschalter ausschalten.
- Bei ausgeschaltetem Gerät (Position der Frontplatte und der Ablage gleich) drücken Sie auf STOPP, halten Sie den Stoppschalter gedrückt und betätigen danach den Netzschalter. Halten Sie den STOPP Schalter für 4 Sekunden gedrückt, bis im Display vier Nummern erscheinen.
- Auf dieser Anzeige die Nummer 7437 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Ziffern auf der linken Seite und durch Drücken auf SELECT die beiden auf der rechten Seite einstellen. Anschließend auf STOP drücken (beim Betätigen der STOP-Taste wird auf dem Display "----" angezeigt) und dann die Maschine durch Betätigen des Netzschalters ausschalten (diese Anzeige kann lediglich durch Ausschalten der Maschine verlassen werden).
- Wenn das Gerät wieder angeschlossen wird, befindet sich der Wahlschalter gesperrt oder entsperrt, je nach der Position, in der er sich vor der durchgeführten Operation befand. Abhängig davon wird das Schlosssymbol auf dem Display angezeigt.



ZUR ENTPERRUNG DES WAHLSCHALTERS.

Der gleiche vorher beschriebene Vorgang mit dem gleichen Code.

5.4. ARBEITEN MIT STECKER (nur modell Z14 fresh 230V)

Wiederholen Sie den Abschnitt 8 Verfahren durch Eingabe des Codes 3003.

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 3003) werde die Taste ON gesperrt und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb mit stecker.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE NORMAL

Vorgang wiederholen und dabei den Code 1001 eingeben. Die Taste ON werde aktiviert und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald die taste ON betätigt wird oder mit stecker.

5.5. SIGNAL ENDE DER BETRIEB (nur modelle Z14 230V)

Um den Signalton zu aktivieren, wiederholen Sie den Abschnitt 8 Verfahren durch Eingabe des Codes 8548. Nach dem Anschließen der Maschine, wenn die Maschine einen Dienst beenden das Gerät einen Signalton.

ZUR INAKTIVIEREN DEN SIGNALTON

Wiederholen Sie den Vorgang durch Eingabe des Codes 8548.

5.6. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den **Stopp-Schalter** abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.
- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 3). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt. (Abb. 4)
- Entnehmen Sie die **Frontplatte** und säubern Sie diese mit einem feuchten, in neutraler Seifenlösung eingetauchten Tuch (ACHTUNG!: Gerät darf keinesfalls mit Produkten gereinigt werden, die es verkratzen können).
- **Modell Z14:**
 - Entnehmen Sie die Filterschale, um Zugang zu den Halterungsschrauben der Ablage zu erhalten.
 - Die Ablage und das Schneidwerk werden entnommen, indem die Halterungsschrauben an den Ablageachsen abgeschraubt und durch horizontales Ziehen entfernt werden. Soll eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, schrauben Sie auch die **Presskegel** ab, die sich in der **Ablage** befinden (Abb 5); Die einzelnen Bestandteile können mit der Spülmaschine oder per Hand gereinigt werden. **SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG MIT DEM SCHNEIDWERK** (Abb. 12), da es äußerst scharf ist und Schnittwunden verursachen kann.
- **Modell self-service:**
 - Die Ablage, Auslassschale und das Schneidwerk werden entnommen, indem die Halterungsschrauben an den Ablageachsen abgeschraubt und durch horizontales Ziehen entfernt werden. Soll eine gründliche Reinigung vorgenommen werden, schrauben Sie auch die **Presskegel** ab, die sich in der **Ablage** befinden (Abb 5); unter jedem von ihnen befindet sich eine Unterlegscheibe, **achten Sie darauf, dass diese nicht verloren gehen!** Diese Teile können in der Spülmaschine oder mit der Hand gereinigt werden (**mit Ausnahme der Auslassschale**). **VORSICHT MIT DER KLINGE** (Abb. 12), da diese sehr scharf ist und Verletzungsgefahr besteht.
 - Die Auslassschale mit einem in Neutralseifenlösung getränkten Tuch reinigen (ACHTUNG! Die Schale **NIEMALS** mit Produkten reinigen, die sie verkratzen könnten).

- Um die Schalenbehälter zu entnehmen, empfehlen wir Ihnen, die Halterungsmuttern leicht zu lösen und herauszuziehen; die Schalenbehälter lockern sich und können mit Leichtigkeit entnommen werden.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Positionieren Sie die Schalenbehälter an den Achsen und **ZIEHEN** Sie die Halterungsmuttern **AN**.
- 2 Schrauben Sie die Presskegel wieder in der Ablage ein. Achten Sie darauf, vorher die Unterlegscheiben wieder anzubringen. Danach **ZIEHEN** Sie die Presskegel gut **AN**!
- 3 Legen Sie das Messer in die Presswanne und lassen Sie die Rippen in die Rillen der Kugeln einrasten. Überprüfen Sie, ob das Messer leichtgängig gleitet. **Schieben Sie diese Einheit an den drei Achsen des Gerätes gleichzeitig ein, indem Sie das Schneidwerk leicht in die Ablage einpressen. ACHTUNG!!! Niemals das Schneidwerk an der Klinge berühren. Fügen Sie das Schneidwerk niemals nachträglich in die Ablage ein!!!**
- 4 Die Frontplatte wird angebracht, indem die zwei oberen Seiten in die Nut eingefügt werden. Bei der Anbringung vernehmen Sie ein leichtes Geräusch, wenn sie korrekt einrastet. Danach ist das Gerät betriebsbereit.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Ablage und Schneidwerk korrekt eingerastet und angeschraubt sind.
- Dass Muttern der Schalenbehälter fest angezogen sind.
- Dass das Spiel zwischen Presskegeln und Schalenbehältern (das gleiche je Paar) korrekt ist.

In dem Falle, dass Schneidwerk, Ablage, Presskugeln oder Schalenbehälter nicht ordnungsmäßig eingebaut werden, können Schäden an diesen Teilen und sogar im Innern des Gerätes verursacht werden.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

(Modell Z14) Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

(Modell self-service) Wenn die Maschine betriebsbereit ist, werden auf dem Display die Maschine und die Orange angezeigt.

Reinigung der Zufuhreinheit

- Schrauben Sie die **Muttern** im Innern des Aufnahmekorbs ab. (Abb. 13)
- Nehmen Sie die **Trennvorrichtung** heraus, indem Sie sie nach oben ziehen. (Abb. 14)
- Nehmen Sie den **Aufnahmekorb** heraus, indem sie ihn nach oben ziehen, bis er vollkommen frei liegt. (Abb. 15)
- Entfernen Sie den Einfüllstutzen.
- Säubern Sie alle Elemente mit Wasser und Seife. Sie können die Elemente auch in die Spülmaschine geben.
- Danach bauen Sie alle Teile in folgender Reihenfolge wieder ein: zuerst den Einfüllstutzen, dann bringen Sie den Aufnahmekorb wieder auf seiner Achse an, danach drehen Sie ihn per Hand im Uhrzeigersinn, bis er einrastet (die Drehbolzen fügen sich in die jeweiligen Öffnungen ein). Im Folgenden müssen Sie die Trennvorrichtung wieder im Innern des Aufnahmekorbs anbringen, indem sie einrastet und sich nicht mehr drehen kann. Zum Schluss schrauben Sie die Muttern wieder an.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

MODELL SELF SERVICE: Artikelnummern Ref. **1402017** tropfablage und **1409001** auslassschale bestehen aus wärmeverformbarem Kunststoff. (Sie dürfen keinen Temperaturen über 40°C ausgesetzt werden. Aus diesem Grund dürfen diese Teile nicht mit sehr heißem Wasser oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Für eine Verformung durch Hitze besteht kein arantieschutz).

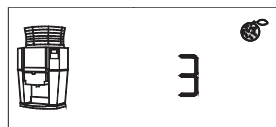
5.7. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Achten Sie darauf, dass die Früchte gut in die zur Auspressung ausgewählten Schalenbehälter passen. Sollte der Schalenbehälter zu klein gewählt werden, können die Schalen der Früchte mit angekratzt werden und es sein, dass ihr Öl dabei heraus kommt, wodurch der Saft einen bitteren Geschmack erhält.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Die Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs muss die verwendeten Früchte so gut wie möglich ihrer Größe nach anpassen. Wenn die Früchte zu klein sind, fallen mehrere in den Schalenbehälter.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten. (Abb. 3)

6. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

6.1. INSTALLATION

- **ACHTUNG!** Das Gerät wiegt 55 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten. (Abb. 6)
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 2).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 3 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 4), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (Modell Z14)** Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 2a), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen.
(Modell self-service) Wird auf dem Display eine Orange angezeigt (Disp. 2b), ist die Maschine in jeder Hinsicht einsatzbereit. In diesem Fall kann sie in Betrieb genommen werden.
In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 5), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 6), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 9), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

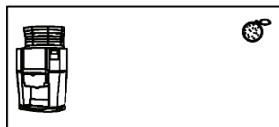
6.2. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Frucht muss die Größe der Schalenbehälter und Presskegel sowie die Fruchttrennvorrichtung des Aufnahmekorbes gewählt werden. Sehen Sie hierzu das Kapitel GERÄTEZUBEHÖR.
- Je nach gewählter Kegelgröße müssen die Gummieinlagen im Schneidwerk angebracht werden. (Abb. 20-21-22)
- Stecken Sie bitte nie Ihre hand in dem Korb waerhernd die Saftmaschine arbeitet. (Abb. 22)
- **Modell Z14:**
 - Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
 - Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf **SELECT** drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe **C** erscheint. (1, 2, 3,48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....) Wenn der **SELECT**-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
 - Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
 - Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
 - Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



- **Modell self-service:**

- Nach dem Einschalten wird auf dem Display eine Orange angezeigt. Dies bedeutet, dass die Maschine betriebsbereit ist.



- Durch Betätigung des Hahns wird die Maschine in Betrieb genommen. Auf dem Display werden während des Auspressens eine **Uhr** und **"Run"** angezeigt. Zum Abbrechen des Vorgangs einfach den Hahn loslassen.



6.3. ÄNDERUNG DES BETRIEBSMODUS (nur modell self-service 230V)

FÜR DEN ÜBERGANG VOM BETRIEBSMODUS SELF SERVICE ZUM BETRIEBSMODUS NORMAL (von self-service zu Z14)

Maschine am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschalteter Maschine **STOP** drücken, gedrückt halten und Netzschalter betätigen. Wenn der Schalter vier Sekunden gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm eine Anzeige mit vier Nummern. Auf diesem Bildschirm die Nummer 1001 wählen. Mit Drücken auf **ON** werden die beiden Ziffern auf der linken Seite gesteuert und mit Drücken auf **SELECT** die beiden auf der rechten Seite. Anschließend **STOP** drücken (bei Drücken auf **STOP** erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige ----) und dann die Maschine über den Netzschalter ausschalten (wenn die Maschine nicht ausgeschaltet wird, kann dieser Bildschirm nicht verlassen werden).

Mit dem erneuten Einschalten der Maschine (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 1001) werden die Tasten ON und SELECT aktiviert und die Maschine ist bereit für die Auswahl der Anzahl von Orangen, die ausgepresst werden sollen, und geht in Betrieb, sobald die Taste ON betätigt wird.

ZUR RÜCKKEHR ZUR FUNKTIONSWEISE SELF SERVICE

Vorgang wiederholen und dabei den Code 4104 eingeben. Die Tasten ON und SELECT werden gesperrt und die Maschine nimmt den Betrieb auf, sobald der Hahn betätigt wird.

6.4. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

- 1 Wenn die Frontplatte nicht richtig angebracht oder das Deckteil vergessen wurde, zeigt das Display **Error** an und die Frontplatte sowie der Aufnahmekorb blinken auf.



- 2 Wenn die schale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



- 3 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 4 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers**. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Versichern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei und nicht verstopft oder blockiert sind.



- 5 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 16).

6.5. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 600.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

6.6. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung. (Abb. 16) Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter. (Abb. 3) Feuchte Plantine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint „Error“	Frontplatte falsch angebracht (Disp. 5). (Abb. 7) Einfüllstutzen falsch angebracht. (Disp. 5) Schale nicht an ihrem Platz (Disp. 6). (Fig.8a-8b)  Error  Error Disp. 5 Disp. 6
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Überprüfen Sie, ob die auszupressenden Früchte gefroren sind. Überprüfen Sie, ob sich Schalen in der Ablage gesammelt haben. Überprüfen Sie, ob die Presskegel nicht festgeschraubt wurden. Überprüfen Sie, ob die Schalen im Innern der Schalenbehälter kleben. Überprüfen Sie, ob Presskegel und Schalenbehälter verschiedener Sätze und Größen verwendet wurden. Zur Entsperrung des Gerätes muss ein 5 mm Inbusschlüssel verwendet werden, der rechts vom unteren Gitter der Maschine zu finden ist. Er muss in die seitliche Öffnung eingeführt und bei ausgeschalteter Maschine im Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Schalenbehälter nach oben rücken und die Sperre aufgehoben wird. ACHTUNG: vor Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich, dass der Schlüssel wieder aus seiner Verankerung gezogen wurde.  Error
Das Schneidwerk wird beschädigt	Die Gummiteile haben sich gelöst und die Schalen sammeln sich in der Ablage. Die Muttern der Schalenbehälter wurden schlecht angezogen. Die Presskegel der Ablage wurden nicht festgezogen.
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	(Modell Z14) Die innengitter Z14 fehlen. (Modell self-service) Die Scheiben unter den Kugeln fehlen. Die Schalen sind zu dünn; bringen Sie maximal eine Unterlegscheibe an jedem Presskegel an.
Frucht fällt nicht aus dem Aufnahmekorb	Die Frucht ist zu groß für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs.
Mehrere Früchte fallen gleichzeitig in den Schalenbehälter	Die Früchte sind zu klein für die verwendete Trennvorrichtung des Korbs. Der Korb ist falsch verankert, siehe Punkt Nr. 12.
Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 2).	

6.7. KOMPONENTENLISTE

0504001A	UNTERSETZUNGSGETRIEBE CUÑAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33PS, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR ZWEIPHAS. 033PS 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR ZWEIPHAS. 0.33PS 115V-60Hz
0504003C	MOTOR ZWEIPHAS. 0.33PS 220V-60Hz
0504004A	ANTRIEBSSCHEIBE MOTOR 16XL
0504005	ANTRIEBSSCHEIBE EINGANG UNTERSETZUNGSGETRIEBE (60XL037)
0504007	UNTERLEGSCHIEBE BOLZEN UND GETRIEBEWELLE

0504013	SPLINT STOßBLECH
0504014N-1	SCHIEBER DER SCHALENBEHÄLTER MIT EINSATZSTÜCK
0504019	RIEMEN 190XL 0.37
0504024	BREMSEN-GUMMI
0504026	AUSGANGSWELLE UNTERSETZUNGSGETRIEBE SX-50
0505010A	MUTTER SCHALENBEHÄLTER MIT DICHTUNG
0505010A-1	MUTTER SCHALENBEHÄLTER
0505010A-2	DICHTUNG Ø20x3.2

0506006/1	BAND DER MIKROSCHALE
0506007	MIKRO KURZ
0506008	MIKRO LANG
0506010	NETZKABEL
0506014	NETZANSCHLUSS MIT SICHERUNGEN
0506015	ZWEIPOLIGER SCHALTER SCHWARZ
0506021	MAUERDURCHFÜHRUNG ZUMMITO BLECH
0506027	KUNSTSTOFFDECKEL Ø17,3
0508013	GUMMIHALTERUNG 85mm
10/21	KONDENSATOR 30µF (230V-Motoren)
10/25	KONDENSATOR 100µF (115V-Motoren)
10/28	KONDENSATOR 22µF (240V-Motoren)
1009069	MAGNETSENSOR
1011028	MIKROSCHALTER HEBEL 60g.
1401A00	GEHÄUSEEINHEIT
1401B00	GEHÄUSEVERSCHLUSS
1402001	VORDERTEIL
1402002	ABDECKUNG SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1402003	FRONTPLATTE Z14
1402004	ÄUßERES SEITENTEIL
1402005L	INNERES LINKES SEITENTEIL
1402005R	INNERES RECHTES SEITENTEIL
1402006	HINTERES TEIL
1402007A	UNTEN DECKTEIL
1402008	OBERES DECKTEIL
1402009	SEITLICHER VERSCHLUSS
1402010	HINTERE SERIGRAFIE
1402011	ABDECKUNG SCHIEBER SCHNEIDWERK
1402014	WANDDURCHFÜHRUNG GUMMI
1402015	SUPLEMENT SCHIEBER DER SCHALENBEHÄLTER Z14
1402017	TROPFABLAGE
1402018	TROPFGITTER
1403001	EINFÜLLSTUTZEN
1403002	ANTRIEB ZUFUHRREINHEIT
1403003	BOLZEN AUFNAHMEKORB
1403004	KORBLAGER
1403005	TRENNVORRICHTUNG 50-75
1403006	TRENNVORRICHTUNG 70-90
1403007	AUFNAHMEKORB
1403008	TEILER
1403008-1	ZYLINDER TEILER Z14
1403009	FEDERBLATT
1403010	TRICHTERSEKTOR
1403011	FEDERBLATTHALTERUNG
1403012	ABGESCHLOSSEN AUFNAHMEKORB
1404001	ZAHRNAD
1404002A	BRÜCKE
1404003	PLEUEL
1404004	FEDER SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1404005	HALTERIEMEN SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1404007N	SCHIEBER BRÜCKENSTÜCK
1404008N	SCHIEBER SCHNEIDWERK
1404009N-1	SCHIEBER HALTERIEMEN
1404010	BOLZEN OBERE PLEUELSTANGE

1404011	ANKERBOLZEN WÄLZLAGER
1404013	HALTERUNG RIEMEN SCHALENBEHÄLTER
1404019	BRÜCKE SCHIEBER SCHALENBEHÄLTER
1404020	ANTRIEBSSCHEIBE MOTOR 14XL 0.50
1404021	RIEMEN 190XL 0.50
1404024	MOTORVERANKERUNG Z14-09
1404025	STÖßELEINHEIT
1404026	ANKERBOLZEN WÄLZLAGER
1404B00	SCHNEIDWERKHALTERUNGSEINHEIT
1404C00	KOPIEREINHEIT
1405001	FILTER 3mm Z14
1405002	FILTER 4mm Z14
1405003	FILTERSCHALE Z14
1405004A	ACHSEN SCHALENBEHÄLTER
1405005	ABLAGE Z14
1405006	GROßER SCHALENBEHÄLTER Z14
1405008	MITTELGROßER SCHALENBEHÄLTERZ14
1405010	KLEINER SCHALENBEHÄLTER Z14
1405011	KLEINER PRESSEKEGEL Z14
1405013	WELLE MIT PLATINE
1405017	SUPLEMENT GELASSENE MITTELLINIE
1405018	SUPLEMENT BERICHTIGEN MITTELLINIE
1405021A	SCHNEIDWERK Z14
1405022	GROßER PRESSEKEGEL Z14
1405023	MITTELGROßER PRESSEKEGEL Z14
1406001	GRUNDPLATTE CPU
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	HALTERUNG MIKRO ZÄHLER
1406004	HALTERUNG MIKRO ABLAGE
1406006	SERIGRAFIE CPU
1406007	HALTERUNG MIKRO DECKTEIL
1408001	SCHALE Z14
1408002	SCHALENGRUNDLAGE
1408003	TROPFABLAGE Z14
1408004	TROPFGITTER
1408005	SCHEIBE Ø28X3 SCHAUMGUMMI SCHWARZ.
1408009	GRUNDSCHIENE (Optional)
1408014	WANNE INOX Z14
1408015	SCHLAUCH INOX Z14 RECHTS
1408016	SCHLAUCH INOX Z14 LINKS
1409001	AUSLASSSCHALE
1409002	HAHNVERBINDUNG
1409003	MAGNETHALTER
1409005	STAB HAHN
1409006	ZUSATZ ACHSE SENSOR
1409007	FÜHRUNG MAGNETHALTER
1409008	AUFKLEBER HAHN
1409010	AUSLASSSCHALE Z14 ABGESCHLOSSEN
1409011	FILTER HAHN Ø7
1409012	UNTEN FILTER Ø5
1503002	MAGNETRING
2/13/9	TOMLINSON HAHN
2/13/9-1	VERSCHLUSS SILIKON HAHN
3/4/3	MITTLERE UNTERLEGSCHIEBE (KUNSTSTOFF)

I-84-M3x8	INOX. SCHRAUBE M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	INOX. SCHRAUBE M3X25 DIN-84
I-125-M3	SCHEIBE M3 DIN-125
I-125-M10	SCHEIBE M-10 DIN-125
T-912-M8x20	IMBUSSCHRAUBE M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	IMBUSSCHRAUBE M8x90 DIN-912
I-934-M3	INOX. MUTTER M3 DIN-934
I-934-M4	INOX. MUTTER M4 DIN-934
I-965-M4x10	SENKSCHRAUBE M4x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. MUTTER BREMSE M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MUTTER M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	IMBUSSCHRAUBE M6x16
T-7984-M8x16	IMBUSSCHRAUBE M8x16
T-7984-M8x30	IMBUSSCHRAUBE M8x30

I-7981-Ø5,5X22	BLECHSCHRAUBE Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	BLECHSCHRAUBE. Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	INOX. SCHRAUBE M4X12 DIN-7985
I-7991-M6x30	INOX. SCHRAUBE M6x30 DIN-7991
ROD.608ZZ	WÄLZLAGER
T- Ø30/15/30-M6	GUMMI T- Ø30/15/30-M6
V0070	5 mm – INBUSSCHLÜSSEL
V0071	HALTERUNG INBUSSCHLÜSSEL
V0163	HAFTEND TRENNVORRICHTUNG 50-75
V0164	HAFTEND TRENNVORRICHTUNG 70-90
V0177	AUFKLEBER EINSATZ ZV25
V0227	SCHEIBE ZUSATZ KUGEL Z14

7. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

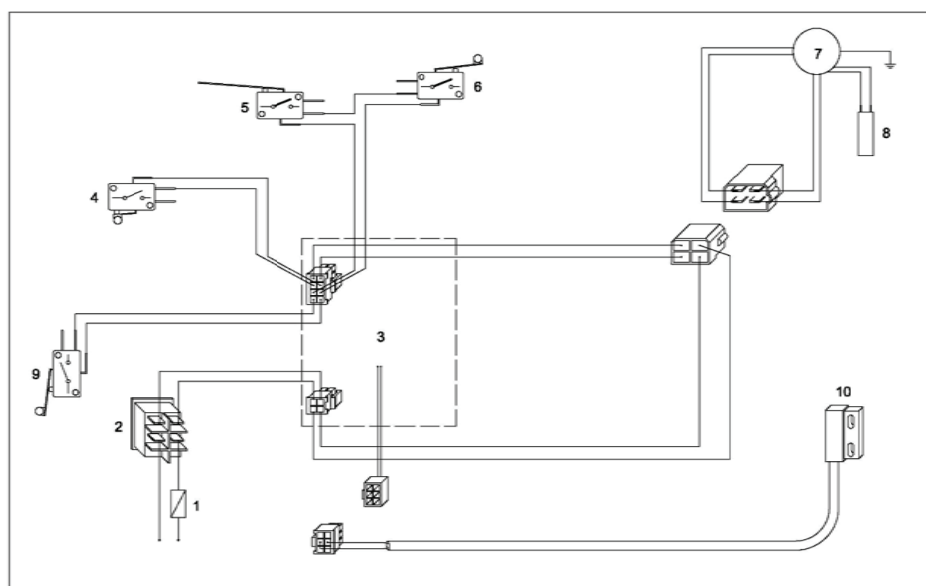
- a Schalenbehälter und Presskegel in dunkelgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 55 – 75 mm (Abb. 18).
- b Schalenbehälter und Presskegel in hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser von 70 – 90 mm (Abb. 17).
- c Kleine Schalenbehälter und Presskegel in extra hellgrauer Farbe für Früchte mit einem Durchmesser zwischen 53 – 60 mm (Abb. 19).(Option)
- d Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs für Früchte mit einem Durchmesser von 70 – 90 mm (Abb. 17)
- e Trennvorrichtung des Aufnahmekorbs für Früchte mit einem Durchmesser von 53 – 75 mm (Abb. 18 – 19)

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG! Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

8. SCHALTPLAN

- | | | | |
|---|---------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Sicherung | 6 | Mikroschalter Deckplatte |
| 2 | Netzschalter | 7 | Motor |
| 3 | Platine | 8 | Kondensator |
| 4 | Mikroschalter des Zählers | 9 | Mikroschalter Ablage |
| 5 | Mikroschalter Frontplatte | 10 | Magnetsens |



Die Z14 Modell hat keine magnetischen sensor (10), sensor installiert im self-service modell.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. nel suo costante impegno per a migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente: Prima di usare la sua macchina spremiagrumi, La preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con il fabbricante (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina.
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro;
 - Fattorie;
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali;
 - Alloggi e camere di hotel.

Manual disponibile all'indirizzo: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

INDICE

1. DATI TECNICI	59
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ.....	59
3. GARANZIA	60
4. FOTO	155-156

MANUALE DI SERVIZIO (A)

5. FUNZIONI E PULIZIA	61
5.1. ARRESTO	61
5.2. FUNZIONE CONTATORE	61
5.3. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (solo modello Z14).....	61
5.4. LAVORANDO CON CONNETTORE (solo modello Z14 fresh 230V)	62
5.5. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO (modelli Z14 230V)	62
5.6. PULIZIA	62-63
5.7. CONSIGLI PER L'USO.....	64

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

6. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE.....	65
6.1. INSTALLAZIONE	65
6.2. AVVIAMENTO	65-66
6.3. CONVERSIONE MODALITÀ FUNZIONAMENTO(modello self-service 230V).....	66
6.4. SISTEMI DI SICUREZZA	67
6.5. MANUTENZIONE	67
6.6. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	67-68
6.7. ELENCO DEI COMPONENTI.....	68-69
7. ACCESSORIS	69-70
8. SCHEMA ELETTRICO	70

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		275
ARANCE AL MINUTO		11
CAPACITÀ ALIMENTATORE		9kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	788
	LARGHEZZA (mm)	478
	PROFONDITÀ (mm)	444
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
MISURA DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE PICCOLE * (Ø 60)	53-60
	COPPE MEDIE (Ø 75)	55-75
	COPPE GRANDI (Ø 90)	70-90
PESO (kg.) (senza imballaggio)		55

* Accessorio non incluso di serie.

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai residui domestici in generale. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei residui o con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi all'ambiente ed alla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento scorretto del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi residui può supporre sanzioni, d'accordo con la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei residui di apparati elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di residui. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei residui più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 AÑNI o 200.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La deformazione dei pezzi di plastica termodeformabile, elencati alla fine del paragrafo 12, per esporli a temperature eccessive.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 2/13/9-1 CHIUSURA SILICONE RUBINETTO

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34 961.301.246

Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

5. FUNZIONI E PULIZIA

5.1. ARRESTO

(Modello Z14) Con la macchina in marcia, premere il pulsante **Stop**. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si arresta quando le coppe raggiungono la posizione verticale. Successivamente il display mostra il numero della selezione anteriore.

(Modello self-service) Quando la macchina è in funzione, lasciare il rubinetto. Il display mostra un **Orologio e Stop** e la macchina si ferma quando le coppe arrivano in posizione verticale. Dopodiché il display mostra l'arancia, che significa che la macchina è pronta per spremere.



5.2. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e nel display verrà visualizzata detta quantità per alcuni secondi. Tenga presente che di fabbrica tutte le macchine sono impostate con 400 – 500 cicli, per via delle prove per il controllo di qualità.

**(Ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



5.3. FUNZIONE BLOCCO DEL SELETTORE (solo modello Z14)

Se desidera annullare la funzione di selezione affinché non sia possibile modificare la quantità di arance da spremere, procedere nel modo seguente:

- Selezionare il numero da memorizzare.
- Accendere la macchina e lasciare che completi il ciclo.
- Spegnerla la macchina dall'interruttore di rete.
- Con la macchina spenta (sportello amovibile e vaschetta in posizione originale), premere STOP, mantenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, mantenere premuto ancora per quattro secondi e verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.
- Una volta ottenuta questa schermata, cercare il numero 7437, premendo ON controlliamo le cifre di sinistra e premendo SELECT quelle di destra, dopo di che premere STOP (premendo STOP il display mostrerà ----) e dopo spegnere la macchina dall'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).
- Quando la macchina viene collegata nuovamente, il selettore sarà bloccato o sbloccato a seconda dello stato in cui si trovava prima di realizzare questa operazione e, a seconda del caso, nel display verrà visualizzato il simbolo del lucchetto.



PER SBLOCCARE IL SELETTORE.

Come prima, con lo stesso numero di codice.

5.4. LAVORANDO CON CONNETTORE (solo modello Z14 fresh 230V)

Ripetere il processo di sezione 8 inserendo il codice 3003.

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 3003) sarà disabilitata il pulsanti ON e la macchina è pronta per selezionare il numero che si desidera spremere arance e iniziare a lavorare attraverso il connettore.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ NORMALE.

Ripetere il processo inserendo il codice 1001. Sarà abilitati il pulsanti ON e la macchina inizierà a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON o attraverso il connettore.

5.5. SEGNALE FINE FUNZIONAMENTO (modelli Z14 230V)

Per attivare il segnale acustico, ripetere il processo di sezione 8 inserendo il codice 8548. Dopo aver collegato la macchina, al finito servizio suonerà un segnale acustico.

TO DEACTIVATE THE SIGNAL

Ripetere il processo inserendo il codice 8548.

5.6. PULIZIA

Raccomandiamo una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Si raccomanda di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e collocazione. Nel caso in cui non venga seguita questa raccomandazione, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per cattiva collocazione degli stessi.
- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE. (Fig. 3). Il display del selettore digitale si spegnerà. (Fig. 4)
- Estrarre il frontalino trasparente e pulirlo con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE!: non pulirlo MAI con prodotti abrasivi).
- **Modello Z14:**
 - Togliere la vaschetta filtro per avere accesso ai dadi di bloccaggio della vaschetta di spremitura.
 - La vaschetta di spremitura e la lama si estraggono svitando i dadi dagli assi della vaschetta e tirando verso l'esterno orizzontalmente. Se si desidera una pulizia minuziosa, svitare anche le **sfere** che si trovano nella **vaschetta di spremitura** (Fig. 5). È possibile inserire questi pezzi nella lavastoviglie oppure pulirli manualmente. PRESTARE SPECIALE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 12) che è molto affilata e c'è pericolo di tagliarsi.
- **Modello self-service:**
 - La vaschetta rubinetto, la vaschetta di spremitura e la lama si estraggono svitando i dadi dagli assi della vaschetta e tirando verso l'esterno orizzontalmente. Se si desidera una pulizia minuziosa, svitare anche le **sfere** che si trovano nella **vaschetta di spremitura** (Fig. 5); sotto ognuna di esse si trova una rondella, **fare attenzione a non perdere le rondelle!** Puoi pulire questi pezzi nella lavastoviglie o a mano. (**Eccetto la vaschetta rubinetto**). PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA (Fig. 12) poiché è molto affilata ed è possibile tagliarsi.
 - Pulire la vaschetta rubinetto con un panno inumidito con soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE!: non pulirla MAI con prodotti abrasivi).
- Per togliere le coppe consigliamo di svitare leggermente i dadi di bloccaggio e, appoggiandosi ad essi con il palmo della mano, tirare verso di se la coppa.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Collocare le coppe negli assi e **SERRARE** bene i dadi di bloccaggio.
- 2 Avvitare le sfere nella vaschetta di spremitura. Fare attenzione a ricollocare previamente le rondelle e **SERRARE** bene le sfere.
- 3 Inserire la lama nella vaschetta di spremitura e incastrare i terminali nelle fessure delle sfere. Verificare che la lama scorre facilmente. **Montare detto insieme sui tre assi della macchina contemporaneamente.** Attenzione: per inserire la lama sul suo asse premere leggermente sui bordi della lama verso il basso facendo attenzione a non tagliarsi. **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!**
- 4 Il frontalino trasparente si colloca inserendo le due parti superiori nelle fessure, mentre vengono collocate si noterà un piccolo rumore che indica che si sono incastrate e la macchina è pronta.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e la lama siano ben incastrate e avvitate.
- Che i dadi delle coppe siano ben serrati.
- Che i set di sfere e coppe (coppie dello stesso colore) siano quelli corretti.

Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non vengano ben collocati potrebbero essere causati danni a tali pezzi ed anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

(Modello Z14) Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

(Modello self-service) Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostra la macchina e l'arancia.

Pulizia del cesto

- Svitare il dado che si trova all'interno del cesto. (Fig. 13)
- Togliere il **separatore** tirando lo stesso verso l'alto. (Fig. 14)
- Togliere il cesto tirando verso l'alto fino a quando viene estratto totalmente dal suo asse. (Fig. 15)
- Togliere il tetto grigio.
- Pulire tutti gli elementi con acqua e sapone, è anche possibile inserirli nella lavastoviglie.
- Montare nuovamente seguendo quest'ordine: prima collocare il tetto grigio, poi il **cesto** nell'**asse**, poi girare il cesto manualmente in senso orario fino a quando resta incastrato (i perni dovranno entrare nei rispettivi fori). Di seguito collocare il **separatore** all'interno del cesto, in modo che si incastri e non possa girare, infine avvitare il **dado**.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non suppone un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

MODELLO SELF SERVICE: I rif. **1402017** vassoio di gocciolamento e **1409001** vaschetta rubinetto, sono di plastica termodeformabile. (Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade).

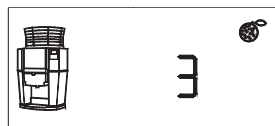
5.7. CONSIGLI PER L'USO

- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per realizzare la spremitura, perché se la coppa è troppo piccola pizzicherà la buccia facendo fuoriuscire l'essenza e in questo caso il succo avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Il separatore di arance della cesta deve essere il più adeguato possibile alle arance che si stanno utilizzando. Se le arance sono grandi, queste non cadranno nella coppa. Se le arance sono troppo piccole, cadranno diverse arance nella coppa.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 3).

6. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

6.1. INSTALLAZIONE

- Attenzione! La macchina pesa 55 kg. Per trasferire la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di mantenerla con una mano dalla parte inferiore della parte posteriore e con l'altra mano dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura. (Fig. 6)
- Situare la macchina su una base sufficientemente forte e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con la propria installazione elettrica. Controllare la scheda della matricola. (Fig. 2)
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una presa di terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremitrice. Non usarla per altri apparecchi.
- Si raccomanda di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vassoio di spremitura, sfere, lama, vassoio filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio nel display, (Fig. 4) il motivo sarà mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, verrà visualizzato uno dei seguenti messaggi:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

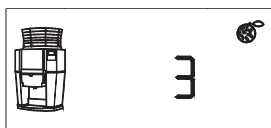
- a. **(Modello Z14)** Se nel display appare il messaggio “3” o qualsiasi numero (Disp. 2a), la macchina è pronta, tutto è corretto, e sono selezionate le arance da spremere.
(Modello self-service) Se sul display appare un’arancia (Disp. 2b), significa che la macchina è pronta per spremere.
In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 5), la macchina ha lo sportello amovibile mal collocato, dovrà essere collocato correttamente.
- c. Se nel display appare il messaggio **Errore** (Disp. 6), la macchina ha il vassoio mal collocato, dovrà essere collocato fino in fondo.
- d. Se nel display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 9), la macchina ha un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

6.2. AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da spremere, si deve scegliere la misura della coppa e della sfera ed il separatore di arance della tramoggia. Consultare il capitolo ACCESSORI MACCHINA.
- A seconda della misura della sfera che è stata scelta, si devono collocare diversamente le gomme nella lama. (Fig. 20 -21 – 22)
- Non mettere mai la mano nel cesto quando la macchina sta laborando. (Fig. 22)

- **Modello Z14:**

- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'1 al 50 e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se al contrario si mantiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero andrà diminuendo.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato dal display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



- **Modello self-service:**

- Una volta accesa la macchina, il display mostra un'arancia. Questo significa che la macchina è pronta per la spremitura.



- Quando si attiva il rubinetto, la macchina si mette in funzione e il display, durante il processo di spremitura, mostra un **Orologio e Run**. Per arrestare il processo è sufficiente lasciare il rubinetto.



6.3. CONVERSIONE FUNZIONAMENTO (solo modello self-service 230V)

PER PASSARE DALLA MODALITÀ SELF SERVICE ALLA MODALITÀ NORMALE (Da self-service a Z14)

Spegnere la macchina dall'interruttore.

Con la macchina spenta, premere STOP e tenere premuto l'interruttore per quattro secondi; verrà visualizzata una schermata con quattro numeri.

Cercare il numero 1001. Per controllare le due cifre a sinistra, premere ON; per controllare le due cifre a destra, premere SELECT. Premere quindi STOP (lo schermo visualizzerà ----) e spegnere la macchina dall'interruttore (se la macchina non si spegne questa schermata non scompare).

Collegando nuovamente la macchina (viene visualizzata la versione del programma e il codice 1001) si attivano i pulsanti ON e SELECT e la macchina è pronta per la selezione del numero di arance da spremere. Iniziare a lavorare dopo aver premuto il pulsante ON.

PER TORNARE ALLA MODALITÀ SELF SERVICE.

Ripetere il processo inserendo il codice 4104. Verranno disabilitati i pulsanti ON e SELECT e la macchina inizierà a lavorare una volta azionato il rubinetto.

6.4. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di diversi sistemi di sicurezza:

- 1 Se lo sportello amovibile non è ben collocato o se non è situato il coperchio superiore, il display mostra **Errore**, e verranno visualizzati lo sportello amovibile e la tramoggia in modo intermittente.



- 2 Se la vaschetta non è ben collocata al suo posto, la macchina non funziona e nel display viene visualizzato **Errore**. La vaschetta viene mostrata in modo intermittente.



- 3 Se per qualche motivo la macchina, in marcia, dovesse essere bloccata, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e nel display vengono mostrati **Errore** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 4 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e nel display viene visualizzato **Errore** e l'**Icona Termometro**. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di areazione siano libere.



- 5 Se la macchina non mostra nessun messaggio nel display, sarà dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 16).

6.5. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All'interno della macchina, ogni 600.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

6.6. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso. (Fig. 16) Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete. (Fig. 3) Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.

Nel display viene visualizzato Errore

(Sportello amovibile mal situato (Disp. 5). (Fig. 7)
Pista tramoggia mal collocata. (Disp. 5)
Vaschetta fuori posto (Disp. 6). (Fig. 8a-8b)



Disp.5

Disp. 6

Nel display vengono visualizzati Errore e Icona intermittente

Verificare che non si stiano spremendo arance congelate.
Controllare che non si siano raggruppate bucce nel vassoio di spremitura.
Controllare che le sfere non siano svitate.
Controllare che le bucce non rimangano attaccate all'interno delle coppe.
Verificare che non siano state montate coppe e sfere di misure diverse.
Per sbloccare la macchina utilizzare una chiave esagonale da 5 mm che si trova a destra della griglia inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra e, con la macchina scollegata, girare in senso orario fino a sollevare le coppe e realizzare lo sblocco. **ATTENZIONE:** prima di collegare la macchina, assicurarsi che la chiave sia stata tolta dal suo ancoraggio.



Rottura della lama

Si sono staccate le gomme e si raggruppano le bucce nella vaschetta di spremitura.

Dadi delle coppe mal serrati.

Le sfere del vassoio di spremitura erano svitate.

Le arance non vengono spremute a sufficienza

(Modello Z14) Mancano le griglia interna Z14.

(Modello self-service) Mancano le rondelle sotto le sfere

La buccia dell'arancia è troppo sottile; collocare al massimo una rondella per ogni sfera.

Le arance non cadono dalla cesta

Le arance sono troppo grandi per il separatore della cesta che si sta utilizzando.

Cadono diverse arance insieme nella coppa

Le arance sono troppo piccole per il separatore della cesta che si sta utilizzando.

Cesta mal ancorata. Consultare il punto n° 12.

Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 2).

6.7. ELENCO DEI COMPONENTI

0504001A	RIDUTTORE CUÑAT SX-50
0504002B	MOTORE 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTORE BIFAS. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTORE BIFAS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTORE BIFAS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	PULEGGIA MOTORE 16XL
0504005	PULEGGIA INGRESSO RIDUTTORE (60XL037)
0504007	RONDELLA, BULLONE E ASSE RIDUTT.
0504013	PASSANTE SPINGITRICE
0504014N-1	BINARIO COPPE CON INSERTO
0504019	CINGHIA 190XL 0.37
0504024	GOMMA DI FRENO
0504026	ASSE USCITA RIDUTTORE SX-50
0505010A	DADO COPPE CON GIUNTI
0505010A-1	DADO COPPE
0505010A-2	GIUNTI Ø20x3.2
0506006/1	ANGOLAZIONE MICRO VASSOIO
0506007	MICRO CORTO
0506008	MICRO LUNGO
0506010	CAVO DI RETE
0506014	BASE DI RETE CON FUSIBILI
0506015	INTERRUTTORE BIPOLARE NERO
0506021	PASSAMURO LAMIERA ZUMMITO
0506027	TAPPO IN PLASTICA Ø17,3
0508013	SUPPORTO IN GOMMA 85 mm

10/21	CONDENSATORE 30µF (motori 230V)
10/25	CONDENSATORE 100µF (motori 115V)
10/28	CONDENSATORE 22µF (motori 240V)
1009069	SENSORE MAGNETICO
1011028	MICROINTERRUTTORE LEVA 60 g.
1401A00	SET TELAIO
1401B00	CHIUSURA TELAIO
1402001	PARTE FRONTALE
1402002	COPRI BINARIO COPPE
1402003	SPORTELLLO AMOVIBILE Z14
1402004	LATERALE ESTERNO
1402005L	LATERALE INTERNO SINISTRO
1402005R	LATERALE INTERNO DESTRO
1402006	PARTE POSTERIORE
1402007A	COPERTURA INFERIORE
1402008	COPERTURA SUPERIORE
1402009	COPERTURA LATERALE
1402010	SERIGRAFIA POSTERIORE
1402011	COPRI BINARIO LAMA
1402014	PASSAMURO GOMMA
1402015	SUPPLEMENTE BINARIO COPPE Z14
1402017	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO
1402018	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
1403001	PISTA TRAMOGGIA
1403002	AZIONATORE ALIMENTATORE

1403003	BULLONI CESTA
1403004	CUSCINETTO CESTA
1403005	SEPARATORE 50-75
1403006	SEPARATORE 70-90
1403007	CESTA
1403008	DIVISORE
1403008-1	CILINDRO DIVISORE Z14
1403009	LINGUETTA
1403010	SETTORE TRAMOGGIA
1403011	SUPPORTO LINGUETTA
1403012	CESTA COMPLETO
1404001	PIGNONE
1404002A	PONTE
1404003	BIELLA
1404004	MOLLA BINARIO COPPE
1404005	TIRANTE BINARIO COPPA
1404007N	BINARIO PONTE
1404008N	BINARIO LAMA
1404009N-1	BINARIO TIRANTE
1404010	BULLONE BIELLA SUPERIORE
1404011	BULLONE CUSCINETTO
1404013	SUPPORTO TIRANTI COPPE
1404019	PONTE GUIDA COPPE
1404020	PULEGGIA MOTORE 14XL 0.50
1404021	CINGHIA 190XL 0.50
1404025	SET SPINGITORE
1404024	ANCORAGGIO MOTORE Z14-09
1404026	BULLONE CUSCINETTO M8
1404B00	SET SUPPORTO LAMA
1404C00	SET COPIATORE
1405001	FILTRO 3mm Z14
1405002	FILTRO 4mm Z14
1405003	VASSOIO FILTRO Z14
1405004A	ASSE COPPE
1405005	VASSOIO DI SPREMITURA Z14
1405006	COPPA GRANDE Z14
1405008	COPPA MEDIANA Z14
1405010	COPPA PICCOLA Z14
1405011	SFERA PICCOLA Z14
1405013	ASSE CON PIASTRA
1405017	SUPPLEMENTE ALBERINI SINISTRO
1405018	SUPPLEMENTE ALBERINI VERTICALE
1405021A	LAMA Z14
1405022	SFERA GRANDE Z14
1405023	SFERA MEDIANA Z14
1406001	BASE SCHEDA CPU
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	SUPPORTO MICRO CONTATORE
1406004	SUPPORTO MICRO VASSOIO
1406006	SERIGRAFIA CPU
1406007	SUPPORTO MICRO TETTO
1408001	VASCHETTA Z14

1408002	BASE VASCHETTE
1408003	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO Z14
1408004	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
1408005	DISCO Ø28X3 CAUCCIÙ SPUGNOSO NERO ADH.
1408009	GUIDA BASE (Opzionale)
1408014	SECCHIELLO INOX Z14
1408015	CANALETTO INOX Z14 DESTRO
1408016	CANALETTO INOX Z14 SINISTRO
1409001	VASCHETTA RUBINETTO
1409002	ATTACCO RUBINETTO
1409003	SUPPORTO CALAMITA
1409005	BACCHETTA RUBINETTO
1409006	SUPPLEMENTO ASSE SENSORE
1409007	GUIDA SUPPORTO CALAMITA
1409008	ADESIVO RUBINETTO
1409010	VASCHETTA RUBINETTO Z14 COMPLETO
1409011	FILTRO RUBINETTO Ø7
1409012	FILTRO INFERIORE Ø5
1503002	ANELLO MAGNETICO
2/13/9	RUBINETTO TOMLINSON
2/13/9-1	CHIUSURA SILICONE RUBINETTO
3/4/3	RONDELLA INTERMEDIA (PLASTICA)
I-84-M3x8	INOX. VITE M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	INOX. VITE M3X25 DIN-84
I-125-M3	RONDELLA PIANO INOSSIDABILE M-3 DIN-125
I-125-M10	RONDELLA PIANO INOSSIDABILE M-10 DIN-125
T-912-M8x20	VITE BRUGOLA M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	VITE BRUGOLA M8x90 DIN-912
I-934-M3	INOX. DADO M3 DIN-934
I-934-M4	INOX. DADO M4 DIN-934
I-965-M4x10	VITE. CAPA SVASATA M4x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. DADO FRENO M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. DADO M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	VITE BRUGOLA M6x16
T-7984-M8x16	VITE BRUGOLA M8x16
T-7984-M8x30	VITE BRUGOLA M8x30
I-7981-Ø5,5X22	VITE PER LAMIER Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	VITE PER LAMIER Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	INOX. VITE M4X12 DIN-7985
I-7991-M6x30	INOX. VITE M6X30 DIN-7991
ROD.608ZZ	CUSCINETTO
T- Ø30/15/30-M6	GOMMA DI MOTORE T- Ø30/15/30-M6
V0070	CHIAVE ESAGONALE 5 mm
V0071	SUPPORTO CHIAVE ESAGONALE
V0163	ADESIVO SEPARATORE 50-75
V0164	ADESIVO SEPARATORE 70-90
V0177	ADESIVO USO ZV25
V0227	RONDELLA SUPPLEMENTO SFERA Z14

7. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a Coppe e sfere di colore grigio scuro, per frutta di un diametro tra 55 e 75 mm (Fig. 18)
- b Coppe e sfere di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 70 e 90 mm (Fig. 17).

- c Coppe e sfere piccole di colore grigio chiaro, per frutta di un diametro tra 53 e 60 mm (Fig. 19). (Opzionale)
- d Separatore per cesta per arance del diametro 70 - 90 mm. (Fig. 17)
- e Separatore per cesta per arance del diametro 53 - 75 mm. (Fig. 18-19)

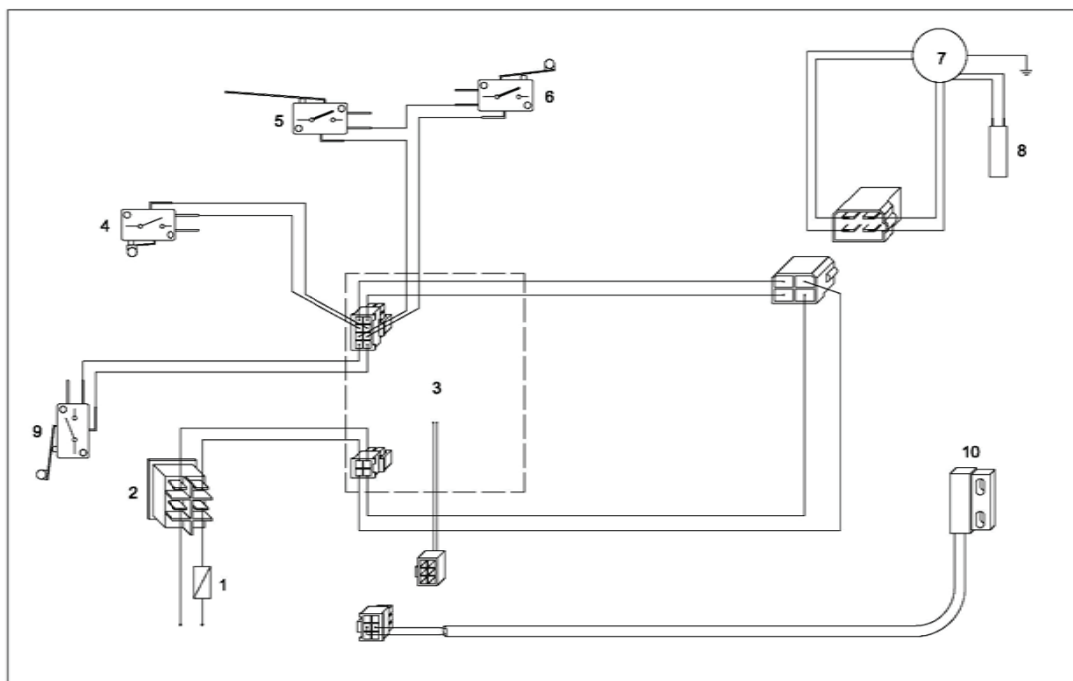
La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE! non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

Più grosse sono le coppe, più piccolo è il separatore nella cesta.

8. SCHEMA ELETTRICO

- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|---------------------------|
| 1 | Fusibile | 6 | Microinterruttore tetto |
| 2 | Interruttore di rete | 7 | Motore |
| 3 | Scheda elettronica | 8 | Condensatore |
| 4 | Microinterruttore contatore | 9 | Microinterruttore vassoio |
| 5 | Microinterruttore sportello amovibile | 10 | Sensore magnetico |



Il modello Z14 non ha sensore magnetico (10), sensore installato in modelli self-service.

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com a fábrica (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremadora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremadora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina.
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la.
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho;
 - Casas da quinta;
 - Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial;
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.

Manual disponível em: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	73
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	73
3. GARANTÍA	74
4. FOTOGRAFIAS	155-156

MANUALE DI SERVIZIO(A)

5. FUNÇÕES E LIMPEZA	75
5.1. PARAGEM	75
5.2. FUNÇÃO DE CONTADOR	75
5.3. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z14)	75
5.4. TRABALHANDO COM CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)	76
5.5. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO (modelos Z14 230V)	76
5.6. LIMPEZA	76-77
5.7. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO	78

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

6. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	79
6.1. INSTALAÇÃO	79
6.2. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	79-80
6.3. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO (modelo self-service 230V)	80
6.4. SISTEMAS DE SEGURANÇA	81
6.5. MANUTENÇÃO	81
6.6. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS	81-82
6.7. LISTA DE COMPONENTES	82-84
7. ACESSÓRIOS	83-84
8. ESQUEMA ELÉCTRICO	84

1. DADOS TÉCNICOS

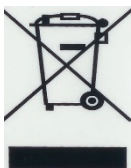
CONSUMO (W)		275
LARANJAS POR MINUTO		11
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		9kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	788
	LARGURA (mm)	478
	PROFUNDIDADE (mm)	444
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇAS PEQUENAS * (Ø 60)	53-60
	TAÇAS MÉDIAS (Ø 75)	55-75
	TAÇAS GRANDES (Ø 90)	70-90
PESO (kg.) (sem embalagem)		55

* Acessório não incluído de série.

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS, ou 200.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A deformação das peças de plástico termoformável, relacionadas com o final do ponto 12 por terem sido expostas a temperaturas excessivas.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 2/13/9-1 FECHO SILICONE TORNEIRA

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: sat@zummo.es

Telefone: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por ZUMMO, implicará automaticamente a anulação da mesma.

5. FUNÇÕES E LIMPEZA

5.1. PARAGEM

(Modelo Z14) Estando em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O visor apresenta um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as taças atingirem a posição vertical. Depois o visor apresenta o número da selecção anterior.

(Modelo self-service) Com a máquina em funcionamento, deixe de accionar a torneira. O visor mostra um **Relógio e Stop** e a máquina pára quando as copas alcançam a posição vertical. A seguir, o visor mostra a laranja, indicando que está pronta a espremer.



5.2. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 400 – 500 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

**(Ciclo= manobra completa de espremer uma fruta)*



5.3. FUNÇÃO DE BLOQUEIO DO SELECTOR (modelo Z14)

Se desejar deixar o botão selector anulado para que não se possa modificar a quantidade de laranjas a espremer, proceda do seguinte modo:

- Seleccionar o número que se queira memorizar.
- Pôr a máquina a trabalhar e deixar que acabe o ciclo completo.
- Desligar a máquina desde o interruptor de rede.
- Com a máquina desligada (painel e tabuleiro em posição indistinta), pressione STOP, mantenha pressionado e accione o interruptor de rede, mantenha pressionado durante quatro segundos e aparecerá um ecrã com quatro números.
- Quando estiver a visualizar este ecrã, procure o número 7437; pressionando ON poderá controlar os dois dígitos da esquerda e pressionando SELECT, os dois da direita. Seguidamente, pressione STOP (ao pressionar STOP, o display passará a mostrar ----) e depois desligue a máquina através do interruptor de rede (se não desligar a máquina, não poderá sair deste ecrã).
- Ao voltar a ligar a máquina, o selector estará bloqueado ou desbloqueado de acordo com estado em que estava antes de realizar esta operação e, nesse caso, visualizará o símbolo do cadeado no visor.



PARA DESBLOQUEAR O SELECTOR.

Igual ao anterior, com o mesmo número de código.

5.4. TRABALHANDO COM CONECTOR (modelo Z14 fresh 230V)

Repita o processo a seção 8 introduzindo o código 3003.

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 3003), o botão ON é desabilitado e a máquina está pronta para seleccionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar com conector.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO NORMAL.

Repetir o procedimento introduzindo o código 1001. O botão ON é ativado e a máquina começará a funcionar assim que o botão ON for pressionado o com conector.

5.5. SINAL DE FIM DE OPERAÇÃO (modelos Z14 230V)

Para ativar o sinal sonoro, repita o processo a seção 8 introduzindo o código 8548. Depois de ligar a máquina quando a máquina terminar um serviço um sinal sonoro soa.

PARA DESATIVAR O SINAL SONORO.

Repetir o procedimento introduzindo o código 8548.

5.6. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.
- Com a máquina parada siga o processo anterior e **DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE**. (Fig. 3). O visor do selector digital apaga-se. (Fig. 4)
- Extraia o **painel** e limpe-o com um pano húmido humedecido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!**: não o limpar **NUNCA** com produtos que o possam riscar).
- **Modelo Z14:**
 - Retire o tabuleiro filtro para aceder às porcas que fixam o tabuleiro espremedor.
 - O tabuleiro espremedor e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal. Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor** (Fig. 5). Pode colocar estas peças na máquina de lavar a louça ou lavá-las manualmente. **TENHA ESPECIALMENTE MUITO CUIDADO COM A LÂMINA** (Fig. 12) uma vez que está muito afiada e pode cortar-se.
- **Modelo self-service:**
 - O tabuleiro espremedor, tabuleiro torneira e a lâmina extraem-se desenroscando as porcas dos eixos do tabuleiro e retirando-o na horizontal. Se desejar realizar uma limpeza profunda, desenrosque também as **bolas** que se encontram dentro do **tabuleiro espremedor** (Fig. 5); debaixo de cada uma delas existe uma anilha. **Tenha cuidado para não as perder!**. Pode colocar as peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente (**excepto o tabuleiro torneira**). **TENHA UM ESPECIAL CUIDADO COM A LÂMINA CORTE** (Fig.12), já que é muito afilada e poderá ferir-se.
 - Limpe o tabuleiro torneira com um pano húmido embebido numa solução de sabão neutro (**ATENÇÃO!**: não limpar **NUNCA** com produtos que possam riscar).
- Para retirar as taças aconselhamos a que desenrosque ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Coloque as taças nos eixos e **APERTE** bem as porcas de fixação.
- 2 Enrosque as bolas no tabuleiro espremedor. Tenha cuidado para voltar a colocar previamente as anilhas ou grelha e de **APERTAR!** bem as bolas.
- 3 Introduza a lâmina dentro da bandeja de espremer e encaixe as nervuras dentro das ranhuras das bolas. Certifique-se de que a lâmina desliza com facilidade. Monte esse conjunto (faca+bandeja), introduzindo-o, simultaneamente, nos três eixos, deslizando até que encoste na tampa frontal. Atenção: para possibilitar a entrada da faca no seu eixo, deverá pressioná-la ligeiramente para baixo, pelas partes plásticas onde passam as borrachas, tendo muito cuidado para não colocar as mãos na lâmina e se cortar. Nunca tente colocar ou retirar, separadamente, esse conjunto.
- 4 O painel é colocado introduzindo as duas partes superiores através das ranhuras; quando as colocar notará um pequeno ruído indicando que encaixaram e que a máquina está pronta.

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a lâmina ficaram bem encaixados e aparafusados.
- Que as porcas das taças estão bem apertadas.
- Que os conjuntos de bolas e taças (par da mesma cor) são os correctos.

No caso de a lâmina, o tabuleiro, as bolas ou as taças não ficarem bem colocadas poderão verificar-se danos nessas peças e, inclusivamente, no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

(Modelo Z14) Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

(Modelo self-service) Quando a máquina está pronta a funcionar, o visor mostra a máquina e a laranja.

Limpeza do carregador

- Desenrosque a **porca** que se encontra no interior da cesta. (Fig. 13)
- Retire o **separador** puxando-o para cima. (Fig. 14)
- Retire a **cesta** puxando para cima até sair totalmente do seu eixo. (Fig. 15)
- Retire a faixa da tremonha.
- Limpe todos os seus elementos com água e sabão, podendo também colocá-los na máquina de lavar a louça.
- Volte a montar seguindo esta ordem: coloque primeiro a faixa da tremonha, depois a **cesta** no **eixo**, rode a cesta manualmente no sentido dos ponteiros do relógio até ficar encaixada (os pinos deverão ter encaixado nos respectivos orifícios). Seguidamente coloque o **separador** no interior da cesta, fazendo-o encaixar e que não possa rodar, por último enrosque a **porca**..

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

MODELO SELF SERVICE: As refs. **1402017** tabuleiro gotejo e **1409001** tabuleiro torneira, são de plástico termoformável. (Não se podem submeter a mais de 40°C. Por este motivo, não as lave nunca com água quente ou na máquina de lavar louça. Em caso de deformação por calor, a garantia não cobrirá os danos).

5.7. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Tente que as laranjas entrem bem nas taças que seleccionar para espremer, pois se a taça for demasiado pequena, esmagará a casta e retirará óleo, caso em que o sumo adquirirá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- O separador de laranjas da cesta deve ajustar-se o melhor possível às laranjas que estiver a utilizar. Se as laranjas forem grandes, estas não cairão na taça. Se forem demasiado pequenas, cairão várias laranjas na taça.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede. (Fig. 3)

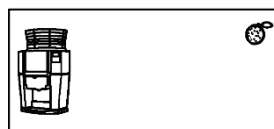
6. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

6.1. INSTALAÇÃO

- Atenção! A máquina pesa 55 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor. (Fig. 6)
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características. (Fig. 2)
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03A. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taças, tabuleiro espremedor, bolas, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 4) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



(Visor 2a)



(Visor 2b)



(Visor 5)



(Visor 6)



(Visor 9)

- a. **(Modelo Z14)** Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 2a), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas.
(Modelo self-service) Quando aparece uma laranja no ecrã (Visor. 2b), significa que a máquina foi montada correctamente e está preparada para espremer. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 5), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 6), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 9), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

6.2. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- De acordo com o tamanho de laranjas a espremer, deverá escolher o tamanho da taça e da bola e o separador de laranjas da cesta. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS DA MÁQUINA.
- De acordo com o tamanho da bola seleccionado, deverá colocar as borrachas na lâmina. (Figs. 20 -21 – 22)
- Não colocar nunca as mãos na cesta com a máquina trabalhando. (Fig. 22)

- **Modelo Z14:**

- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



- **Modelo self-service:**

- Ao ligar a máquina, o visor mostra uma laranja, indicando que a máquina está pronta a espremer.



- Ao accionar a torneira, a máquina entra em funcionamento e o visor mostra um **Relógio e Run** durante o processo de extração. Para interromper o processo, basta deixar de accionar a torneira.



6.3. ALTERNAR O MODO DE FUNCIONAMENTO(modelo self-service 230V)

PARA PASSAR DO MODO SELF-SERVICE AO MODO NORMAL (De self-service a Z14)

Desligar a máquina a partir do interruptor de alimentação.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP. Pressionar e manter pressionado o interruptor de alimentação durante quatro segundos até aparecer um ecrã com quatro números. Depois de este ecrã aparecer, procurar o número 1001. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar o botão STOP (ao pressionar o botão STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de alimentação (se a máquina não for desligada, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 1001), os botões ON e SELECT são ativados e a máquina está pronta para seleccionar o número de laranjas que se pretende espremer e começar a funcionar assim que o botão ON for pressionado.

PARA VOLTAR A ATIVAR A FUNÇÃO SELF-SERVICE.

Repetir o procedimento introduzindo o código 4104. Os botões ON e SELECT ficarão inativos e a máquina começará a funcionar após o acionamento da torneira.

6.4. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

- 1 Se o painel não estiver bem colocado ou a cobertura não estiver posta, o visor apresenta **Error** e o painel e a cesta estarão a piscar de forma intermitente.



- 2 Se o tabuleiro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



- 3 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge **Error** e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 4 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** eo **Ícone de Termómetro**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique que os orifícios de ventilação estão livres.



- 5 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.16).

6.5. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 600 000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

6.6. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido. (Fig. 16) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede. (Fig. 3) Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.

Surge Error no visor	Painel mal colocado (Visor 5). (Fig. 7) Faixa da tremonha mal colocada. (Visor 5) Tabuleiro deslocado (Visor 6). (Fig.8a-8b)  Error  Error Visor 5 Visor 6
Surge Error e Ícone Intermitentes no visor.	Veja se está a espremer laranjas congeladas. Verifique se se amontoaram cascas no tabuleiro espremedor. Verifique se deixou as bolas desenroscadas. Verifique se as cascas ficam coladas no interior das taças. Comprove que não montou taças e bolas de diferentes tamanhos. Para desbloquear a máquina utilizar uma chave Allen de 5mm que encontrará à direita da grade inferior da máquina. Introduzi-la no orifício lateral direito e, com a máquina desligada, rodar no sentido dos ponteiros do relógio até subir as taças e anular o bloqueio. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, assegure-se que retirou a chave do orifício.  Error
Ruptura da lâmina	As borrachas soltaram-se e as cascas amontoaram-se no tabuleiro espremedor. Porcas das taças mal apertadas. As bolas do tabuleiro espremedor estavam soltas.
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	(Modelo Z14) Falta a grelha interior Z14. (Modelo self-service) Faltam as anilhas debaixo das bolas. A casca da laranja é demasiado fina; coloque como máximo uma anilha em cada bola.
As laranjas não caem da cesta	Uso de laranjas demasiado grandes para o separador de cesta que está a utilizar.
Caem várias laranjas de cada vez na TAÇA	Uso de laranjas demasiado pequenas para o separador de cesta que está a utilizar. Cesta mal fixada. Ver o ponto nº 12.
Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 2).	

6.7. LISTA DE COMPONENTES

0504001A	REDUTOR CUÑAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR BIFÁS. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR BIFÁS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTOR BIFÁS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	POLIA MOTOR 16XL
0504005	POLIA ENTRADA REDUTOR (60XL037)
0504007	ANILHA DE PORCA E EIXO REDUT.
0504013	PASSADOR CHAPA TRANSPORTADORA
0504014N-1	CREMALHEIRA TAÇAS COM PEÇA INTERCALAR
0504019	CORREIA 190XL 0.37
0504024	BORRACHA DE FREIO
0504026	EIXO SAÍDA REDUTOR SX-50
0505010A	PORCA TAÇAS COM JUNTA
0505010A-1	PORCA TAÇAS
0505010A-2	JUNTA Ø20x3.2
0506006/1	GUIA MICRO TABULEIRO
0506007	MICRO CURTO
0506008	MICRO COMPRIDO
0506010	CABO DE REDE
0506014	BASE DE REDE COM FUSÍVEIS
0506015	INTERRUPTOR BIPOLAR PRETO
0506021	ISOLADOR DE PASSAGEM CHAPA ZUMMITO
0506027	TAMPA PLÁSTICA Ø17,3
0508013	SUPORTE DE BORRACHA 85mm

10/21	CONDENSADOR 30µF (motores 230V)
10/25	CONDENSADOR 100µF (motores 115V)
10/28	CONDENSADOR 22µF (motores 240V)
1009069	SENSOR MAGNÉTICO
1011028	MICROINTERRUPTOR ALAVANCA 60g.
1401A00	CONJUNTO CHASSIS
1401B00	FECHO CHASIS
1402001	FRENTE
1402002	COBERTURA CREMALHEIRA TAÇAS
1402003	PAINEL Z14
1402004	LATERAL EXTERIOR
1402005L	LATERAL INTERIOR ESQUERDO
1402005R	LATERAL INTERIOR DIREITO
1402006	TRASEIRA
1402007A	COBERTURA INFERIOR
1402008	COBERTURA SUPERIOR
1402009	TAMPA LATERAL
1402010	IMPRESSÃO TRASEIRA
1402011	COBERTURA CREMALHEIRA LÂMINA
1402014	ISOLADOR DE PASSAGEM BORRACHA
1402015	SUPLEMENT CREMALHEIRA TAÇAS Z14
1402017	TABULEIRO GOTEJO
1402018	GRADE GOTEJO
1403001	FAIXA TREMONHA
1403002	ACCIONADOR ALIMENTADOR

1403003	PORCAS CESTA
1403004	APOIO CESTA
1403005	SEPARADOR 50-75
1403006	SEPARADOR 70-90
1403007	CESTA
1403008	DIVISOR
1403008-1	CILINDRO DIVISOR Z14
1403009	LINGUETA
1403010	SECTOR TREMONHA
1403011	SUPORTE LINGUETA
1403012	CESTA COMPLETO
1404001	PINHÃO
1404002A	LIGAÇÃO
1404003	BIELA
1404004	MOLA CREMALHEIRA TAÇA
1404005	TIRANTE CREMALHEIRAS TAÇA
1404007N	CREMALHEIRA LIGAÇÃO
1404008N	CREMALHEIRA LÂMINA
1404009N-1	CREMALHEIRA TIRANTE
1404010	PORCA BIELA SUPERIOR
1404011	PORCA ROLAMENTO
1404013	SUPORTE TIRANTES TAÇAS
1404019	PONTE CORREDIÇA TAÇAS
1404020	POLIA MOTOR 14XL 0.50
1404021	CORREIA 190XL 0.50
1404025	CONJUNTO TRANSPORTADOR
1404024	FIXAÇÃO MOTOR Z14-09
1404026	PORCA ROLAMENTO M8
1404B00	CONJUNTO SUPORTE LÂMINA
1404C00	CONJUNTO SENSOR
1405001	FILTRO 3mm Z14
1405002	FILTRO 4mm Z14
1405003	TABULEIRO FILTRO Z14
1405004A	EIXO TAÇAS
1405005	TABULEIRO ESPREMEDOR Z14
1405006	TAÇA GRANDE Z14
1405008	TAÇA MÉDIA Z14
1405010	TAÇA PEQUENA Z14
1405011	BOLA PEQUENA Z14
1405013	EIXO COM BRAÇO
1405017	LINHA CENTRAL DEIXADA SUPLEMENT
1405018	LINHA CENTRAL ENDIREITAM SUPLEMENT
1405021A	LÂMINA Z14
1405022	BOLA GRANDE Z14
1405023	BOLA MÉDIA Z14
1406001	BASE PLACA CPU
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	SUPORTE MICRO CONTADOR
1406004	SUPORTE MICRO TABULEIRO
1406006	IMPRESSÃO CPU
1406007	SUPORTE MICRO COBERTURA
1408001	RECIPIENTE Z14
1408002	BASE RECIPIENTES
1408003	TABULEIRO GOTEJO Z14

1408004	GRADE GOTEJO
1408005	DISCO Ø28X3 BORRACHA POROSA PRETA ADH.
1408009	GUIA BASE (Opcional)
1408014	CUBA INOX Z14
1408015	MANGA INOX Z14 DIREITA
1408016	MANGA INOX Z14 ESQUERDA
1409001	TABULEIRO TORNEIRA
1409002	UNIÃO TORNEIRA
1409003	SUPORTE ÍMAN
1409005	HASTE TORNEIRA
1409006	SUPLEMENTO EIXO SENSOR
1409007	GUIA SUPORTE ÍMANES
1409008	AUTOCOLANTE TORNEIRA
1409010	TABULEIRO TORNEIRA Z14 COMPLETO
1409011	FILTRO TORNEIRA Ø7
1409012	FILTRO INFERIOR Ø5
1503002	ANEL MAGNÉTICO
2/13/9	TORNEIRA TOMLINSON
2/13/9-1	FECHO SILICONE TORNEIRA
3/4/3	ANILHA INTERMÉDIA (PLÁSTICO)
I-84-M3x8	PARAFUSO M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	PARAFUSO M3X25 DIN-84
I-125-M3	INOXIDAVEL ANILHA LISO M3 DIN-125
I-125-M10	INOXIDAVEL ANILHA LISO M-10 DIN-125
T-912-M8x20	PARAFUSO ALLEN M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	PARAFUSO ALLEN M8x90 DIN-912
I-934-M3	INOX. PORCA M3 DIN-934
I-934-M4	INOX. PORCA M4 DIN-934
I-965-M4x10	PARAFUSO ESCAREADO M4x10
I-985-M3	INOX. PORCA TRAVAO M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. PORCA M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	PARAFUSO ALLEN M6x16
T-7984-M8x16	PARAFUSO ALLEN M8x16
T-7984-M8x30	PARAFUSO ALLEN M8x30
I-7981-Ø5,5X22	PARAFUSO LINHOS PLACAS Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	PARAFUSO LINHOS PLACAS Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	PARAFUSO M4X12 DIN-7985
I-7991-M6x30	PARAFUSO M6x30 DIN-7991
ROD.608ZZ	ROLAMENTO
T- Ø30/15/30-M6	BORRACHA MOTOR T- Ø30/15/30-M6
V0070	CHAVE ALLEN 5mm
V0071	SUPORTE CHAVE ALLEN
V0163	ADESIVO SEPARADOR 50-75
V0164	ADESIVO SEPARADOR 70-90
V0177	AUTOCOLANTE USO ZV25
V0227	ANILHA SUPLEMENTO BOLA Z14

7. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a Taças e bolas cinzentas escuras, para frutas de diâmetro entre 55 – 75mm (Fig. 18)
- b Taças e bolas cinzentas claras, para frutas de diâmetro entre 70 – 90mm (Fig. 17).

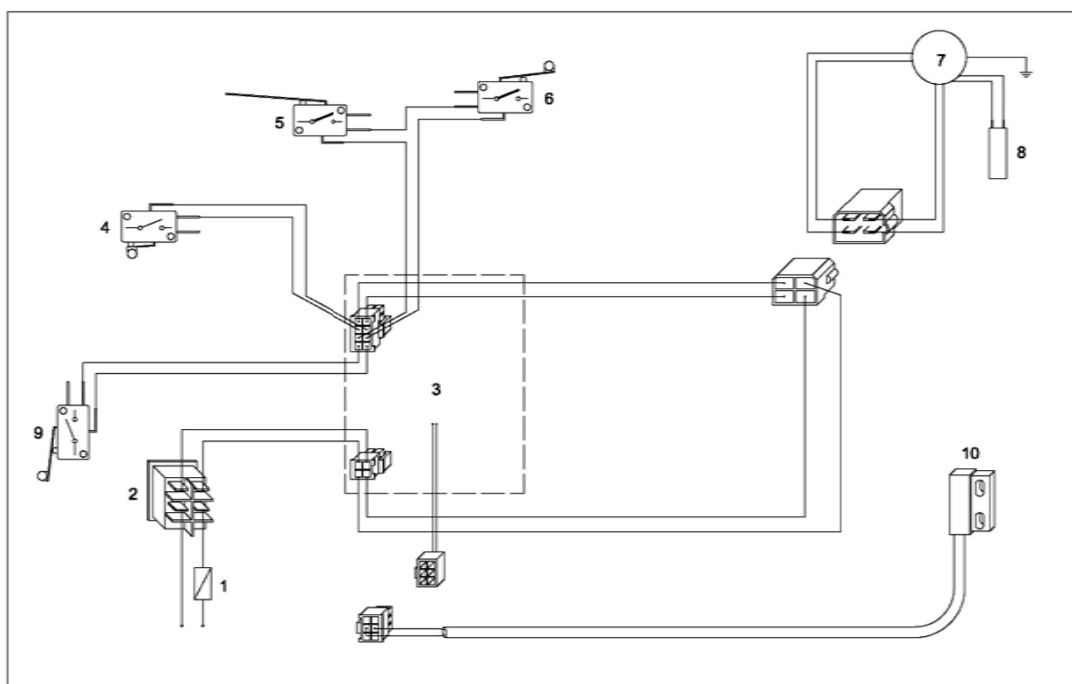
- c Taças e bolas pequenas cinzentas muito claras, para frutas de diâmetro entre 53 – 60mm (Fig. 19). (Opcional)
- d Separador cesta para laranjas com um diâmetro de 70 – 90mm. (Fig. 17)
- e Separador cesta para laranjas com um diâmetro de 53 – 75mm. (Figs. 18-19)

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

8. ESQUEMA ELECTRICO

- | | | | |
|---|----------------------------|----|----------------------------|
| 1 | Fusível | 6 | Microinterruptor superior |
| 2 | Interruptor de rede | 7 | Motor |
| 3 | Placa electrónica | 8 | Condensador |
| 4 | Microinterruptor contador | 9 | Microinterruptor tabuleiro |
| 5 | Microinterruptor do painel | 10 | Sensor magnético |



O modelo de Z14 tem nenhum sensor magnético (10), sensor instalado em modelos self-service.

ZUMMO-INNOVACIONES, S.A. zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Fig. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert.
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
 - Boerenbedrijven;
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions;
 - Accommodaties of in hotelkamers.

Handleiding beschikbaar op: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS	87
2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	87
3. GARANTIE	88
4. FOTO'S	155-156

SERVICE MANUAL (A)

5. FUNCTIES EN SCHOONMAAK	89
5.1. UITSCHAKELING	89
5.2. TELLERFUNCTIE	89
5.3. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z14)	89
5.4. WERKEN MET CONNECTOR (model Z14 fresh 230V)	90
5.5. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE (model Z14 230V)	90
5.6. SCHOONMAAK	90-91
5.7. GEBRUIKERSTIPS	92

ONDERHOUD (B)

6. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD	93
6.1. INSTALLATIE	93
6.2. OPSTARTEN	93-94
6.3. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS (alleen model self-service 230V)	94-95
6.4. VEILIGHEIDSSYSTEEM	95
6.5. ONDERHOUD	95
6.6. OPSPORING VAN STORINGEN	96
6.7. LIJST VAN ONDERDELEN	96-98
7. ACCESSOIRES	98
8. ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA	98

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		275
SINAASAPPELEN PER MINUUT		11
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		9kg
AFMETINGEN	HOOGTE (mm)	788
	BREEDTE (mm)	478
	DIEPTE (mm)	444
GRENZEN MILIEU	TEMPERATUUR TUSSEN	+5°C y +50°C
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% y 70%
GROOTTE VAN HET FRUITØ (mm)	KLEINE KELKEN * (Ø 60)	53-60
	MIDDELGROTE KELKEN (Ø 75)	55-75
	GROTE KELKEN (Ø 90)	70-90
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)		55

*....geen standaard inbegrepen accessoire

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 200.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een onregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De vervorming van het plastic Thermo spuitgieten onderdelen, gerelateerd aan het einde van paragraaf 12 door bloot hen aan hoge temperaturen.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

- Silicone sluitingkraan (ref. 2/13/9-1).

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Telefoon: 961 301 246

Fax: 961 301 250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van ZUMMO leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

5. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

5.1. UITSCHAKELING

(Model Z14) Wanneer de machine aangeschakeld is, drukt u op de **Stop**-knop. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de fruitpers schakelt uit wanneer de kelken verticaal staan. Hierna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

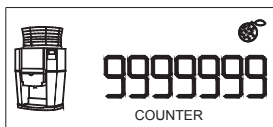
(Model self-service) De kraan loslaten als het apparaat in werking is. Op het display verschijnt een **Klok en Stop** en het apparaat stopt als de cups gevuld zijn. Daarna verschijnt de sinaasappel op het display om aan te geven dat het apparaat gereed is om te persen.



5.2. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli*** wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 400 – 500 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

**(cycli = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



5.3. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z14)

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen sinaasappelen niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Schakel de fruitpers uit (ongeacht de positie van de frontale bedekking en de schaal), druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

5.4. WERKEN MET CONNECTOR (model Z14 fresh 230V)

Herhaal de 8 sectie proces door het invoeren van de code 3003.

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 3003) de knop ON gedeactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking met connector.

OM DE FUNCTIE NORMALE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen. De knop ON worden geactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt of met connector.

5.5. SIGNAAL EINDE VAN DE ACTIE (model Z14 230V)

Om het piepsignaal te activeren, herhaal de 8 sectie proces door het invoeren van de code 8548. Na het aansluiten van het apparaat wanneer de machine klaar bent met een dienst van de machine piept.

DE PIEP SIGNAAL DESACTIVEREN.

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 8548.

5.6. SCHOONMAAK VAN DE FRUITPERS

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.
- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Fig. 3). De display van de digitale schakelaar gaat uit. (Fig. 4)
- Haal de **frontale bedekking** eruit en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing. (OPGELET!: de fruitpers NOOIT schoonmaken met een product dat krassen kan maken).
- **Model Z14:**
 - Haal het filterblad weg om aan de moeren te kunnen die het persblad vasthechten.
 - Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen. Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad** (Fig. 5). U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen. LET VOORAL OP MET HET MES (Fig. 12) want dat is zeer scherp en u zou zich kunnen kwetsen.
- **Model self-service:**
 - Haal het persblad en het mes eruit door de moeren van de assen van de schaal los te draaien en door ze horizontaal naar buiten te halen. Indien u een grondige schoonmaakbeurt wilt uitvoeren, draai dan ook de **bollen** los binnenin het **persblad** (Fig. 5), onder elk van de bollen bevindt zich een sluitring. **Zorg ervoor dat u deze ringen niet verliest!** Deze onderdelen kunnen in de vaatwasmachine of met de hand worden schoongemaakt. (**behalve de dispenser met tapkraan**). VOORAL ERG VOORZICHTIG ZIJN MET HET MES (Afb. 12) want deze is erg scherp en waaraan u zich kunt snijden.
 - De dispenser met tapkraan met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing schoonmaken (OPGELET!: de dispenser NOOIT schoonmaken met producten die krassen achterlaten).
- Om de kelken weg te halen, raden we u aan de hechtmoeren lichtjes los te draaien en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toe trekken. Op die manier komen ze los en kunt u ze makkelijk weghalen.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Plaats de kelken op hun assen en **DRAAI** de hechtmoeren **GOED AAN**.
- 2 Draai de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat u de sluitringen of rooster voordien weer heeft aangebracht en **DRAAI** de bollen **GOED VAST!**
- 3 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. Controleer of het mes gemakkelijk snijdt. **Installeer het geheel tegelijkertijd op de drie assen van het apparaat.** Let op wanneer u het mes op de as monteert. Druk zachtjes op de wanden van het mes, naar beneden toe en zorg ervoor dat u zich niet kwetst. **Monteer het mes nooit nadien op de schaal!**
- 4 De frontale bedekking wordt geplaatst door de bovenste gedeelten in de gleuven te plaatsen. Wanneer u ze plaatst, zult u een zacht klinkgeluid horen. De fruitpers is nu klaar.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- de bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

(Model Z14) Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

(Model self-service) Als het apparaat gereed is om in werking te worden gesteld, verschijnt het apparaat en de sinaasappel op het display.

Schoonmaak van de lader

- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt. (Fig. 13)
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken. (Fig. 14)
- Haal de **fruitmand** weg door er opwaarts aan te trekken tot hij helemaal van zijn as loskomt. (Fig. 15)
- Haal het afvoerkanaal uit de trechter.
- Maak alle onderdelen schoon met water en zeep. U kunt ze ook in de vaatwasmachine wassen.
- Installeer de onderdelen opnieuw in deze volgorde: plaats eerst het afvoerkanaal van de trechter, vervolgens de **fruitmand** en de **as**. Draai de fruitmand vervolgens handmatig met de wijzers van de klok mee tot die vastzit (de draaipennen zullen in hun respectievelijke gaten geklikt worden). Installeer vervolgens de **sorteerder** binnenin de fruitmand. Zorg er daarbij voor dat die goed vastzit en niet meer kan ronddraaien. Draai tenslotte de **moer** vast.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

MODEL SELF SERVICE: De refs. **1402017** drupschaal en **1409001** dispenser met tapkraan, kunststof spuitgieten Thermo. (Kan niet worden voldaan aan meer dan 40 °C, voor deze reden doen niet schoon nooit met warm water of vaatwasser, in het geval van vervorming door hitte, de garantie wordt geweigerd).

5.7. GEBRUIKERSTIPS

- Probeer ervoor te zorgen dat de sinaasappelen goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de sinaasappelen die worden gebruikt. Indien de sinaasappelen groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de sinaasappelen te klein zijn, zullen er verschillende sinaasappelen in de kelk vallen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 3)

6. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

6.1. INSTALLATIE

- Opgelet! De fruitpers weegt 55 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad. (Fig. 6)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 2)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 3 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Fig. 4) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



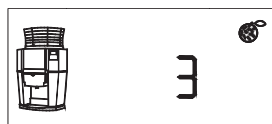
(Disp. 9)

- a. **(Model Z14)** Indien op het scherm, het bericht “3” of eender welk nummer verschijnt (Disp. 2a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd.
(Model self-service) Als er een sinaasappel op het scherm verschijnt (Disp. 2b), is het apparaat gereed om te persen.
U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 6), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- d. Indien op het scherm het bericht **ErrorMEM** verschijnt (Disp. 9) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

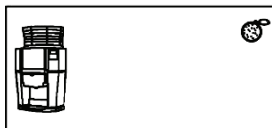
6.2. OPSTARTEN

- In functie van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de grootte van de kelk, de bol en de sinaasappelsorteerder in de fruitmand te bepalen. Zie het hoofdstuk ACCESSOIRES FRUITPERS.
- Afhankelijk van de grootte van de bol dient u het schilverwijderingsrubber op het mes te plaatsen. (Fig. 20 -21 – 22)

- Steek nooit uw hand in de fruitmand wanneer de fruitpers in werking is gesteld. (Fig.22)
- **Model Z14:**
 - Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
 - In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het schermje verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3,.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
 - Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
 - Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
 - Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



- **Model self-service:**
 - Als het apparaat is aangezet verschijnt er een sinaasappel op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de kraan los te laten.



6.3. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS (model self-service 230V)

OM VAN DE SELF SERVICE MODUS NAAR DE NORMALE MODUS TE GAAN (Van self-service naar Z14)

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 1001 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Bij het opnieuw inschakelen van het apparaat (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 1001) worden de knoppen ON en SELECT geactiveerd en het apparaat is gereed om het gewenste aantal te persen sinaasappelen te selecteren en wordt in werking gesteld als op de knop ON wordt gedrukt.

OM DE FUNCTIE SELF SERVICE OPNIEUW TE ACTIVEREN.

Herhaal het proces door de code 4104 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden gedeactiveerd en het apparaat wordt in werking gesteld door de kraan te activeren.

6.4. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

- 1 Indien de frontale bedekking niet op zijn plaats zit of het deksel niet correct geplaatst is, verschijnt er **Error** op de display en de frontale bedekking en de fruitmand worden knipperend weergegeven.



- 2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



- 3 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 4 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatieroostertje vrij blijft.



- 5 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Fig. 16).

6.5. ONDERHOUD APPARAAT

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 600.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

6.6. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 16) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 3) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Slecht geplaatste frontale bedekking (Disp. 5). (Fig. 7) Afvoerkanaal trechter slecht geplaatst. (Disp. 5) Dienblad niet op zijn plaats (Disp. 6). (Fig.8a-8b)  Error  Error Disp. 5 Disp. 6
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Ga na of de sinaasappelen die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. Om het apparaat te deblokken, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5mm die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de sleutel met de wijsers van de klok mee tot de kelken omhoog komen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.  Error
Gebroken mes	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	(Model Z14) Er zijn geen rooster binnenkant Z14. (Model self-service) De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de sinaasappel is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
De sinaasappelen vallen niet uit de fruitmand	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt.
Er valt meer dan één sinaasappel tegelijkertijd in de kelk	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Slecht geplaatste fruitmand. Zie punt 12.
Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 2).	

6.7. LIJST VAN ONDERDELEN

0504001A	REDUCTOR CUÑAT SX-50
0504002B	MOTOR 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	MOTOR BIFAS. 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	MOTOR BIFAS. 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	MOTOR BIFAS. 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	SCHIJF MOTOR 16XL
0504005	TOEGANGSSCHIJF REDUCTOR (60XL037)
0504007	SLUITRING BOUT EN AS REDUCT.
0504013	GREUDEL PLAAT DUWER
0504014N-1	GLEUF KELKEN MET INVOEGER
0504019	TANDRIEM 190XL 0.37
0504024	RUBBER VAN REM
0504026	AS UITGANG REDUCTOR SX-50
0505010A	MOER KELKEN MET AFDICHTRING
0505010A-1	MOER KELKEN

0505010A-2	AFDICHTRING Ø20x3.2
0506006/1	IJZEREN MICROSCHAKEL
0506007	KORTE MICRO
0506008	LANGE MICRO
0506010	NETWERKKABEL
0506014	STOPCONTACT MET ZEKERINGEN
0506015	ZWARTE BIPOLAIRE SCHAKELAAR
0506021	MUURLEIDING PLAAT ZUMMITO
0506027	PLASTIC DOP Ø17,3
0508013	RUBBEREN STEUN 85mm
10/21	CONDENSATOR 30µF (motoren 230V)
10/25	CONDENSATOR 100µF (motoren 115V)
10/28	CONDENSATOR 22µF (motoren 240V)
1009069	MAGNETISCHE SENSOR
1011028	MICROSCHAKELAAR HENDEL 60g.

1401A00	GEHEEL RAAMWERK
1401B00	AFSLUITING RAAMWERK
1402001	VOORKANT
1402002	AFDEKKING GLEUF KELKEN
1402003	FRONTALE BEDEKKING Z14
1402004	BUITENGEDEELTE ZIJKANT
1402005L	BINNENGEDEELTE LINKERZIJKANT
1402005R	BINNENGEDEELTE RECHTERZIJKANT
1402006	ACHTERKANT
1402007A	DEKSEL BENEDEN
1402008	DEKSEL BOVENKANT
1402009	DOP ZIJKANT
1402010	SERIGRAFIE ACHTERKANT
1402011	AFDEKKING GLEUF MES
1402014	RUBBEREN MUURLEIDING
1402015	SUPPLEMENT GLEUF KELKEN Z14
1402017	DRUPSCHAAL
1402018	DRUPROOSTER
1403001	AFVOERKANAAL TRECHTER
1403002	SCHAKELAAR TOEVOERAPPARAAT
1403003	BOUTEN FRUITMAND
1403004	KOGELLAGER FRUITMAND
1403005	SORTEERDER 50-75
1403006	SORTEERDER 70-90
1403007	FRUITMAND
1403008	AFSCHEIDER
1403008-1	CILINDRISCHE AFSCHIEDER Z14
1403009	LIPJE
1403010	SECTOR TRECHTER
1403011	STEUN LIPJE
1403012	FRUITMAND COMPLETE
1404001	TANDWIEL
1404002A	BRUG
1404003	DRIJFSTANG
1404004	VEER GLEUF KELK
1404005	HANDVAT GLEUVEN KELK
1404007N	GLEUF BRUG
1404008N	GLEUF MES
1404009N-1	GLEUF HANDVAT
1404010	BOUT DRIJFSTANG BOVENKANT
1404011	BOUT KOGELLAGER
1404013	STEUN HANDVATEN KELKEN
1404019	BRUG GLEUF KELKEN
1404020	SCHIJF MOTOR 14XL 0.50
1404021	TANDRIEM 190XL 0.50
1404024	VERANKERING MOTOR Z14-09
1404025	DUWGEDEELTE
1404026	BOUT KOGELLAGER M8
1404B00	GEHEEL STEUN MES
1404C00	GEHEEL KOPIE
1405001	FILTER 3mm Z14
1405002	FILTER 4mm Z14
1405003	FILTERBLAD Z14
1405004A	AS KELKEN
1405005	PERSBLAD Z14
1405006	GROTE KELK Z14
1405008	MIDDELGROTE KELK Z14
1405010	KLEINE KELK Z14
1405011	KLEINE BOL Z14
1405013	AS MET PLAATJE
1405017	SUPPLEMENT LINKERAS
1405018	SUPPLEMENT RECHTERAS
1405021A	MES Z14
1405022	GROTE BOL Z14

1405023	MIDDELGROTE BOL Z14
1406001	MOEDERBORD CPU
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	MICROSTEUN TELLER
1406004	STEUN MICRO SCHAAL
1406006	SERIGRAFIE CPU
1406007	STEUN MICRO DEKSEL
1408001	BAKJE Z14
1408002	STEUNVLAK BAKJES
1408003	DRUPSCHAAL
1408004	DRUPROOSTER
1408005	SCHIJF Ø28X3 ZWART, SPONSACHTIG RUBBER KLEEFB.
1408009	STEUNVLAK RAIL (Optioneel)
1408014	BAK RVS Z14
1408015	SLANG RVS Z14 RECHTS
1408016	SLANG RVS Z14 LINKS
1409001	DISPENSER MET TAPKRAAN
1409002	KOPPELING KRAAN
1409003	MAGNEETHOUDER
1409005	STAAF KRAAN
1409006	AS SENSOR SUPPLEMENT
1409007	GELEIDER MAGNEETHOUDER
1409008	LIJM KRAAN
1409010	DISPENSER MET TAPKRAAN Z14 COMPLETE
1409011	FILTER KRAAN Ø7
1409012	FILTER BENEDEN Ø5
1503002	MAGNETISCHE RING
2/13/9	TOMLINSON KRAAN
2/13/9-1	SILICONE SLUITING KRAAN
3/4/3	SLUITRING MIDDEN (PLASTIC)
I-84-M3x8	INOX. SCHROEF M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	INOX. SCHROEF M3X25 DIN-84
I-125-M3	INOX. PLATTE SLUITRING M3 DIN-125
I-125-M10	INOX. PLATTE SLUITRING 10 DIN-125
T-912-M8x20	INBUSSCHROEF M8x20
T-912-M8x90	INBUSSCHROEF M8x90
I-934-M3	INOX. MOER M3 DIN-934
I-934-M4	INOX. MOER M4 DIN-934
I-965-M4x10	INOX. SCHROEF M4x10
I-985-M3	INOX. MOER REM M3 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MOER M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	INBUSSCHROEF M6x16
T-7984-M8x16	INBUSSCHROEF M8x16
T-7984-M8x30	INBUSSCHROEF M8x30
I-7981-Ø5,5X22	INOX. SCHROEF SCHROEFDRAAD PLAAT Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	INOX. SCHROEF SCHROEFDRAAD PLAAT Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	INOX. SCHROEF M4X12 DIN-7985
I-7991-M6x30	INOX. SCHROEF M6X30 DIN-7991
ROD.608ZZ	KOGELLAGER
T- Ø30/15/30-M6	RUBBER MOTOR T- Ø30/15/30-M6
V0070	ENGELSE SLEUTEL 5mm
V0071	STEUN ENGELSE SLEUTEL
V0163	KLEBSTOFF SORTERDER 50-75
V0164	KLEBSTOFF SORTERDER 70-90
V0177	LIJM GEBRUIK ZV25
V0227	SLUITRING PERSKegel SUPPLEMENT Z14

7. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

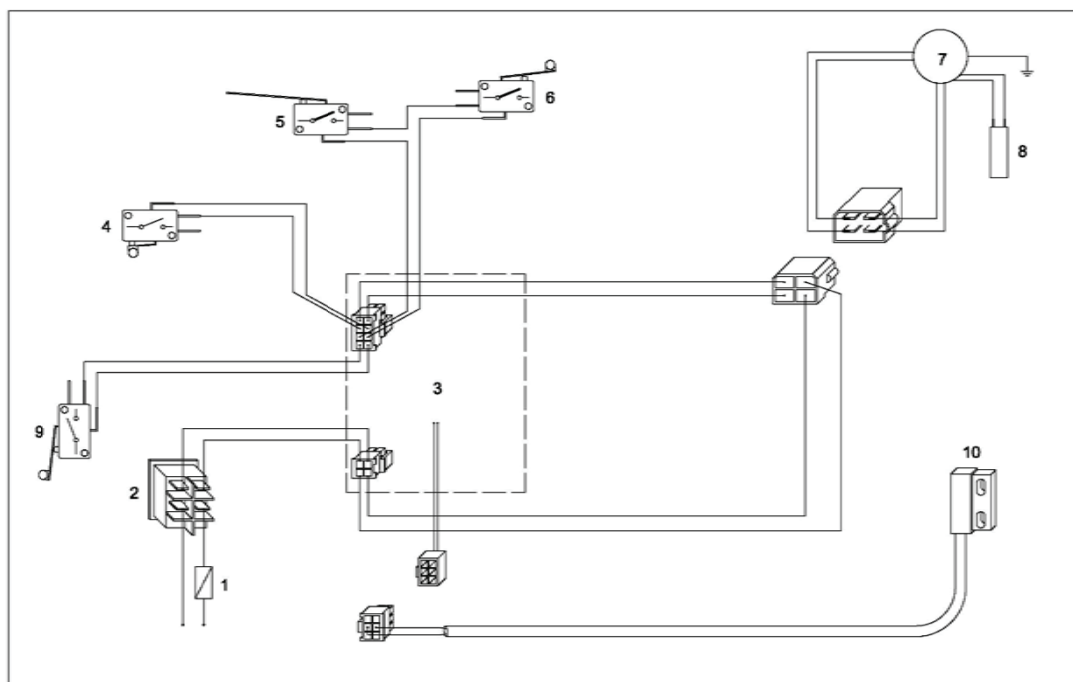
- a Donkergrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 55 tot 75 mm (Fig. 18)
- b Lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 70 tot 90mm (Fig. 17).
- c Kleine, zeer lichtgrijze kelken en bollen, voor fruit met een diameter van 53 tot 60mm (Fig. 19). (Optioneel)
- d Sorteerder fruitmand voor sinaasappelen met een diameter van 70 tot 90 mm. (Fig. 17)
- e Sorteerder fruitmand voor sinaasappelen met een diameter van 53 tot 75mm. (Fig. 18-19)

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar

8. ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|------------------------|
| 1 | Zekering | 6 | Microschakelaar deksel |
| 2 | Netschakelaar | 7 | Motor |
| 3 | Moederbord | 8 | Condensator |
| 4 | Microschakelaar teller | 9 | Microschakelaar schaal |
| 5 | Microschakelaar frontale bedekking | 10 | Magnetische sensor |



Z14 model heeft geen magnetische sensor (10), sensor op models self-service.

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО-ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Мы не несем никакой ответственности, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с заводом (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима.
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора.
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним.
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.
- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.
- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений;
 - на фермах;
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях;
 - для жилых помещений и комнат в отелях.

Руководство по адресу: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	101
2. УТИЛИЗАЦИЯ.....	101
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	101-103
4. ИЛЛЮСТРАЦИИ	155-156

ОБСЛУЖИВАНИЕ (А)

5. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА	103
5.1. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ.....	103
5.2. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК».....	103
5.3. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (только модель Z14).....	103
5.4. РАБОТА С РАЗЪЕМОМ (только модель Z14 свежий 230V).....	104
5.5. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ (только модели Z14 230V).....	104
5.6. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	104-105
5.7. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	106

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (В)

6. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	107
6.1. МОНТАЖ ПРИБОРА.....	107
6.2. НАЧАЛО РАБОТЫ	107-108
6.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА (модель самообслуживания 230V).....	108
6.4. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ	109
6.5. УХОД.....	109
6.6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	110
6.7. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ.....	110-111
7. АКСЕССУАРЫ.....	112
8. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА	112

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		275
КОЛИЧЕСТВО АПЕЛЬСИНОВ В МИНУТУ		11
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		9 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	788
	ШИРИНА (мм)	478
	ОСНОВА (мм)	444
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ЧАШ* (Ø 60)	53-60
	ДЛЯ СРЕДНИХ ЧАШ (Ø 75)	55-75
	ДЛЯ БОЛЬШИХ ЧАШ (Ø 90)	70-90
ВЕС (кг) (без упаковки)		55

* Аксессуар не поставляется в данной серии

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 200 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Деформация деталей из термопластика, указанных в конце раздела 12, если они подвергаются чрезмерно высоким температурам.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

- Силиконовый замок крана (код: 2/13/9-1).

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: sat@zummo.es

Телефон: 961 301 246

Факс: 961 301 250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

5. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

5.1. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

(модель Z14) Во время работы прибора нажмите кнопку «**Stop**». На дисплее появятся **часы** и сообщение «**Stop**», и прибор остановится, как только чаши окажутся в вертикальном положении. Затем на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, которое вы ввели ранее.

(модель самообслуживания) Во время работы отключите кран. На дисплее отобразятся «**Часы**» и «**Stop**», установка останавливается, когда стаканы установятся в вертикальное положение. Затем на дисплее появляется изображение апельсина, это означает, что машина готова к отжиму.



5.2. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных *циклов**, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 400-500 выполненных циклов.

* (цикл = *завершенный маневр по выжиманию одного фрукта*)



5.3. ФУНКЦИЯ БЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА (только модель Z14)

Если вы хотите заблокировать селектор с целью фиксирования количества апельсинов, предназначенных для выжимания, выполните следующее:

- Выберите число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания, которое необходимо зафиксировать.
- Включите прибор и дождитесь, пока он завершит полный цикл.
- Выключите прибор.
- В выключенном состоянии (крышка соковыжималочного устройства и поддон находятся в свободном положении) нажмите на кнопку «STOP» и удерживайте ее. Затем включите прибор и удерживайте кнопку «STOP» в течение четырех секунд до появления на дисплее четырехзначного числа.
- Как только на экране появится номер 7437, нажимая на кнопку «ON», контролируйте два числа слева, и нажимая на кнопку «SELECT», два числа справа, затем нажмите на кнопку «STOP» (после нажатия кнопки «STOP», на дисплее отобразится ----), затем выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, не выходите из этого экрана).
- После включения прибора селектор будет заблокирован или разблокирован, в зависимости от предыдущего состояния. В данном случае на дисплее появится значок замка.



ДЛЯ РАЗБЛОКИРОВКИ СЕЛЕКТОРА

Повторите вышесказанное шаг за шагом, используя тот же самый код.

5.4. РАБОТА С РАЗЪЕМОМ (только модель Z14 свежий 230V)

Повторите процесс пункте 8, но внедрение код 3003.

При повторном включении установки (1^о версии программы, затем код 3003 предстает в наглядном виде), кнопка ON (ВКЛ) пагубно повлиял и машина готова, чтобы выбрать номер, который вы хотите выжать апельсины и начать работать через разъемом.

ДЛЯ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ФУНКЦИИ ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ.

Повторить процедуру, введя код 1001. Кнопка ON (ВКЛ) включена, установка начинает работать если нажать ON (ВКЛ) или через разъемом

5.5. СИГНАЛ ЗАВЕРШЕНИЯ ОПЕРАЦИИ (только модели Z14 230V)

Для активации звукового сигнала, повторите раздел 8, введя код 8548. После подключения машины, когда машина остановить службу, устройство подаст звуковой сигнал.

ЧТОБЫ ОТКЛЮЧИТЬ ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ

Повторите процесс, посредством ввода кода 8548.

5.6. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, останутся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.
- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 3). Дисплей погаснет.(рис. 4)
- Снимите **переднюю крышку соковыжимающего устройства** и вымойте ее, используя влажную салфетку и мягкое моющее средство. (ВНИМАНИЕ: НИКОГДА не используйте средства, содержащие абразивы, для чистки крышки).
- **модель Z14:**
 - Извлеките поддон фильтра, чтобы иметь возможность доступа к креплениям соконакопителя.
 - Извлеките соконакопитель и нож, отвинтив гайки консолей соконакопителя, горизонтально вытягивая его наружу. Для более основательной чистки извлеките шары, расположенные в соконакопителе (рис. 5). Для мытья этих деталей вы можете использовать посудомоечную машину или вымыть их вручную. БУДЬТЕ ПРЕДЕЛЬНО ОСТОРОЖНЫ С НОЖОМ (рис. 12), т.к. нож очень острый, и вы можете порезаться.
- **модель самообслуживания:**
 - Извлеките соконакопитель, поднос для крана и нож, отвинтив гайки консолей соконакопителя, горизонтально вытягивая его наружу. Для более основательной чистки извлеките **шары**, расположенные в **соконакопителе** (рис. 5). Под каждым шаром находятся уплотнительные кольца. **Не потеряйте их!** Составные части можно поместить в посудомоечную машину или очистить их вручную (**За исключением подноса для крана**). БУДЬТЕ ОСОБО ОСТОРОЖНЫ С РЕЖУЩИМ МЕХАНИЗМОМ (рисунок 12), поскольку он очень острый, можно порезаться.
 - Промойте поднос для крана, используя влажную тряпку и мыльный раствор (ВНИМАНИЕ! НИКОГДА не используйте при очистке предметы, которые могут повредить поднос).
- Освободите обе чаши, постепенно отвинчивая крепежные гайки. Слегка нажимая на них, потяните чаши на себя. Теперь можете извлечь чаши из прибора.

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Установите чаши на свои места, хорошо **ЗАТЯНУВ** крепежные гайки.
- 2 Установите на место шары в соконакопитель. Убедитесь, что уплотнительные кольца находятся на месте, а шары надежно **ЗАКРЕПЛЕННЫ** в соконакопителе.
- 3 Установите нож внутри отжимного поддона и вставьте ребра в пазы шаров. Убедитесь в лёгком скольжении ножа. **Установите блок в прибор в три паза одновременно.** Чтобы установить нож в свой паз нажмите слегка на нож с боковых сторон. Будьте предельно осторожны. **Никогда не монтируйте нож после установления соконакопителя на место!**
- 4 Установите на место переднюю крышку соковыжимающего устройства, закрепив ее верхние части в специальных пазах. Вы услышите соответствующий щелчок. Прибор готов к эксплуатации.

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Соконакопитель и нож находятся на своих местах, их крепежные гайки хорошо затянуты.
- Крепежные гайки чаш хорошо затянуты.
- Шары и чаши подобраны правильно (шары и чаши одинакового цвета).

Если нож, соконакопитель, шары или чаши расположены неправильно, они, а также сам прибор могут быть повреждены во время работы.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

(модель Z14) Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

(модель самообслуживания) При готовности установки к работе на дисплее отображается установка и апельсин.

Чистка загрузочного бункера

- Отвинтите **гайку**, находящуюся внутри корзины (рис. 13).
- Извлеките **сепаратор**, потянув его вверх (рис. 14).
- Извлеките **корзину**, потянув ее вверх так, чтобы она вышла из паза (рис. 15).
- Извлеките приемный желоб.
- Вымойте все детали мыльным раствором. Для мытья этих деталей вы также можете использовать посудомоечную машину.
- Установите детали на место в следующем порядке: сначала установите приемный желоб, потом установите **корзину** в соответствующий **паз**, затем поворачивайте корзину по часовой стрелке до тех пор, пока она не встанет на место (крепления должны попасть в соответствующие отверстия). Поместите **сепаратор** в корзину, закрепите его, а потом завинтите **гайку**.

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

МОДЕЛЬ САМООБСЛУЖИВАНИЯ: Такие детали как поддон каплесборника **1402017** и поднос для крана 1409001 выполнены из термопластика. (Данные детали могут подвергаться обработке при температуре не более 40 °С, по этой причине никогда не мойте ее горячей водой или в посудомоечной машине; в случае их тепловой деформации гарантия не будет действовать).

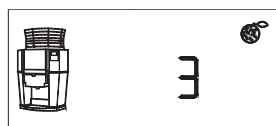
5.7. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Старайтесь подбирать апельсины, подходящие по размерам для чаш. Иначе, если фрукт окажется слишком большим для используемого набора, то велика вероятность того, что во время процесса отжима может быть задета корка фрукта. Масло, содержащееся в корке, попадет в сок, придавая ему характерный горьковатый привкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы чаши не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- Проследите, что сепаратор соответствует размеру апельсинов, предназначенных для выжимания. Если апельсины окажутся слишком большими, они не смогут попасть в чашу, если апельсины окажутся слишком маленькими, в чашу могут попасть несколько апельсинов одновременно.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 3).

6. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

- Примите во внимание, что прибор весит 55 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Самый лучший способ перемещения прибора – это приподнять его одной рукой снизу с задней части и другой рукой снизу за соконакопитель (рис. 6).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 2).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (чаши, соконакопитель, шары, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 3: I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 4) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



(Дисп. 2a)



(Дисп. 2b)



(Дисп. 5)



(Дисп. 6)



(Дисп. 9)

- (модель Z14)** Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп.2a), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания.
(модель самообслуживания) Как только на экране появится апельсин (Дисп. 2b), установка готова к началу отжима. Вы можете начать работу.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 5), передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 6), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**», повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.

6.2. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Выберите соответствующие размеры чаш, шара и сепаратора, подходящие для апельсинов, предназначенных для выжимания. См. раздел «АКСЕССУАРЫ».
- Установите соответствующие коркосниматели на нож (рис. 20-21-22), подходящие по размеру для выбранного шара.
- Избегайте контакта с содержимым корзины во время работы прибора (рис. 22).

- **модель Z14:**

- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**С**». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «**С**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**С**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, С, 1, 2, 3). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



- **модель самообслуживания:**

- После включения установки на дисплее должен появиться апельсин. Это означает, что машина готова к отжиму.



- При включении крана установка запускается в работу, на дисплее при этом отображаются «Часы» и «Run». Для того чтобы остановить процесс, достаточно отключить кран.



6.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА(модель самообслуживания 230V)

ДЛЯ ПЕРЕХОДА ИЗ РЕЖИМА САМООБСЛУЖИВАНИЯ В ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ (ИЗ САМООБСЛУЖИВАНИЯ В Z14)

Выключить установку при помощи сетевого выключателя.

При выключенной установке нажать STOP (СТОП), поддерживать кнопку в нажатом состоянии и включить сетевой выключатель, поддерживать кнопку в нажатом состоянии в течение четырех секунд, затем появится экран с четырьмя числами.

Как только появится этот экран, найти число 1001, нажав ON (ВКЛ), контролировать однозначные цифры слева, нажав SELECT (ВЫБРАТЬ) два раза справа, нажать затем STOP (СТОП) (при нажатии STOP (СТОП), экран начнет показывать ----), затем выключить установку при помощи сетевого выключателя (если установка не выключается, невозможно выйти с этого экрана).

При повторном включении установки (1^о версии программы, затем код 1001 предстает в наглядном виде), с включенными кнопками ON (ВКЛ) и SELECT (ВЫБРАТЬ). При нажатии первой кнопки установка начинает работу, при нажатии второй – выбирает то количество апельсинов, которое вы хотите выжать.

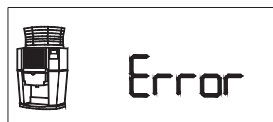
ДЛЯ ПОВТОРНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ ФУНКЦИИ САМООБСЛУЖИВАНИЯ.

Повторить процедуру, введя код 4104. Кнопки ON (ВКЛ) и SELECT (ВЫБРАТЬ) отключаются, установка начинает работать при включении крана.

6.4. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

- 1 В случае если передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неправильно или отсутствует крышка самого прибора, на дисплее отображается сообщение «Error», значки крышки соковыжимающего устройства и корзины сменяют друг друга.



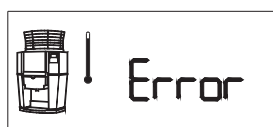
- 2 В случае если поддон расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение «Error». Поддон выделен цветом и мигает.



- 3 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение «Error» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 4 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перегревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись «Error» и значок термометра. В этом случае необходимо дать двигателю охладиться в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



- 5 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 16).

6.5. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку. Каждый раз после выжимания 600 000 циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

6.6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 16). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 3). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Неправильно установлена передняя крышка соковыжимающего устройства (Дисп. 5, рис. 7). Неправильно установлен приемный желоб (Дисп. 5). Неправильно установлен поддон (Дисп. 6, рис. 8a-8b).   Дисп. 5 Дисп. 6
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Проверьте, не заморожены ли выжимаемые фрукты. Проверьте, не попали ли корки в соконакопитель. Проверьте, хорошо ли закреплены шары. Проверьте, не остаются ли корки в чашах. Убедитесь, что установленные чаши и шары одного размера. Для разблокировки прибора воспользуйтесь шестигранным ключом «Allen» 5 мм (прилагается к прибору, находится в правой части передней решетки прибора). Выключите прибор. Вставьте ключ в отверстие на правой боковой стороне прибора и поворачивайте его по часовой стрелке до тех пор, пока чаши не достигнут вертикального положения. ВНИМАНИЕ: Уберите ключ на место, прежде чем включить прибор. 
Повреждение ножа	Коркосниматели не закреплены, корки попадают в соконакопитель. Плохо затянуты крепежные гайки чаш. Неправильно закреплены шары в соконакопителе.
Недостаточный отжим фруктов	(модель Z14) внутренняя решетка Z14 отсутствующая. (модель самообслуживания) Под шариками колец нет. Корка апельсина слишком тонкая. Поместите одно (но не более) уплотнительных кольца под каждый шар.
Фрукты не поступают из корзины	Фрукты слишком большого размера для используемого сепаратора корзины.
В чашу попадают несколько фруктов одновременно	Фрукты слишком маленького размера для используемого сепаратора корзины. Плохо закреплена корзина. См. пункт 12.
При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 2).	

6.7. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

0504001A	РЕДУКТОР CUIAT SX-50
0504002B	ДВИГАТЕЛЬ 0,33CV, 225 В-50 Гц
0504003A	ДВИГАТЕЛЬ BIFAS. 033CV 240/250 В-50 Гц
0504003B	ДВИГАТЕЛЬ BIFAS. 0.33CV 115 В-60 Гц
0504003C	ДВИГАТЕЛЬ BIFAS. 0.33CV 220 В-60 Гц
0504004A	БЛОК, ДВИГАТЕЛЬ 16XL
0504005	ВХОДНОЙ БЛОК, РЕДУКТОР(60XL037)
0504007	УПЛОТНИТ. КОЛЬЦО, ПОРШЕНЬ И ОСЬ РЕДУКТОРА
0504013	КРЕПЛЕНИЕ, ПРЕСС
0504014N-1	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, ЧАШИ
0504019	РЕМЕНЬ 190XL 0.37
0504024	КАУЧУК ТОРМОЗА
0504026	ВАЛ, РЕДУКТОР SX50
0505010A	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ ГАЙКА, ЧАШИ

0505010A-1	ГАЙКА, ЧАШИ
0505010A-2	СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ Ø20x3.2
0506006/1	МИКРОДЕРЖАТЕЛЬ, ПОДДОН
0506007	МИКРОРЫЧАГ, КОРОТКИЙ
0506008	МИКРОРЫЧАГ, ДЛИННЫЙ
0506010	ШНУР ПИТАНИЯ
0506014	СЕТЕВОЙ ЦОКОЛЬ С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯМИ
0506015	ДВУХПОЛЮСНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ, ЧЕРНЫЙ
0506021	СОЕДИНЕНИЕ ZUMMITO
0506027	ПЛАСТИКОВАЯ ЗАГЛУШКА Ø17,3
0508013	ДЕРЖАТЕЛЬ 85 мм
10/21	КОНДЕНСАТОР 30µF (двигатели 230 В)
10/25	КОНДЕНСАТОР 100µF (двигатели 115 В)
10/28	КОНДЕНСАТОР 22µF (двигатели 240 В)

1009069	МАГНИТНЫЙ ДАТЧИК
1011028	МИКРОРЕЛЕ УРОВНЯ ВОДЫ
1401A00	ШАССИ В СБОРЕ
1401B00	ЗАЩИТНАЯ РЕШЕТКА, ШАССИ
1402001	ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ
1402002	КРЫШКА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАШИ
1402003	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА Z14
1402004	ЛЕВАЯ ПАНЕЛЬ
1402005L	ЛЕВАЯ ВНУТРЕННЯЯ ПАНЕЛЬ
1402005R	ПРАВАЯ ВНУТРЕННЯЯ ПАНЕЛЬ
1402006	ЗАДНЯЯ ПАНЕЛЬ
1402007A	НИЖНЯЯ КРЫШКА
1402008	ВЕРХНЯЯ КРЫШКА
1402009	БОКОВАЯ ЗАГЛУШКА
1402010	ТРАФАРЕТ, ЗАДНЯЯ ПАНЕЛЬ
1402011	КРЫШКА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, НОЖ
1402014	СОЕДИНИТЕЛИ
1402015	ДОПОЛНИТЕЛЬНО НАПРАВЛЯЮЩАЯ Z14
1402017	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
1402018	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1403001	ПРИЕМНЫЙ ЖЕЛОБ
1403002	СИЛОВОЙ ПРИВОД, ПОДАЮЩЕЕ УСТР-ВО
1403003	ПОРШНИ, КОРЗИНА
1403004	ПОДШИПНИК, КОРЗИНА
1403005	СЕПАРАТОР 50-75
1403006	СЕПАРАТОР 70-90
1403007	КОРЗИНА
1403008	ДЕЛИТЕЛЬ
1403008-1	ДЕЛИТЕЛЬ, ЦИЛИНДР Z14
1403009	ЗАСЛОНКА
1403010	СЕКТОР, ПРИЕМНЫЙ ЖЕЛОБ
1403011	КОНСОЛЬ, ЗАСЛОНКА
1403012	КОРЗИНА ПОЛНОЕ
1404001	ШЕСТЕРНЯ
1404002A	СТОЙКА
1404003	ШАТУН
1404004	ПРУЖИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАШИ
1404005	ШИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ, ЧАША
1404007N	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, СТОЙКА
1404008N	НАПРАВЛЯЮЩАЯ, НОЖ
1404009N-1	ШИНА НАПРАВЛЯЮЩЕЙ
1404010	ВЕРХНИЙ ПОРШЕНЬ С ШАТУНОМ
1404011	ПОДШИПНИК, ПОРШЕНЬ
1404013	КОНСОЛЬ, ЧАШИ
1404019	НАПРАВЛЯЮЩАЯ СТОЙКИ, ЧАШИ
1404020	БЛОК, ДВИГАТЕЛЬ 14XL 0.50
1404021	РЕМЕНЬ 190XL 0.50
1404024	КРЕПЛЕНИЕ, ДВИГАТЕЛЬ Z14-09
1404025	ПРЕСС В СБОРЕ
1404026	ПОДШИПНИК, ПОРШЕНЬ M8
1404B00	КОНСОЛЬ НОЖА В СБОРЕ
1404C00	КОПИР В СБОРЕ
1405001	ФИЛЬТР 3 мм Z14
1405002	ФИЛЬТР 4 мм Z14
1405003	ПОДДОН, ФИЛЬТР Z14
1405004A	ВАЛ, ЧАШИ
1405005	ВИЖИМНОЙ ПОДДОН Z14
1405006	ЧАША БОЛЬШАЯ Z14
1405008	ЧАША СРЕДНЯЯ Z14
1405010	ЧАША МАЛЕНЬКАЯ Z14
1405011	ШАР МАЛЕНЬКИЙ Z14
1405013	ВАЛ, ВЫЖИМНОЙ ПОДДОН
1405017	ДОПОЛНЕНИЕ ПО ЛЕВОМУ ВАЛУ
1405018	ДОПОЛНЕНИЕ ПО ПРАВОМУ ВАЛУ
1405021A	НОЖ Z14

1405022	ШАР БОЛЬШОЙ Z14
1405023	ШАР СРЕДНИЙ Z14
1406001	ОСНОВА ПЛАТЫ, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР
1406002	ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР CPU 220/240 В-50/60 Гц
1406002A	ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР CPU 110 В-50/60 Гц
1406003	МИКРОКРОНШТЕЙН, СЧЕТЧИК
1406004	МИКРОКРОНШТЕЙН, ПОДДОН
1406006	ТРАФАРЕТ, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР
1406007	МИКРОКРОНШТЕЙН, КРЫШКА
1408001	КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ОТХОДОВ Z14
1408002	ЦОКОЛЬ, КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ ОТХОДОВ
1408003	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА Z14
1408004	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1408005	ДИСК Ø28x3, ГУБЧАТАЯ РЕЗИНА, ЧЕРНЫЙ КЛЕЙКИЙ
1408009	ЖЕЛОБ, ОСНОВА (Дополнительная опция)
1408014	ВАННОЧКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Z14
1408015	ПРАВАЯ РУЧКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Z14
1408016	ЛЕВАЯ РУЧКА ИЗ НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ Z14
1409001	ПОДНОС ДЛЯ КРАНА
1409002	СОЕДИНЕНИЕ КРАНА
1409003	ПОДСТАВКА МАГНИТНАЯ
1409005	СТЕРЖЕНЬ КРАНА
1409006	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОСЬ ДАТЧИКА
1409007	НАПРАВЛЯЮЩАЯ МАГНИТНОЙ ПОДСТАВКИ
1409008	КЛЕЙ ДЛЯ КРАНА
1409010	ПОДНОС ДЛЯ КРАНА ПОЛНОЕ Z14
1409011	ФИЛЬТР КРАНА Ø7
1409012	ФИЛЬТР НИЖНЯЯ Ø5
1503002	МАГНИТНОЕ КОЛЬЦО
2/13/9	КРАН TOMLINSON
2/13/9-1	СИЛИКОНОВЫЙ ЗАМОК КРАНА
3/4/3	СРЕДНЕЕ УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО, ПЛАСТИК
I-84-M3x8	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x8 DIN-84
I-84-M3x25	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ M3x25 DIN-84
I-125-M3	ШАЙБА, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M3 DIN-125
I-125-M10	ШАЙБА, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M10 DIN-125
T-912-M8x20	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M8x20
T-912-M8x90	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M8x90
I-934-M3	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M3 DIN-934
I-934-M4	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M4 DIN-934
I-965-M4x10	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4x10
I-985-M3	ГАЙКА, ТОРМОЗНАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4 DIN-985
I-1587-M3	ГАЙКА НЕРЖАВЕЮЩАЯ M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M6x16
T-7984-M8x16	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M8x16
T-7984-M8x30	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M8x30
I-7981-Ø5,5x22	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ Ø5,5x22
I-7982-Ø3,5x9,5	ВИНТ С ПОТАЙНОЙ ГОЛОВКОЙ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4x12 DIN-7985
I-7991-M6x30	ВИНТ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M6x30 DIN-7991
ROD.608ZZ	ПОДШИПНИК
T- Ø30/15/30-M6	РЕЗИНА ДВИГАТЕЛЬ T- Ø30/15/30-M6
V0070	КЛЮЧ ALLEN 5 мм
V0071	ДЕРЖАТЕЛЬ, КЛЮЧ ALLEN
V0163	ПРИЛИПАТЕЛЬ СЕПАРАТОР 50-75
V0164	ПРИЛИПАТЕЛЬ СЕПАРАТОР 70-90
V0177	ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ КЛЕЙ ZV25
V0227	ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ШАРИКОВОЕ КОЛЬЦО Z14

7. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

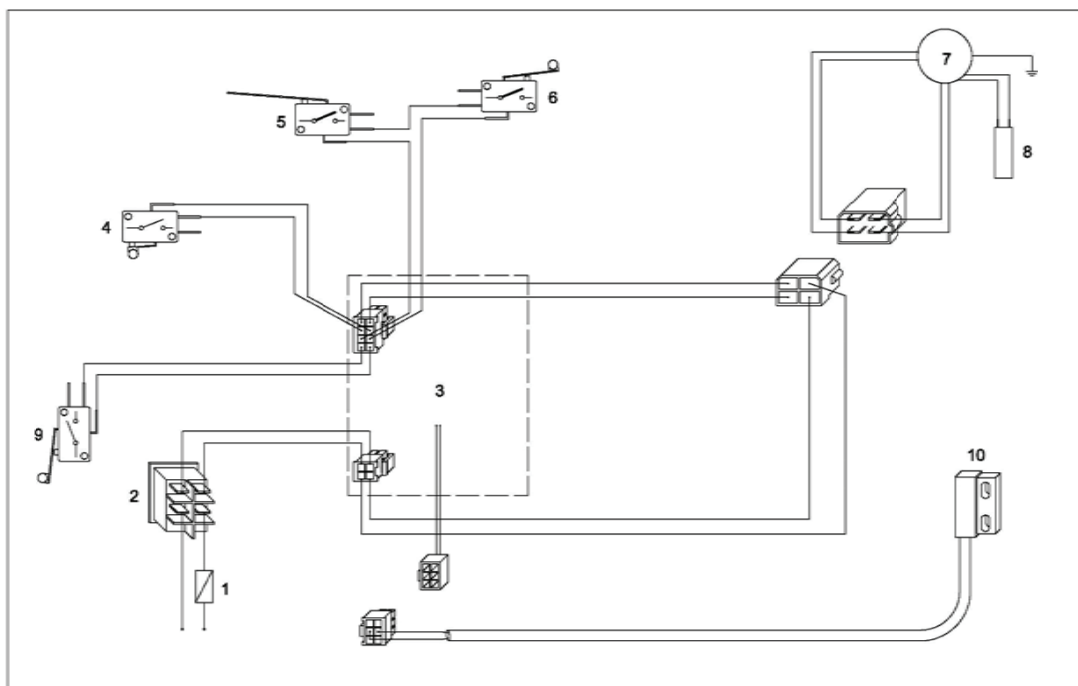
- a Чаши и шары темно-серого цвета для фруктов диаметром 55-75 мм (рис. 18).
- b Чаши и шары светло-серого цвета для фруктов диаметром 70-90 мм (рис. 17).
- c Чаши и шары маленького размера, бледно-серого цвета для фруктов диаметром 53-60 мм (рис. 19) (дополнительная опция).
- d Сепаратор для корзины для апельсинов диаметром 70-90 мм (рис. 17).
- e Сепаратор для корзины для апельсинов диаметром 53-75 мм (рис. 18-19).

Всегда используйте один и тот же нож, вне зависимости от установленного набора.

ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

8. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

- | | | | |
|---|---|----|---------------------------------|
| 1 | Предохранитель | 6 | Микровыключатель крышки прибора |
| 2 | Выключатель | 7 | Двигатель |
| 3 | Электронная плата | 8 | Конденсатор |
| 4 | Микровыключатель счетчика | 9 | Микровыключатель поддона |
| 5 | Микровыключатель передней крышки соковыжимающего устройства | 10 | Магнитный датчик |



Модель Z14 не имеет магнитный датчик (10), датчиком, установленным в самообслуживания моде

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO, INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- SayınMüşteri: Meyvekez kullanmadan önce bu kılavuzdayeralantimatları dikkatlice okuyunuz.
- Makinedışı ortamlarda değil;
Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya havakışullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirilmemelidir.
- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personeller tarafından yapılmalıdır.
- ZUMMO makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzdayeralantimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik edendağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda fabrika ile iletişime geçiniz (Bilgiler kapağında almaktadır garanti).
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple elleriniz ve yüzünüzü başkalarının sokmayın. (Res . 1)
- Kapları üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkımatepsinin sıkı olduğunda daima em inolun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir. (Res. 2)
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin.
- Temizlik veya bakım dan önce daima elektrik makineyi kesmek.
- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.
- Uygun gözetimsiz bırakılmadığı ve yatalimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyu salve yazıhinselyeteneklerisınırlı olan ya da bilgisiveyadeneyimi olmayankişiler (çocuklardahil) tarafından kullanılmamalıdır.
Cihaz ile oynamadıkları dan emin olmak için çocukları sürekli gözetim altında olmalıdır.
- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımları içintasarlanmıştır, örneğin:
 - Mağaza, ofis veya diğer işyerlerinde çalışanları için mutfak alanları;
 - Çiftlik evleri;
 - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler;
 - Otel odaları gibi konaklama ortamları.

Mevcut Manuel: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

İNDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER	115
2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK.....	115
3. GARANTİ	115-116
4. FOTOĞRAFLAR.....	155-156

HİZMET KILAVUZU (A)

5. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK	117
5.1. DURDURMA.....	117
5.2. SAYAÇ FONKSİYONU	117
5.3. SEÇİCİ KİLİTLEME FONKSİYONU (yalnızca Z14 modeli için)	117
5.4. KONNEKTÖR İLE ÇALIŞMA (yalnızca Z14 fresh modeli 230V).....	118
5.5. ÇALIŞMA SİNYAL SONU (Z14 modelleri 230V)	118
5.6. TEMİZLEME	118-119
5.7. KULLANIM ÖNERİSİ	119

BAKIM KILAVUZU (B)

6. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM.....	120
6.1. KURULUM.....	120
6.2. BAŞLATMA.....	120-121
6.3. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME (yalnızca kendine hizmet modeli için 230V)	121
6.4. EMNİYET SİSTEMLERİ	122
6.5. BAKIM.....	122
6.6. ZARAR TEŞHİSİ.....	122-123
6.7. BİLEŞENLER LİSTESİ	123-124
7. AKSESUARLAR.....	125
8. ELEKTRİK DİYAGRAM	125

1. TEKNİK BİLGİLER

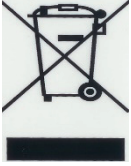
TÜKETİM (W)		275
DAKİKADA MEYVE		11
HUNİ KAPASİTESİ		9kg
BOYUTLAR	YÜKSEKLİK(mm)	788
	EN (mm)	478
	DERİNLİK (mm)	444
SINIRLARIÇEVRE	ARASINDAKİ SICAKLIK	+5°C y +50°C
	ARASINDAKİ NEM	45% y 70%
MEYVE BOYUTLARIØ (mm)	KÜÇÜK BARDAKLAR* (Ø 60)	53-60
	NORMAL BARDAKLAR (Ø 75)	55-75
	BÜYÜK BARDAKLAR (Ø 90)	70-90
NET AĞIRLIK (kg.)		55

* Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun. Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımına teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 200,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.

Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.

Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.

Garanti yalnızca orijinal satış faturasasının sunulması ile geçerli olur.
Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları,
Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları,
Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar,
Bölüm 12'un sonunda listelenen ısı formu plastik parçaların yüksek ısıya maruz kalmaktan dolayı şekil bozukluğuna uğraması,
Bu garanti kapsamında olmayan işçilik,
Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar,
Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 2/13/9-1 YUVA KAP SİLİKON BATARYA.

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya ZUMMO'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta:sat@zummo.es

Tel:+34.96.1301246

Faks:+34.96.1301250

Garanti süresi boyunca ZUMMO'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

5. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

5.1. DURDURMA

(Z14 Model) Makine çalışırken **Stop** butonuna basın. Ekranda **Zamanlayıcı** ile **Stop** yazısı görüntülenecek ve makine, portakalın iki yarısı sıkılıp bardak dikey pozisyona geldiğinde duracaktır. Makine tamamen durduğunda ekranda sıkılacak meyve sayısı görüntülenecektir.

(Self-servis Model) Tepeyi bıraktığınızda sıkacak döngüyü tamamlayacak, böylece kaplar ilk doğru üst pozisyonda durur ve dijital ekran “Saat ikonu ile Durma (Stop) işaretini” göstermektedir. Makine durduğunda ekranda portakal ikonu görüntülenir; bu sıkacak tekrar sıkmaya hazır demektir. Kaplar daima üste doğru bir konumda olmalıdır.



5.2. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyeliğine ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 400 ila 500 tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

**(döngü= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



5.3. SELEKTÖR KİLİTLEME FONKSİYONU (Yalnızca Z14 modeli için)

Sıkılacak meyvelerin sayısında herhangi istenmeyen değişiklikleri önlemek üzere SELECT (SEÇİM) butonunu kilitlemek için aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

- Kilitlemek istediğiniz sayıyı seçin.
- ON butonuna basın ve makine duruncaya kadar bekleyin.
- Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın.
- Makine kapanınca STOP'a basın ve basılı tutun.
- Dört saniye STOP butonuna basılı tutarak açın. Ekranda dört haneli sayı görünecek.
- SELECT (SEÇ) butonuna basın (bu buton sağdaki iki haneli sayıları kontrol eder) ve 7434 sayısını seçmek için aynı anda ON butonuna basın (bu buton soldaki iki haneli sayıları kontrol eder).
- STOP butonuna basın, ekranda - - - - görünecektir. Güç anahtarını kullanarak makineyi kapatın. Kapatamazsanız ekranda - - - - görünmeye devam eder.
- Makineyi açın. SELECT butonu kilitlenmıştır, ekranda kilit ikonu görüntülenir.



SELECT (SEÇİM) butonunun kilidini açmak için aynı işlemi tekrarlayın.

5.4. KONNEKTÖR İLE ÇALIŞMA (Yalnızca Z14 fresh modeli 230V)

Kodu 3003 girerek Bölüm 8 işlemi tekrarlayın.

Makineyi tekrar açmak için (önce program versiyonu görünür, sonra 3003 kodu görünür), ON buton pasif hale gelmiş olur, makine sıkamak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ile konnektör çalışmaya başlar.

NORMAL FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA

1001 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. Böylece ON buton aktif hale gelmiş olur, makine sıkamak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ON buton bastığınızda çalışmaya başlar veya ile ile konnektör.

5.5. ÇALIŞMA SİNYAL SONU (Z14 modelleri 230V)

Bip sesi etkinleştirmek için, kodu 8548 girerek Bölüm 8 işlemi tekrarlayın. Makine açıldıktan sonra, duyulur sinyal zaman, bitmiş bir hizmet.

AKUSTİK SİNYAL KAPALI İÇİN

8548 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın.

5.6. MAKİNEYİ TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcuyu daima alttaki **STOP** butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin. (Res.3) Dijital ekran kapanır (Res. 4).
- Ön Kapağı çıkarın ve nemli bir bez ile temizleyin. (DİKKAT!: KESİNLİKLE çizilecek ürünler kullanmayın).
- **Z14 Modeli:**
 - Meyve suyu tepsisi Sıkıştırma somunlarına erişmek için Filtre tepsisini çıkarın.
 - Meyve suyu tepsisi ve Bıçak sıkıştırma somunlarının vidaları çıkarılarak ve yatay olarak dışarıya doğru çekilerek çıkarılır.
 - Sıkacak tepsisi içindeki Topların vidalarını çıkarın. (Res. 5). Sıkacak tepsisini, Filtreyi, Filtre Tepsisini ve Bıçağı yıkamak için bulaşık makinesini tercih edebilirsiniz. Bıçak çok keskin olduğundan ve yaralanmalara sebebiyet verebileceğinden **BIÇAĞA ÖZELLİKLE DİKKAT EDİN.**
- **Self-servis Modeli:**
 - Batarya tepsisi, Sıkacak tepsisi ve Bıçak sıkıştırma somunları gevşetilerek ve yatay olarak dışarı doğru çekilerek çıkarılır. Sıkacak tepsisi içindeki Topları çıkarın (Res. 5). Her Topun altında bir pul mevcuttur. **Onları kaybetmemek için dikkatli olun!** Sıkacak tepsisi, Filtre ve Bıçağı yıkamak için bulaşık makinesini kullanabilirsiniz (**batarya tepsisi hariç**). Bıçak çok keskin olduğundan ve yaralanmalara sebebiyet verebileceğinden **BIÇAĞA ÖZELLİKLE DİKKAT EDİN.**
 - Batarya tepsisini nemli bir bez ile temizleyin. (İDİKKAT!: KESİNLİKLE çizilecek ürünler kullanmayın).
- Sıkıştırma Somunlarını gevşeterek Kapları çıkarın ve yıkayın.
- Plastik Kovaları ve Plastik Kabı çıkarın ve yıkayın.
- Bütün plastik parçalar çıkarıldığında, makineni paslanmaz çelik önünü temizleyin.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- Kapları makinenin ön millerine yerleştirin ve Sıkıştırma Somunlarıyla sıkıştırın.

- Pulları veya Sıkma tepsisi üzerindeki düşük geçişli filtreyi yerleştirin, Topları vidalayın, iyice sıkı olduklarından emin olun.
- Bıçağı sıkacak tepsisine takın ve topların olukları içindeki millere yerleştirin. Bıçağın kolayca kaydırdığından emin olun.
- Hem Sıkma tepsisini hem Bıçağı makinenin üç miline aynı anda yerleştirin. **Bıçağı sıkma tepsisinin üzerine sonradan yerleştirmeyin!! Bıçağı Bıçak miline yerleştirmek için hafifçe Bıçağın altından basın. DİKKAT!!! Kesinlikle Bıçağın metal kısmına basmayın.**
- Ön Kapak kancalarını yuvalara yerleştirerek Ön Kapağı yerine koyun. Kancaların yuvalara tam olarak yerleştiğinden emin olun. Küçük bir “klik” sesi duyacaksınız.
- Plastik Kova Tabanları ile Plastik Kovaları yerine yerleştirin.

Makineyi çalıştırmadan önce,

- Sıkacak tepsisinin ve Bıçağın yerinde olup olmadığını,
- Sıkıştırma Somunlarının gereğince sıkıştırılıp sıkıştırılmadığını,
- Doğru sıkma parça (Toplar, Kaplar ve Meyve Selektörü) setlerinin yerleştirildiğini kontrol edin (Bakınız bu kılavuzda yer alan “Aksesuarlar”).

Bıçağın, Sıkma Tepsisinin, Topların veya Kapların doğru bir şekilde yerleştirilmemeleri halinde, bu parçalar veya makineni iç parçaları ciddi zararlar görebilir.

(Operatör hataları garanti kapsamında değildir)

(Z14 Model) Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenir. Makine işleme hazırdır.

(Self-servis Modeli) Makine çalışmaya hazır olunca, ekranda "makine ikonu ve portakal ikonu" görüntülenir.

Besleyiciyi Temizleme

- Kova içinde yer alan Somunun vidalarını çıkarın. (Res. 13)
- Huni Meyve Sınıflandırıcısını yukarı doğru çekerek çıkarın. (Res. 14)
- Huni Kovasını milden tamamen çıkarıncaya kadar yukarı doğru çekerek çıkarın. (Res. 15)
- Huni Borusunu çıkarın.
- Bütün parçaları sabunlu su ile veya bulaşık makinesi kullanarak yıkayın.

Parçaları aşağıdaki şekilde yeniden monte edin:

- Huni Borusunu monte edin,
- Huni Kovasını mile yerleştirin;
- Huni Kovasını kilitleninceye kadar saat yönünde çevirin. Pimlerin ilgili deliklere girmesi gerekir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısını yerinde kilitleninceye kadar Huni Kovası içine yerleştirin.
- Kova üst somununu vidalayın

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

SELF SERVİS MODELİ: Refs. **1402017** damlama tepsisi ve **1409001** batarya tepsisi ısı formülü plastikten yapılmıştır. 40°C'den yüksek ısıya maruz kalmamaları gerekir, çok sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır. Isıdan dolayı deforme olurlarsa, garanti kapsamında bulunmazlar.

5.7. KULLANIM TAVSİYESİ

- Sıkma istediğiniz meyve boyutu için daima doğru Top, Bardak ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setlerini kullandığınızdan emin olun. Sıkılacak meyve kullanılan sıkma kiti için çok büyük veya çok küçük olursa meyve suyunun kalitesi düşebilir, meyve suyunda acı bir tada neden olabilir.
- Huni Meyve Sınıflandırıcısı sıkılacak meyve boyutuna göre uygun olarak seçilmelidir.
- Meyvelerin Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyük olması halinde meyve Bardağa düşmeyecektir. Aksi halde Meyvelerin çok küçük olması halinde farklı meyve parçaları Bardağa aynı anda düşer.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 3)

6. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

6.1. KURULUM

- Dikkat! Makinenin ağırlığı 55 kg'dır. Makine taşınırken daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsinin altından tutmaktır.(Res.6)
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştikten emin olun. Tanımlama paneline bakınız. (Res. 2)
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 3 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 4), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



(Ekr. 2a)



(Ekr. 2b)



(Ekr. 5)



(Ekr. 6)



(Ekr. 9)

- a. **(Z14 Model)**Ekranda (Ekr. 2a) bir sayı görüntülenirse, makine çalışmaya hazırdır. **(Self-servis Modeli)**Ekranda turuncu bir ikon görüntülenirse, (Ekr. 2b), makine çalışmaya hazırdır.
- b. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.5), Ön Kapat doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- c. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.6), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- d. Ekranda **HataMEM (Error MEM)** yazısı görünüyorsa (Ekr.9), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

6.2. BAŞLANGIÇ

- Sıkacağınız meyve boyutuna göre doğru Kap, Top ve Meyve Selektörünü seçin. Kılavuzda yer alan Makine Aksesuarlarına bakınız.
- Madde 20 -21'ye göre önceden seçilen Kapların ve Bardakların uyarınca Kauçuk halkaları Bıçağa yerleştirin.
- **DİKKAT!!!**: Makine çalışırken elinizi KESİNLİKLE kova içine koymayın.

- **Z14 Model:**

- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C** harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemini tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemini başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz ON butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



- **Self-servis Modeli:**

- Makine açıldığında, ekranda bir portakal ikonu görüntülenir. Bunun anlamı makine meyve sıkmaya hazır demektir.



- Tepe aşağı bastığınızda, sıkacak çalışmaya başlar ve makine çalışmaya devam ederken ekranda Saat ikonu ile "Run" sözcüğü görüntülenir. Makineyi durdurmak için tepeyi bırakın.



6.3. İŞLEM MODUNU DEĞİŞTİRME (self-servis modeli 230V)

SELF-SERVICE MODDAN NORMAL İŞLEM MODUNA GEÇİŞ (self-servis'den Z14'e)

Ana güç anahtarından makineyi kapatın.

Makine kapalıyken, STOP butonuna basın, ekranda dört haneli sayılar görününceye kadar basmaya devam ederek; 4 saniye basılı tutarak ana güç anahtarını açın.

Bu ekran görüntülendiğinde 1001 sayısını bulun, ON butonuna ile sağdaki iki haneli sayıları, SELECT butonu ile soldaki sayıları seçebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görünür), ana güç şalterinden makineyi kapatın (makine kapanmazsa bu ekranı yok edemezsiniz).

Makineyi tekrar açmak için (önce program versiyonu görünür, sonra 1001 kodu görünür), ON ve SELECT butonları aktif hale gelmiş olur, makine sıkmak istediğiniz portakalların sayısını seçmeye ve hazırdır, ON butonuna bastığınızda çalışmaya başlar.

SELF-SERVICE (SELF-SERVİS) FONKSİYONUNU TEKRAR AÇMA

4104 kodunu girerek yukarıdaki işlemi tekrarlayın. Böylece ON VE SELECT butonlarını etkisiz hale getireceksiniz ve tapayı açtığınızda makine çalışmaya başlar.

6.4. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

- 1 Ön Kapak düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, Ön Kapak alanı ve Huni ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



- 2 Tepsi monte edilmemişse veya yerinde değilse makine çalışmayacak, makine çalışmayacak ve ekranda koyu renkli yanıp sönen bir tepsi ile **Hata (Error)** mesajı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



- 3 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



- 4 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda **Hata (Error)** yazısı ve termometre ikonu görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma kafesinin tıkalı olup olmadığını kontrol edin.



- 5 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin. (Res.16).

6.5. MAKİNE BAKIMI

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

İç makine Bakımı: Her 600,000 döngüden sonra, iç makine kılavuzları ve rehberleri ve yayları yağlanmalı ve tamamen temizlenmelidir.

6.6. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı. (Res. 16) Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın. (Res. 3) Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.

Ekranda Hata mesajı görüntüleniyor	Karter düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş (Ekr. 5). (Res. 7) Huni Borusu düzgün bir şekilde yerleştirilmemiş. (Ekr. 5) Tepsi monte edilmemiş veya doğru bir şekilde monte edilmemiş (Ekr. 6). (Res.8a-8b)   Ekr. 5 Ekr. 6
Ekranda Hata mesajı ve yanlış sünen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak portakalların don olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin. Topların düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Portakal kabuklarının Kapların içinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı sıkma setlerinin parçalarının karışıp karışmadığını kontrol edin. Makineyi bloke Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 5 mm Allen anahtarı kullanın. Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun. 
Bıçak kırılıyor	Kabuk Çıkarıcı Bantlar gevşektir veya kırılmıştır kabuklar Meyve tepsisinde birikiyordur. Kap somunları çok gevşektir. Toplar gevşektir.
Meyveden yeterli su çıkarılamıyor	(Z14 Model) Düşük geçişli fitler kayıptır. (Self-service model) (Topun altında yer alan) Top pulları kayıptır. Meyve kabuğu çok incedir. Her topun altına başka bir pul yerleştirin.
Huni, aynı şekilde sıkma alanı da, meyveleri almıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok büyüktür.
Huni aynı anda pek çok portakalı sıkma alanına alıyor	Meyveler Kullanılan Meyve Sınıflandırıcısı için çok küçüktür. Huni düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir.Bakınız kullanım kılavuzunun bölüm n° 12.
Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir. (Res. 2).	

6.7. BİLEŞENLER LİSTESİ

0504001A	SX-50 CUÑAT REDÜKTÖR
0504002B	0.33CV, 225-50Hz MOTOR
0504003A	İKİ FAZLI 0.33CV 240/250V-50Hz MOTOR
0504003B	İKİ FAZLI 0.33CV 115V-60Hz MOTOR
0504003C	İKİ FAZLI 0.33CV 220V-60Hz MOTOR
0504004A	16XL MOTOR KASNAĞI
0504005	REDÜKTÖR İÇ KASNAĞI (60XL037)
0504007	PIM PULU VE REDÜKTÖR PİMİ
0504013	BASKI PANEL PİMİ
0504014N-1	GİRİŞLİ KAP KILAVUZU
0504019	KEMER 190XL 0.37
0504024	BARDAK DİZİLİM AYAR TAMPONU
0504026	SX-50 REDÜKTÖR ÇIKIŞ MİLİ
0505010A	EĞİMLİ BAĞLANTILI SIKIŞTIRMA SOMUNU
0505010A-1	KAP SOMUNU
0505010A-2	SIKIŞTIRMA SOMUNU BAĞLANTISI Ø20x3.2
0506006/1	TEPSİ MİKRO YAYI
0506007	KISA MİKROMETRE
0506008	UZUN MİKROMETRE
0506010	GÜÇ KORDONU
0506014	SİGORTALI ELEKTRİK PRİZİ

0506015	SİYAH BİPOLAR ANAHTAR
0506021	ZUMMITO PANEL RULMAN
0506027	PLASTİKKAP Ø17,3
0508013	KAUÇUK DESTEK 85mm
10/21	SOĞUTUCU 30µF (MOTOR 230V)
10/25	SOĞUTUCU 100µF (MOTOR 115V)
10/28	SOĞUTUCU 22µF (MOTOR 240V)
1009069	MANYETİK SENSOR
1011028	LEVYE MİKRO ANAHTAR 60g.
1401A00	KARTER ÜNİTESİ
1401B00	KARTER KAPAMA
1402001	ÖN
1402002	KAP KILAVUZ KAPAĞI
1402003	Z14 KARTER
1402004	DIŞ TARAF
1402005L	SOL İÇ TARAF
1402005R	SAĞ İÇ TARAF
1402006	ARKA
1402007A	ALT KAPAK
1402008	UPPER VENT
1402009	YAN KAPAK

1402010	ARKA SERİGRAFİ
1402011	BIÇAK KILAVUZ KAPAĞI
1402014	KAUÇUK DELİK ÖRME HALKASI
1402015	EK Z14 KAP KILAVUZU
1402017	DAMLAMA TEPSESİ
1402018	DAMLAMA HAVALIK
1403001	HUNİ BORUSU
1403002	BESLEYİCİ AKTÜATÖR
1403003	KOVA PİMLERİ
1403004	KOVA RULMAN
1403005	AYIRICI 50-75
1403006	AYIRICI 70-90
1403007	KOVA
1403008	BÖLÜCÜ
1403008-1	BÖLÜCÜ SİLİNDİR
1403009	DİL
1403010	HUNİ BÖLÜMÜ
1403011	DİL DESTEK
1403012	HUNİ KOVASI
1404001	MOTOR DIŞLISI
1404002A	KÖPRÜ
1404003	ROD
1404004	KAP KILAVUZ ELASTİK
1404005	KAP KILAVUZ BAĞI
1404007N	KÖPRÜ KILAVUZ
1404008N	BIÇAK KILAVUZ
1404009N-1	BAĞ KILAVUZ
1404010	ÜST ROD PİMİ
1404011	DIŞ PİMİ
1404013	KAP BAĞ DESTEĞİ
1404019	KAP KAYAN KÖPRÜ
1404020	POLEY 14XL 0.50
1404021	KEMER 190XL 0.50
1404024	MOTOR DEMİRLEME Z14-09
1404025	BASKI ÜNİTESİ
1404026	DIŞ PİMİ M8
1404B00	BIÇAK DESTEK ÜNİTESİ
1404C00	KOPYA ÜNİTESİ
1405001	Z14 3mm FİLTRE
1405002	Z14 4mm FİLTRE
1405003	Z14 FİLTRE TEPSESİ
1405004A	KAP MİLİ
1405005	Z14 MEYVE SUYU TEPSESİ
1405006	Z14 BÜYÜK KAP
1405008	Z14 ORTA BOY KAP
1405010	Z14 KÜÇÜK KAP
1405011	Z14 KÜÇÜK TOP
1405013	TABANLI PİM
1405017	EK SOL AKS
1405018	EK SAĞ AKS
1405021A	Z14 BIÇAK
1405022	Z14 BÜYÜK TOP
1405023	Z14 ORTA BOY TOP
1406001	CPU ANA LEVHA
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz

1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	SAYAÇ MİKRO DESTEĞİ
1406004	TEPSİ MİKRO DESTEĞİ
1406006	CPU SERİGRAFİ
1406007	ÜST MİKRO DESTEĞİ
1408001	Z14 TEPSESİ
1408002	TEPSİ TABANI
1408003	Z14 DAMLAMA TEPSESİ
1408004	DAMLAMA HAVALIK
1408005	SİYAH YAP. KÖPÜK KAUÇUK DİSK Ø28X3
1408009	TABAN KILAVUZ (İsteğe bağlı)
1408014	KOVA Z14
1408015	SAĞ KABİN KANALI
1408016	SOL SAĞ KABİN KANALI
1409001	BATARYA TEPSESİ
1409002	BATARYA BAĞ
1409003	MAGNET TUTUCU
1409005	BATARYA ROD
1409006	SENSOR MİL EKİ
1409007	MAGNET TUTUCU KILAVUZ
1409008	BATARYA YAPIŞTIRICI
1409010	TAM Z14 BATARYA TEPSESİ
1409011	BATARYA FİLTRE Ø7
1409012	DAHA DÜŞÜK FİLTRE Ø5
1503002	HALKA MANYETİK ÜNİTESİ
2/13/9	TANK BATARYA
2/13/9-1	YUVA KAP SİLİKON BATARYA
3/4/3	ORTA PUL (PLASTİK)
I-84-M3x8	PASLANMAZ ÇELİK CIVATA M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	PASLANMAZ ÇELİK CIVATA M3X25 DIN-84
I-125-M3	DÜZ PUL PASLANMAZ ÇELİK M3 DIN-125
I-125-M10	DÜZ PUL PASLANMAZ ÇELİK M-10 DIN-125
T-912-M8x20	CIVATA ALLEN M8x20 DIN-912
T-912-M8x90	CIVATA ALLEN M8x90 DIN-912
I-934-M3	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN SOMUN M3 DIN 934
I-934-M4	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN SOMUN M4 DIN 934
I-965-M4x10	HAVŞA BAŞLI CIVATA M4x10 DIN-965
I-985-M3	PASLANMAZ ÇELİK VİDA M3 DIN-985
I-1587-M3	PASLANMAZ ÇELİK ALTİGEN BAŞLI SOMUN M3
T-7984-M6x16	CIVATA ALLEN M6x16
T-7984-M8x16	CIVATA ALLEN M8x16
T-7984-M8x30	CIVATA ALLEN M8x30
I-7981-Ø5,5X22	SL TAVA BAŞLI VİDA Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	SL TAVA BAŞLI VİDA Ø3,5x9,5
I-7985-M4x12	DIN-7985 PASLANMAZ ÇELİK CIVATA M4X12
I-7991-M6x30	CIVATA ALLEN M6x30 DIN-7991
ROD.608ZZ	DIŞ
T- Ø30/15/30-M6	SESSİZ -BLOK Ø30 15/30MM-M6
V0070	ALLEN ANAHTARI 5mm
V0071	ALLEN ANAHTAR DESTEĞİ
V0163	HUNİ MEYVE SINIFLANDIRICI YAPIŞTIRICI 50-75
V0164	HUNİ MEYVE SINIFLANDIRICI YAPIŞTIRICI 70-90
V0177	TEMİZLEME YAPIŞTIRICISI ZV25
V0227	SIKACAK TEPSESİ PULU Z14

7. MAKİNE AKSESUARLARI

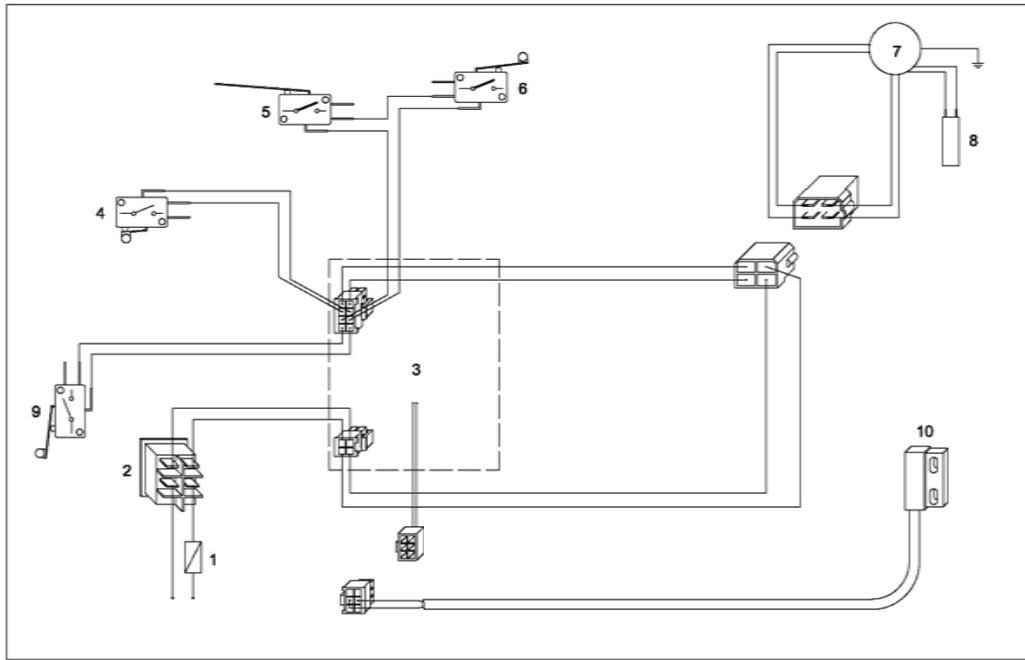
Makinenin sıkamak istediğiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak, Top ve Meyve Sınıflandırıcı sıkma setleri mevcuttur.

- a 55 ila 75 mm çaplı meyveler için Koyu renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı(Res.18).
- b 70 ila 90 mm çaplı meyveler için açık gri renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı (Res. 17).
- c 53 ila 60 mm çaplı meyveler için çok açık renkli Bardaklar ve Toplar artı Huni Meyve Sınıflandırıcısı(Res. 19) (isteğe bağlı set makine dahilinde değildir)

Sıkma seti kullanımına bakmaksızın, Bıçak daima aynı olacaktır
DİKKAT!:Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

8. ELEKTRİK DİYAGRAMI

- | | | | |
|---|-----------------------|----|----------------------|
| 1 | Sigorta | 6 | Kapak mikro-anahtarı |
| 2 | Güç Anahtarı | 7 | Motor |
| 3 | Devre Kartı | 8 | Soğutucu |
| 4 | Sayaç mikro-anahtarı | 9 | Tepsi mikro-anahtarı |
| 5 | Karter mikro-anahtarı | 10 | Manyetik Senso |



Z14 modelde manyetik sensor bulunmamaktadır (10), sensor Self-servis modellerinde mevcuttur.

إرشادات مهمة للسلامة

- عزيزي الزبون : قبل البدء باستخدام هذا الجهاز إقرأ جيداً التعليمات الواردة في دليل الاستخدام
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- لن نتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- إطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتّصلوا بالمصنع (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُولّد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر.
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز.
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال تناولتها.
- ينبغي دائماً فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها
- في حال كان كابل التغذية تالفاً، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفادياً للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.
- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
 - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
 - في المنازل الموجودة في المزارع ؛
 - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي أي مكان سكني؛
 - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.

دليل متاح من: http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

الفهرس

128	1. المعلومات التقنية
128	2. النفایات و إعادة تأهيل الجهاز
129	3. الضمان
156-155	4. صور

دليل الخدمة (A)

130	5. مهام وتنظيف
130	5.1 - إيقاف الجهاز
130	5.2 - دور العداد
130	5.3 - إقفال المؤشر الاختياري
131	5.4 - التشغيل عن طريق موصل V 230
131	5.5 - إشارة انتهاء العمليات V 230
131-132	5.6 - تنظيف الجهاز
133	5.7 - نصائح الاستخدام

دليل الصيانة (B)

134	6. التركيب والبرمجة والصيانة
134	6.1 - التركيب
135-134	6.2 - التشغيل
135	6.3 - تغيير نظام التشغيل
136	6.4 - أنظمة الحماية
136	6.5 - صيانة الجهاز
137	6.6 - تحديد الأعطال
139-137	6.7 - لائحة المكونات
139	7. اكسسوارات الجهاز
139	8. التخطيط البياني الكهربائي

1. معلومات تقنية

275	الاستهلاك (بالواط) W	
11	متوسط الإنتاج (برتقالات / دقيقة واحدة)	
9 كيلو غرام	سعة خزان البرتقال	
788 ملم	الارتفاع	الأبعاد
478 ملم	العرض	
444 ملم	العمق	
+5° سيلسوس و +50° سيلسوس	تتراوح درجة الحرارة ما بين	الحدود البيئية
45% و 70%	تتراوح نسبة الرطوبة ما بين	
53 – 60	كؤوس صغيرة قطر * 60	حجم الفاكهة Ø (مم)
55-75	كؤوس متوسطة قطر 75	
70-90	كؤوس كبيرة قطر 90	
55	الوزن الصافي قبل التغليف بالكيلوغرام	

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

جهاز غير صالحة للاستعمال

الاتحاد الأوروبي



هذه العلامة تعني أن الأجهزة الإلكترونية و الكهربائية التي تحملها لا يجب أن ترمى مع الإقبال و القمامات العادية. إذا أردت رميها فلا ترمها في صناديق القمامة العادية لأن هناك خدمة خاصة بجمع هذا النوع من النفايات.

من أجل معلومات أكثر عن نقط الجمع و إعادة تأهيل الجهاز اتصل بخدمة الجمع لبلديتك أو مسير عمليات جمع النفايات أو الموزع الذي باعكم الجهاز.

برميكم الجهاز في المكان المناسب تساعدون على حماية الموارد الطبيعية و الوقاية من التأثيرات السلبية على البيئة و على الأشخاص التي يمكن أن يؤدي إليها رمي الجهاز في غير محله. رمي الأجهزة في غير مكانها يؤدي إلى عقوبات حسب التشريعات المحلية.

الدول التي لا تنتمي إلى الاتحاد الأوروبي

إذا أردت التخلص من الجهاز قم بذلك وفقا للتشريعات في بلدك المتعلقة برمي النفايات الإلكترونية و الكهربائية المستعملة.

تغليف

من أجل التخلص منه إتبع التعليمات المحلية المتعلقة بهذا النوع من النفايات. قم بفصل العناصر المختلفة للتغليف و التعبئة و أعدها إلى أقرب مركز لجمع النفايات المنتقة.

3. الضمان

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.

عن طريق موزعها الرسمي تمنح ضمانتها مدتها 3 سنوات، أو بعد انقضاء 200.000 دورة للعصر، وتدخل هذه الضمانة حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تسليم الجهاز للموزع، وفقا للشروط التالية :

تشمل هذه الضمانة جميع عيوب التصنيع

إذا أظهر الجهاز أي خلل عند التشغيل العادي للجهاز إبان فترة صلاحية الضمانة، فسيتم استبدال قطع الغيار التالفة دون مصاريف إضافية.

هذا الضمان صالح فقط عند تقديم فاتورة الشراء الأصلية.

تغيير أو إصلاح قطع الغيار التالفة خلال مدة صلاحية الضمانة لا يعني أنه سيتم تمديد تاريخ انتهاء صلاحية الضمانة.

قطع الغيار البديلة تمنح ضمانتها مدتها 6 أشهر.

هذه الضمانة لا تشمل

أي خلل ليس سببه المباشر هو العيوب في التصنيع.

أي خلل ناتج عن سوء التركيب أو الاستعمال السيئ أو المبالغة في الاستغلال أو بسبب حوادث الإهمال.

الخدوش في الأجزاء البلاستيكية الناتجة عن استعمال أدوات يمكن أن تسبب خدوش.

تشويه الأجزاء البلاستيكية المذكورة في الفقرة 12. الناتج عن تعريض الأجزاء إلى حرارة مفرطة.

اليد العاملة عند الإصلاح لا تشملها الضمانة.

أي ضرر ناتج عن أدوات غير مسموحة الاستخدام

الأضرار الناتجة عن الاستخدام المستمر، وبالخصوص المكونات التالية :

- 2/13/9-1 سدادة السليكون للصنبور.

الخدمة التقنية

من أجل الاستشارات التقنية يرجى الاتصال بالموزع أو بشركة ZUMMO مباشرة من خلال :

البريد الإلكتروني : sat@zummo.es

الهاتف : 961.301.246

الفاكس : 961.301.250

أي إصلاح خلال مدة صلاحية الضمانة لم تسمح به شركة ZUMMO سوف يلغي مباشرة هذه الضمانة.

5. مهام وتنظيف

1.5 - إيقاف التشغيل

(**صنف Z14**) عندما يكون الجهاز مشغلا، اضغط على الزر Stop تظهر على الشاشة ساعة و كلمة Stop ويتوقف الجهاز عند وصول الكؤوس إلى الوضع العمودي وبعدها تظهر الشاشة رقم آخر اختيار .

(**صنف الخدمة الذاتية أو التلقائية**) عندما يكون الجهاز مشغلا، أغلق الصنبور، وتظهر على الشاشة ساعة و كلمة Stop ويتوقف الجهاز عند وصول الكؤوس إلى الوضع العمودي وبعدها تظهر على الشاشة برتقالة وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية العصر.



2.5 - وظيفة العداد

إذا اردت معرفة العدد الإجمالي للدورات* التي تمت، يجب الضغط على الزر Stop عندما يكون الجهاز متوقفا حينئذ ستظهر الشاشة عدد الدورات مدة بضع ثوان. يجب الأخذ بعين الاعتبار أن الأجهزة لا تخرج من المصنع إلا بعد تجاوز اختبارات مراقبة الجودة وبالتالي فإن كل الأجهزة تخرج بعد القيام بحوالي 400-500 دورة

(*دورة: العملية الكاملة لعصر الفاكهة.)



3.5 - خاصية إقفال زر الاختيار (Z14 فقط صنف)

إذا اردت إلغاء زر الاختيار من أجل عدم تغيير عدد البرتقالات التي ستعصر، إتبع المراحل التالية :

- إختَر الرقم الذي ترغب في حفظه أو تسجيله.
- حرك الجهاز و إنتظر أن تكتمل دورة كاملة.
- اطفئ الجهاز عن طريق قاطع التيار.
- بعد إطفاء الجهاز (الغطاء و الوعاء في وضع صحيح) اضغط دون نزع اصبعك لمدة 4 ثوان على زر Stop مع إعادة تشغيل قاطع التيار ، سوف تظهر أربعة أرقام على الشاشة.
- بعد ظهور الأرقام يجب البحث عن رقم 7437 ويمكن التحكم في الرقمين على اليسار بالضغط على الزر On كما يمكن التحكم في الرقمين على اليمين بالضغط على الزر SELECT وبعدها الضغط على الزر Stop عند الضغط على الزر Stop سيظهر على الشاشة هذا الرمز (----) و بعد ذلك إطفاء الجهاز عن طريق قاطع التيار (إذا لم يتم إطفاء الجهاز لا يمكن الخروج من هذه الشاشة)
- بعد تشغيل الجهاز، سيكون زر الاختيار إما مقفلا أو مفتوحا وذلك حسب الوضعية التي كان عليها قبل القيام بهذه العملية. في هذه الحالة سيظهر رمز القفل على الشاشة.



من أجل إلغاء القفل عن زر الاختيار :

إتباع نفس المراحل السابقة مع استعمال نفس الرقم أي 7437

4.5 - التشغيل عن طريق موصل (صنف 230V Z14 fresh)

إعادة نفس المراحل المذكورة في الفقرة 8 ولكن بإدخال الرقم 3003 بعد ربط الجهاز (ستظهر أولاً على الشاشة نسخة برنامج الجهاز وبعد ذلك الرقم 3003 وبعدها سيتم إلغاء الزر On وهذا يعني أن الجهاز مستعد لعملية اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها وأنه جاهز للاشتغال عن طريق موصل.

إعادة تفعيل الوضع العادي

يتم ذلك بإعادة المراحل السابقة مع إدخال الرقم 1001 سيتم تفعيل الزر On وبعدها يصبح الجهاز مستعداً لعملية اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها وسيبدأ بالاشتغال فور الضغط على الزر On أو عن طريق موصل.

5.5 - إشارة نهاية العملية (صنف 230V Z14)

من أجل تفعيل الإشارة الصوتية، يجب إتباع المراحل الواردة في الفقرة 8 مع إدخال الرقم 8548 بعد ربط الجهاز سيطلق إشارة صوتية كلما تم الإنتهاء من عملية ما.

إلغاء الإشارة الصوتية

إعادة نفس المراحل السابقة مع إدخال الرقم 8548

6.5 - تنظيف الجهاز

ينصح بتنظيف يومي لمنطقة العصر

- ينصح بالضغط على الزر Stop لإيقاف الجهاز قبل القيام بأي تنظيف للجهاز (لا يجب أبداً وقف الجهاز عن طريق قاطع التيار الرئيسي) لأنه وبهذه الطريقة تتمركز جميع الأجزاء التي يجب تنظيفها في وضعية تسهل استخراجها والتي وإعادة تركيبها. في حال عدم إتباع هذه الطريقة فإن الجهاز يمكن أن يتوقف في وضعية يصعب من خلالها القيام بعملية التنظيف، وبالتالي يمكن حدوث خدوش على الأجزاء بسبب عدم إعادة تركيبها بشكل صحيح.
- بعد إيقاف الجهاز بإتباع التعليمات السابقة، افصل الجهاز عن الكهرباء عن طريق قاطع التيار. صورة 3، وبعدها ستطفئ الشاشة. صورة 4
- انزع الغطاء و نظفه بواسطة منديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد. (إنته! لا تستعمل أبداً منظفات يمكن أن تخدش الغطاء.

• صنف Z14:

- انزع وعاء التصفية و ذلك للوصول إلى صواميل تثبيت وعاء العصير.
- يتم نزع وعاء العصير و السكين عن طريق فك الصواميل عن دعائم الوعاء و سحبه افقياً. وللقيام بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصير. صورة 5. يمكن إدخال الأجزاء المنزوعة داخل غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً. يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك.

• صنف الخدمة الذاتية:

- يمكنك نزع وعاء الصنبور و وعاء العصير و السكين عن طريق فك الصواميل التي تثبت الوعاء بالدعائم و سحبه افقياً. إذا أردت أن تقوم بتنظيف شامل يجب كذلك فك الكرات التي توجد بداخل وعاء العصير. صورة 5 وتحتها توجد حلقة يجب الحرص على عدم ضياعها! يمكنك إدخال هذه الأجزاء في غسالة الصحون الآلية أو تنظيفها يدوياً (باستثناء وعاء الصنبور). يجب أخذ جميع تدابير السلامة مع السكين لأنه حاد جداً و يمكنه جرحك. صورة 12
- نظف وعاء الصنبور بمنديل رطب مبلل في محلول تنظيف محايد (إنته! لا تستعمل أبداً منظفات يمكن أن تخدش الوعاء)
- من أجل إزالة الكؤوس ننصح بفك صواميل التثبيت قليلاً ثم الضغط عليها و سحب الكؤوس إلى الخارج وبالتالي يمكن نزع الكؤوس بسهولة.

إعادة التركيب

بعد تنظيف وغسل جميع الأجزاء، يتم تركيبها على النحو التالي :

1. ضع الكؤوس في المحور المخصص لها وثبت بإحكام الصواميل.
2. أعد تركيب الكرات في وعاء العصير، لكن قبل ذلك يجب أن تكون الحلقات والشبكة في مكانها و يجب كذلك الضغط جيداً على الكرات.
3. أدخل السكين في وعاء العصير، صورة تأكد من أن السكين ينزلق بسهولة. أدخل السكين في الوعاء ثم ركب هذا المكون في المحاور الثلاثة للجهاز في آن واحد. إنتهه عند إدخال السكين في محوره اضغط برفق نحو الأسفل على الإطارات المطاطية للسكين. يجب الحذر من الإصابة بجروح. لا يجب وضع السكين في الوعاء لاحقاً.
4. يتم تركيب الغطاء بإدخال الجزئين العلويين في الفتحات الموجودة. بعد القيام بذلك ستسمع صوتاً ضعيفاً يؤكد بأن الغطاء مركب جيداً وأن الجهاز جاهز للاستعمال.

قبل إعادة تشغيل الجهاز يجب ملاحظة ما يلي:

- أن الوعاء والسكين مركبان بإحكام بواسطة البراغي
- أن صواميل الكؤوس مثبتة بإحكام.
- أن تشكيلة الكؤوس و الكرات مركبة بشكل صحيح (يجب أن يكون الكأس بنفس لون الكرة)

في حال عدم التركيب الصحيح للسكين والوعاء والكرات و الكؤوس قد يؤدي إلى إتلاف هذه الأجزاء بل و يمكن أن يؤدي ذلك إلى أعطال داخل الجهاز

(لا تغطي الضمانة هذه المشاكل لكونها ناتجة عن سوء الاستعمال)

(صنف Z14) عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة عدد البرتقالات التي ستعصر.

(صنف الخدمة الذاتية) عندما يكون الجهاز جاهزاً للاشتغال تظهر الشاشة أيقونة الجهاز و برتقالة.

تنظيف الخزان

- فك الصواميل التي توجد بداخل السلة. صورة 13
- أخرج العازل وذلك بسحبها إلى الأعلى. صورة 14
- أخرج السلة وذلك بسحبها إلى الأعلى حتى تنفصل تماماً عن محورها. صورة 15
- أخرج قاعدة السلة
- قم بتنظيف جميع الأجزاء بالماء و الصابون، ويمكنك وضعهم في آلة غسل الصحون.
- يمكنك إعادة تركيب الأجزاء باتباع المراحل التالية :أولا أعد تركيب قاعدة السلة، ثم أعد تركيب السلة في محورها ثم ادورها يدوياً في اتجاه عقارب الساعة حتى تحكم تثبيتها، (تدخل الدعامات في الثقوب المناسبة). بعد ذلك ضع العازل في مكانه داخل السلة و ثبته بإحكام حتى لا يدور و في النهاية ركب الصمولة.

ملاحظة

بسبب الاستخدام المستمر للجهاز يمكن أن تظهر بقع بلون برتقالي على الأجزاء البلاستيكية التي تلامس العصير، وهذا أمر طبيعي ولا يمثل أي مشكل صحي ولا يؤثر على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك.

صنف الخدمة الذاتية: بالنسبة لأنواع 1402017 الوعاء المقطر و 1409001 وعاء بصنبور فهي مصنوعة من بلاستيك يتغير بفعل الحرارة ولذلك لا يجب تعريضها لحرارة تفوق 40 °C ولهذا السبب يمنع غسل هذه الأجزاء بالماء الساخن أو في غسالة الصحون الآلية. وفي حال حدوث تشويه بسبب الحرارة فإن الضمان لا يعوضها.

- تأكد من أن البرتقالات تدخل بشكل جيد في الكؤوس التي اخترتها للقيام بعملية العصر، لأنه في كان الكأس صغيراً فإنه سيؤثر على جودة و نوعية العصير المستخرج و يمكن أن يصبح العصير ذا نكهة مرة.
- للحصول على أكبر كمية ممكنة من العصير، يجب أن لا تكون الكؤوس أكبر من البرتقالات المستعملة
- يجب أن يكون عازل البرتقال الموجود في السلة ملائماً للبرتقالات المستعملة. إذا كانت البرتقالات كبيرة الحجم فإن لن تسقط في الكأس، أما إذا كانت البرتقالات صغيرة جداً فهذا سيؤدي إلى سقوط العديد من البرتقالات في الكأس.
- عند الانتهاء من استعمال الجهاز، المرجو إطفائه عن طريق قاطع التيار. صورة 3.

6. التركيب والبرمجة والصيانة

1.6 - التركيب

- إنتبه! وزن هذا الجهاز هو 55 كيلو غرام، لذلك يجب الاستعانة بشخص آخر لتغيير مكان الجهاز أو لنقله. أفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع إحدى اليدين تحت الجزء الخلفي واليد الأخرى تحت وعاء العصير. صورة 6
- يجب وضع الجهاز فوق مستوى واحد على سطح ثابت.
- تأكد من أن الجهد والتوتر للجهاز متوافقان مع التركيب الكهربائي المنزلي. تفقد الصفحة البيانية. صورة 2
- استخدم مقبسا كهربائيا متصلا بمأخذ أرضي فعال 0.03 A هذا المأخذ يجب أن يستعمل حصريا من قبل جهاز العصارة، لا ينبغي أن يتقاسم مأخذ التيار الكهربائي مع أي جهاز آخر.
- قبل تشغيل الجهاز ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير (الكؤوس، وعاء العصير، الكرات، السكين، وعاء التصفية، المصفاة و الغطاء)
- قم بإيصال الجهاز بالتيار الكهربائي و اضغط على مفتاح البدء. صورة 3 I=Off, O=On. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة. صورة 4 فذلك راجع إلى غياب التيار الكهربائي، وفي هذه الحالة يجب التأكد من أن الجهاز متصل بالتيار الكهربائي وأن مأخذ التيار يعمل بشكل جيد. بعد تجاوز هذه المشكلة، سوف تظهر على الشاشة الرسالات التالية :



(Disp. 2a)



(Disp. 2b)



(Disp. 5)



(Disp. 6)



(Disp. 9)

- (أ-صنف Z14) إذا ظهر على الشاشة رقم 3 أو أي رقم آخر 2a.dispo. هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح و أنه تم اختيار البرتقالات التي ستعصر. في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- a. (صنف الخدمة الذاتية) إذا ظهر على الشاشة البرتقال 2b.dispo. هذا يعني أن الجهاز في وضع صحيح و أنه في هذه الحالة يمكنك البدء بتشغيل الجهاز.
- b. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة 5 Error dispo. هذا يعني أن الغطاء موضوع بطريقة سيئة ولذلك وجب وضعه بشكل صحيح.
- c. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة 6 Error dispo. يعني أن الوعاء مركب بشكل سيئ لذلك وجب إدخاله حتى القعر.
- d. إذا ظهرت على الشاشة الرسالة 9 Error. MEM dispo. يعني أن هناك خطأ في الصفحة الإلكترونية للجهاز ولذلك يجب الاتصال بالخدمة التقنية.

2.6 - التشغيل

- يجب اختيار حجم الكأس والكرة و عازل البرتقال داخل السلة حسب حجم البرتقالات. أنظر فقرة اكسسوارات الجهاز.
- يجب وضع الإطارات المطاطية في السكين حسب حجم الكرات المختارة. صورة 20، 21، 22

- يمنع تماما وضع اليد داخل السلة أثناء اشتغال الجهاز. صورة 22.

• صنف Z14 :

- عند ربط الجهاز بالتيار الكهربائي يظهر على الشاشة رقم من 1 إلى 50 أو حرف C. الرقم يعني عدد البرتقالات التي ستعصر و الحرف C يعني أنه سيتم عصرها و بدون انقطاع خلال مدة تقارب 30 دقيقة .
- يمكن اختيار عدد البرتقالات التي تريد عصرها بالضغط بشكل متقطع على الزر SELECT الأرقام تظهر على الشاشة بنسق تصاعدي من 1 إلى 50 وبعد ذلك يظهر الحرف (C) (1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28,29,30,31,32,33,34,35,36,37,38,39,40,41,42,43,44,45,46,47,48,49,50,51,52,53,54,55,56,57,58,59,60,61,62,63,64,65,66,67,68,69,70,71,72,73,74,75,76,77,78,79,80,81,82,83,84,85,86,87,88,89,90,91,92,93,94,95,96,97,98,99,100,101,102,103,104,105,106,107,108,109,110,111,112,113,114,115,116,117,118,119,120,121,122,123,124,125,126,127,128,129,130,131,132,133,134,135,136,137,138,139,140,141,142,143,144,145,146,147,148,149,150,151,152,153,154,155,156,157,158,159,160,161,162,163,164,165,166,167,168,169,170,171,172,173,174,175,176,177,178,179,180,181,182,183,184,185,186,187,188,189,190,191,192,193,194,195,196,197,198,199,200,201,202,203,204,205,206,207,208,209,210,211,212,213,214,215,216,217,218,219,220,221,222,223,224,225,226,227,228,229,230,231,232,233,234,235,236,237,238,239,240,241,242,243,244,245,246,247,248,249,250,251,252,253,254,255,256,257,258,259,260,261,262,263,264,265,266,267,268,269,270,271,272,273,274,275,276,277,278,279,280,281,282,283,284,285,286,287,288,289,290,291,292,293,294,295,296,297,298,299,300,301,302,303,304,305,306,307,308,309,310,311,312,313,314,315,316,317,318,319,320,321,322,323,324,325,326,327,328,329,330,331,332,333,334,335,336,337,338,339,340,341,342,343,344,345,346,347,348,349,350,351,352,353,354,355,356,357,358,359,360,361,362,363,364,365,366,367,368,369,370,371,372,373,374,375,376,377,378,379,380,381,382,383,384,385,386,387,388,389,390,391,392,393,394,395,396,397,398,399,400,401,402,403,404,405,406,407,408,409,410,411,412,413,414,415,416,417,418,419,420,421,422,423,424,425,426,427,428,429,430,431,432,433,434,435,436,437,438,439,440,441,442,443,444,445,446,447,448,449,450,451,452,453,454,455,456,457,458,459,460,461,462,463,464,465,466,467,468,469,470,471,472,473,474,475,476,477,478,479,480,481,482,483,484,485,486,487,488,489,490,491,492,493,494,495,496,497,498,499,500,501,502,503,504,505,506,507,508,509,510,511,512,513,514,515,516,517,518,519,520,521,522,523,524,525,526,527,528,529,530,531,532,533,534,535,536,537,538,539,540,541,542,543,544,545,546,547,548,549,550,551,552,553,554,555,556,557,558,559,560,561,562,563,564,565,566,567,568,569,570,571,572,573,574,575,576,577,578,579,580,581,582,583,584,585,586,587,588,589,590,591,592,593,594,595,596,597,598,599,600,601,602,603,604,605,606,607,608,609,610,611,612,613,614,615,616,617,618,619,620,621,622,623,624,625,626,627,628,629,630,631,632,633,634,635,636,637,638,639,640,641,642,643,644,645,646,647,648,649,650,651,652,653,654,655,656,657,658,659,660,661,662,663,664,665,666,667,668,669,670,671,672,673,674,675,676,677,678,679,680,681,682,683,684,685,686,687,688,689,690,691,692,693,694,695,696,697,698,699,700,701,702,703,704,705,706,707,708,709,710,711,712,713,714,715,716,717,718,719,720,721,722,723,724,725,726,727,728,729,730,731,732,733,734,735,736,737,738,739,740,741,742,743,744,745,746,747,748,749,750,751,752,753,754,755,756,757,758,759,760,761,762,763,764,765,766,767,768,769,770,771,772,773,774,775,776,777,778,779,780,781,782,783,784,785,786,787,788,789,790,791,792,793,794,795,796,797,798,799,800,801,802,803,804,805,806,807,808,809,810,811,812,813,814,815,816,817,818,819,820,821,822,823,824,825,826,827,828,829,830,831,832,833,834,835,836,837,838,839,840,841,842,843,844,845,846,847,848,849,850,851,852,853,854,855,856,857,858,859,860,861,862,863,864,865,866,867,868,869,870,871,872,873,874,875,876,877,878,879,880,881,882,883,884,885,886,887,888,889,890,891,892,893,894,895,896,897,898,899,900,901,902,903,904,905,906,907,908,909,910,911,912,913,914,915,916,917,918,919,920,921,922,923,924,925,926,927,928,929,930,931,932,933,934,935,936,937,938,939,940,941,942,943,944,945,946,947,948,949,950,951,952,953,954,955,956,957,958,959,960,961,962,963,964,965,966,967,968,969,970,971,972,973,974,975,976,977,978,979,980,981,982,983,984,985,986,987,988,989,990,991,992,993,994,995,996,997,998,999,1000,1001,1002,1003,1004,1005,1006,1007,1008,1009,1010,1011,1012,1013,1014,1015,1016,1017,1018,1019,1020,1021,1022,1023,1024,1025,1026,1027,1028,1029,1030,1031,1032,1033,1034,1035,1036,1037,1038,1039,1040,1041,1042,1043,1044,1045,1046,1047,1048,1049,1050,1051,1052,1053,1054,1055,1056,1057,1058,1059,1060,1061,1062,1063,1064,1065,1066,1067,1068,1069,1070,1071,1072,1073,1074,1075,1076,1077,1078,1079,1080,1081,1082,1083,1084,1085,1086,1087,1088,1089,1090,1091,1092,1093,1094,1095,1096,1097,1098,1099,1100,1101,1102,1103,1104,1105,1106,1107,1108,1109,1110,1111,1112,1113,1114,1115,1116,1117,1118,1119,1120,1121,1122,1123,1124,1125,1126,1127,1128,1129,1130,1131,1132,1133,1134,1135,1136,1137,1138,1139,1140,1141,1142,1143,1144,1145,1146,1147,1148,1149,1150,1151,1152,1153,1154,1155,1156,1157,1158,1159,1160,1161,1162,1163,1164,1165,1166,1167,1168,1169,1170,1171,1172,1173,1174,1175,1176,1177,1178,1179,1180,1181,1182,1183,1184,1185,1186,1187,1188,1189,1190,1191,1192,1193,1194,1195,1196,1197,1198,1199,1200,1201,1202,1203,1204,1205,1206,1207,1208,1209,1210,1211,1212,1213,1214,1215,1216,1217,1218,1219,1220,1221,1222,1223,1224,1225,1226,1227,1228,1229,1230,1231,1232,1233,1234,1235,1236,1237,1238,1239,1240,1241,1242,1243,1244,1245,1246,1247,1248,1249,1250,1251,1252,1253,1254,1255,1256,1257,1258,1259,1260,1261,1262,1263,1264,1265,1266,1267,1268,1269,1270,1271,1272,1273,1274,1275,1276,1277,1278,1279,1280,1281,1282,1283,1284,1285,1286,1287,1288,1289,1290,1291,1292,1293,1294,1295,1296,1297,1298,1299,1300,1301,1302,1303,1304,1305,1306,1307,1308,1309,1310,1311,1312,1313,1314,1315,1316,1317,1318,1319,1320,1321,1322,1323,1324,1325,1326,1327,1328,1329,1330,1331,1332,1333,1334,1335,1336,1337,1338,1339,1340,1341,1342,1343,1344,1345,1346,1347,1348,1349,1350,1351,1352,1353,1354,1355,1356,1357,1358,1359,1360,1361,1362,1363,1364,1365,1366,1367,1368,1369,1370,1371,1372,1373,1374,1375,1376,1377,1378,1379,1380,1381,1382,1383,1384,1385,1386,1387,1388,1389,1390,1391,1392,1393,1394,1395,1396,1397,1398,1399,1400,1401,1402,1403,1404,1405,1406,1407,1408,1409,1410,1411,1412,1413,1414,1415,1416,1417,1418,1419,1420,1421,1422,1423,1424,1425,1426,1427,1428,1429,1430,1431,1432,1433,1434,1435,1436,1437,1438,1439,1440,1441,1442,1443,1444,1445,1446,1447,1448,1449,1450,1451,1452,1453,1454,1455,1456,1457,1458,1459,1460,1461,1462,1463,1464,1465,1466,1467,1468,1469,1470,1471,1472,1473,1474,1475,1476,1477,1478,1479,1480,1481,1482,1483,1484,1485,1486,1487,1488,1489,1490,1491,1492,1493,1494,1495,1496,1497,1498,1499,1500,1501,1502,1503,1504,1505,1506,1507,1508,1509,1510,1511,1512,1513,1514,1515,1516,1517,1518,1519,1520,1521,1522,1523,1524,1525,1526,1527,1528,1529,1530,1531,1532,1533,1534,1535,1536,1537,1538,1539,1540,1541,1542,1543,1544,1545,1546,1547,1548,1549,1550,1551,1552,1553,1554,1555,1556,1557,1558,1559,1560,1561,1562,1563,1564,1565,1566,1567,1568,1569,1570,1571,1572,1573,1574,1575,1576,1577,1578,1579,1580,1581,1582,1583,1584,1585,1586,1587,1588,1589,1590,1591,1592,1593,1594,1595,1596,1597,1598,1599,1600,1601,1602,1603,1604,1605,1606,1607,1608,1609,1610,1611,1612,1613,1614,1615,1616,1617,1618,1619,1620,1621,1622,1623,1624,1625,1626,1627,1628,1629,1630,1631,1632,1633,1634,1635,1636,1637,1638,1639,1640,1641,1642,1643,1644,1645,1646,1647,1648,1649,1650,1651,1652,1653,1654,1655,1656,1657,1658,1659,1660,1661,1662,1663,1664,1665,1666,1667,1668,1669,1670,1671,1672,1673,1674,1675,1676,1677,1678,1679,1680,1681,1682,1683,1684,1685,1686,1687,1688,1689,1690,1691,1692,1693,1694,1695,1696,1697,1698,1699,1700,1701,1702,1703,1704,1705,1706,1707,1708,1709,1710,1711,1712,1713,1714,1715,1716,1717,1718,1719,1720,1721,1722,1723,1724,1725,1726,1727,1728,1729,1730,1731,1732,1733,1734,1735,1736,1737,1738,1739,1740,1741,1742,1743,1744,1745,1746,1747,1748,1749,1750,1751,1752,1753,1754,1755,1756,1757,1758,1759,1760,1761,1762,1763,1764,1765,1766,1767,1768,1769,1770,1771,1772,1773,1774,1775,1776,1777,1778,1779,1780,1781,1782,1783,1784,1785,1786,1787,1788,1789,1790,1791,1792,1793,1794,1795,1796,1797,1798,1799,1800,1801,1802,1803,1804,1805,1806,1807,1808,1809,1810,1811,1812,1813,1814,1815,1816,1817,1818,1819,1820,1821,1822,1823,1824,1825,1826,1827,1828,1829,1830,1831,1832,1833,1834,1835,1836,1837,1838,1839,1840,1841,1842,1843,1844,1845,1846,1847,1848,1849,1850,1851,1852,1853,1854,1855,1856,1857,1858,1859,1860,1861,1862,1863,1864,1865,1866,1867,1868,1869,1870,1871,1872,1873,1874,1875,1876,1877,1878,1879,1880,1881,1882,1883,1884,1885,1886,1887,1888,1889,1890,1891,1892,1893,1894,1895,1896,1897,1898,1899,1900,1901,1902,1903,1904,1905,1906,1907,1908,1909,1910,1911,1912,1913,1914,1915,1916,1917,1918,1919,1920,1921,1922,1923,1924,1925,1926,1927,1928,1929,1930,1931,1932,1933,1934,1935,1936,1937,1938,1939,1940,1941,1942,1943,1944,1945,1946,1947,1948,1949,1950,1951,1952,1953,1954,1955,1956,1957,1958,1959,1960,1961,1962,1963,1964,1965,1966,1967,1968,1969,1970,1971,1972,1973,1974,1975,1976,1977,1978,1979,1980,1981,1982,1983,1984,1985,1986,1987,1988,1989,1990,1991,1992,1993,1994,1995,1996,1997,1998,1999,2000,2001,2002,2003,2004,2005,2006,2007,2008,2009,2010,2011,2012,2013,2014,2015,2016,2017,2018,2019,2020,2021,2022,2023,2024,2025,2026,2027,2028,2029,2030,2031,2032,2033,2034,2035,2036,2037,2038,2039,2040,2041,2042,2043,2044,2045,2046,2047,2048,2049,2050,2051,2052,2053,2054,2055,2056,2057,2058,2059,2060,2061,2062,2063,2064,2065,2066,2067,2068,2069,2070,2071,2072,2073,2074,2075,2076,2077,2078,2079,2080,2081,2082,2083,2084,2085,2086,2087,2088,2089,2090,2091,2092,2093,2094,2095,2096,2097,2098,2099,2100,2101,2102,2103,2104,2105,2106,2107,2108,2109,2110,2111,2112,2113,2114,2115,2116,2117,2118,2119,2120,2121,2122,2123,2124,2125,2126,2127,2128,2129,2130,2131,2132,2133,2134,2135,2136,2137,2138,2139,2140,2141,2142,2143,2144,2145,2146,2147,2148,2149,2150,2151,2152,2153,2154,2155,2156,2157,2158,2159,2160,2161,2162,2163,2164,2165,2166,2167,2168,2169,2170,2171,2172,2173,2174,2175,2176,2177,2178,2179,2180,2181,2182,2183,2184,2185,2186,2187,2188,2189,2190,2191,2192,2193,2194,2195,2196,2197,2198,2199,2200,2201,2202,2203,2204,2205,2206,2207,2208,2209,2210,2211,2212,2213,2214,2215,2216,2217,2218,2219,2220,2221,2222,2223,2224,2225,2226,2227,2228,2229,2230,2231,2232,2233,2234,2235,2236,2237,2238,2239,2240,2241,2242,2243,2244,2245,2246,2247,2248,2249,2250,2251,2252,2253,2254,2255,2256,2257,2258,2259,2260,2261,2262,2263,2264,2265,2266,2267,2268,2269,2270,2271,2272,2273,2274,2275,2276,2277,2278,2279,2280,2281,2282,2283,2284,2285,2286,2287,2288,2289,2290,2291,2292,2293,2294,2295,2296,2297,2298,2299,2300,2301,2302,2303,2304,2305,2306,2307,2308,2309,2310,2311,2312,2313,2314,2315,2316,2317,2318,2319,2320,2321,2322,2323,2324,2325,2326,2327,2328,2329,2330,2331,2332,2333,2334,2335,2336,2337,2338,2339,2340,2341,2342,2343,2344,2345,2346,2347,2348,2349,2350,2351,2352,2353,2354,2355,2356,2357,2358,2359,2360,2361,2362,2363,2364,2365,2366,2367,2368,2369,2370,2371,2372,2373,2374,2375,2376,2377,2378,2379,2380,2381,2382,2383,2384,2385,2386,2387,2388,2389,2390,2391,2392,2393,2394,2395,2396,2397,2398,2399,2400,2401,2402,2403,2404,2405,2406,2407,2408,2409,2410,2411,2412,2413,2414,2415,2416,2417,2418,2419,2420,2421,2422,2423,2424,2425,2426,2427,2428,2429,2430,2431,2432,2433,2434,2435,2436,2437,2438,2439,2440,2441,2442,2443,2444,2445,2446,2447,2448,2449,2450,2451,2452,2453,2454,2455,2456,2457,2458,2459,2460,2461,2462,2463,2464,2465,2466,2467,2468,2469,2470,2471,2472,2473,2474,2475,2476,2477,2478,2479,2480,2481,2482,2483,2484,2485,2486,2487,2488,2489,2490,2491,2492,2493,2494,2495,2496,2497,2498,2499,2500,2501,2502,2503,2504,2505,2506,2507,2508,2509,2510,2511,2512,2513,2514,2515,2516,2517,2518,2519,2520,2521,2522,2523,2524,2525,2526,2527,2528,2529,2530,2531,2532,2533,2534,2535,2536,2537,2538,2539,2540,2541,2542,2543,2544,2545,2546,2547,2548,2549,2550,2551,2552,2553,2554,2555,2556,2557,2558,2559,2560,2561,2562,2563,2564,2565,2566,2567,2568,2569,2570,2571,2572,2573,2574,2575,2576,2577,2578,2579,2580,2581,2582,2583,2584,2585,2586,2587,2588,2589,2590,2591,2592,2593,2594,2595,2596,2597,2598,2599,2600,2601,2602,2603,2604,2605,2606,2607,2608,2609,2610,2611,2612,2613,2614,2615,2616,2617,2618,2619,2620,2621,2622,2623,2624,2625,2626,2627,2628,2629,2630,2631,2632,2633,2634,2635,2636,2637,2638,2639,2640,2641,2642,2643,2644,2645,2646,2647,

4.6 - أنظمة الحماية

هذا الجهاز مزود بالعديد من أنظمة الحماية :

1. إذا لم يكن الغطاء مغلقاً بإحكام أو إذا لم يكن موضوعاً بشكل صحيح، فإن الشاشة تظهر كلمة Error وتظهر كذلك رموز الغطاء و السلة بشكل متقطع.



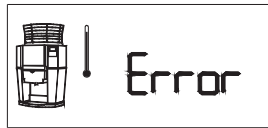
2. إذا لم يكن الوعاء مثبتاً بشكل جيد في مكانه فإن الجهاز لا يعمل و تظهر على الشاشة كلمة Error ويتم تضليل رمز الوعاء بشكل متقطع.



3. إذا توقف الجهاز لأي سبب من الأسباب عن الاشتغال خلال العملية، فإن المحرك سوف يتوقف أوتوماتيكياً بعد بضع ثوان و سيظهر على الشاشة رمز Error و أيقونة وامضة وسيبقى الأمر على حاله إلى أن يتم حل مشكلة التوقف.



4. الجهاز مزود بنظام حماية حراري للمحرك و بالتالي فإنه في حال ارتفاع حرارة الجهاز يتوقف و تظهر على الشاشة كلمة Error ويتم أيقونة ميزان الحرارة. في هذه الحالة يجب الانتظار حوالي 10 دقائق حتى تنخفض الحرارة عندها ستتغير الشاشة إلى الوضع الاعتيادي. تأكد من أن شبكات التهوية نظيفة و ان لا شيء يعرقل عملية التهوية.



5. إذا لم تظهر أية رسالة على الشاشة فهذا راجع إلى غياب التيار الكهربائي. تأكد من أن قاطع التيار يعمل بشكل جيد و من أن فاصمة الأمان للقاعدة الكهربائية لمن تنصهر. صورة 16

5.6 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على تنظيفه.
أما بالنسبة لداخل الجهاز، فبعد كل 600.000 دورة يجب تشحيم المحاور و القيام بتنظيف شامل.

6.6 - تحديد الأعطال

المشاكل	الأسباب و الحلول
الشاشة لا تعمل	غياب التيار الكهربائي فاصمة منصورة. صورة 16 حبل التغذية غير مركب بشكل جيد شغل قاطع التيار. صورة 3 رطوبة في اللوحة الإلكترونية. تسليط حرارة جافة على الصفيحة.
تظهر كلمة Error على الشاشة	الغطاء مركب بشكل سيئ. Dispo 5 صورة 7 قاعدة السلة مركبة بشكل سيئ Dispo 5 الوعاء ليس في مكانه. Dispo 6 صورة 8a-8b  Dispo .5  Dispo.6
تظهر كلمة Error وأيقونة وامضة على الشاشة	تأكد إذا كانت البرتقالات التي تعصر مجمدة. تأكد إذا تكسدت شيء من القشور في وعاء العصير تأكد إذا كانت الكرات مفكوكة تأكد من أن القشور لا تبقى عالقة في الكأس تأكد من أنك لم تركب الكؤوس و الكرات بأحجام مختلفة. لحل المشكلة استخدم مفتاح ألين 5MM الموجود على يمين الشبكة الخلفية للجهاز. أدخله في الثقب الموجود على الجانب الأيمن، وبعد فصل الجهاز، ادر المفتاح في اتجاه عقارب الساعة حتى تصعد الكؤوس وتتخلص من المشكلة. إنتبه! قبل إعادة ربط الجهاز تأكد من أنك أزلت المفتاح 
خدوش في السكين	انفصال الإطارات المطاطية و تكسدت القشور في وعاء العصير صواميل الوعاء غير مثبتة جيداً كرات وعاء العصير غير مثبتة بإحكام
البرتقالات لا تعصر كاملة	صنف Z14 غياب الشبكة الداخلية صنف الخدمة الذاتية: غياب الحلقات تحت الكرات. قشور البرتقال رقيقة جداً لذلك يجب وضع حلقة على الأقل تحت كل كرة.
البرتقالات لا تسقط من السلة	برتقالات كبيرة جداً بالنسبة لعازل السلة المستعمل
تسقط العديد من البرتقالات في الكأس في أن واحد	برتقالات صغيرة جداً بالنسبة لعازل السلة المستعمل. سلة موضوعة بشكل سيئ. أنظر النقطة 12

7.6 - لائحة المكونات

0504001A	صندوق التروس CUÑAT SX-50
0504002B	محرك 0,33CV, 225V-50Hz
0504003A	محرك ثنائي الطور 0.33CV 240/250V-50Hz
0504003B	محرك ثنائي الطور 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	محرك ثنائي الطور 0.33CV 220V-60Hz

0504004A	16XL بكرة محرك
0504005	بكرة مدخل صندوق التروس (60XL037)
0504007	برغي ذو حلقة ومحور التروس
0504013	ممر الغطاء الدافع
0504014N-1	أداة إنزلاق الكؤوس

0504019	حزام 190 XL 0.37 التوقيت
0504024	مطاط الفرامل
0504026	SX-50 محور مخرج التروس
0505010A	صمولة الكؤوس مع إبريم
0505010A-1	صمولة الكؤوس
0505010A-2	20x3.2 إبريم
0506006/1	نايض ميكرومتر الوعاء
0506007	ميكرومتر قصير
0506008	ميكرومتر طويل
0506010	شريط كهربائي
0506011	دعامة اللسين
0506014	قاعدة شبكة بفواصم
0506015	قاطع تيار ثنائي الاقطاب اسود
0506021	ZUMMITO جلبة صفيحة
0506022	5X20 UL حامل الفاصمة
0506026	غطاء حامل الفاصمة
0506026-1	شفةحامل الفاصمة
0506027	Ø17,3 مدادة بلاستيكية
0506028	حازمات الحبل
0506036	شريط كهربائي
0508013	85mm دعامة مطاطية
10/21	230V) محركت) 30µF مكثف
10/25	115V) محركت) 100µF مكثف
10/28	240V) محركت) 22µF مكثف
1009069	المستشعر المغناطيسي
1011028	60g. قاطع التيار الصغير للرافعة
1401A00	مجموعة الهيكل المعدني
1401B00	صمام الهيكل المعدني
1402001	الواجهة
1402002	غطاء اداة إنزلاق الكؤوس
1402003	Z14 غطاء
1402004	الجانب الخارجي
1402005L	الجانب الداخلي الايسر
1402005R	الجانب الداخلي الايمن
1402006	الجزء الخلفي
1402007A	الغطاء السفلي
1402008	الغطاء العلوي
1402009	سدادة جانبية
1402010	الطباعة بالشاشة الحرارية للجزء الخلفي
1402011	غطاء اداة إنزلاق السكن
1402014	جلبة المطاط
1402015	Z14 تكملة اداة إنزلاق الكؤوس
1402017	وعاء التقطير
1402018	شبكة التقطير
1403001	مسار القادوس
1403002	المشغل الميكانيكي للتغذية
1403003	براغي السلة
1403004	مَحْمِل السلة
1403005	50-75 عازل
1403006	70-90 عازل
1403007	السلة
1403008	المقسم
1403008-1	Z14 مقسم الاسطوانة
1403009	لسين
1403010	قطاع اللسين
1403011	دعامة اللسين
1403012	Z14 سلة كاملة
1404001	ترس
1404002A	جسر
1404003	زراع ميكانيكي
1404004	حزام اداة إنزلاق الكؤوس
1404005	حزام اداة إنزلاق الكؤوس

1404007N	اداة إنزلاق الجسر
1404008N	اداة إنزلاق السكن
1404009N-1	اداة إنزلاق الحزام
1404010	برغي النزاع العلوي
1404011	برغي المَحْمِل
1404013	دعامة احزمة الكؤوس
1404019	جسر انزلاق الكؤوس
1404020	14XL 0.50 بكرة المحرك
1404021	190 XL 0.50 حزام
1404024	Z14-09 ارساء المحرك
1404025	مجموة دافعة
1404026	M8 برغي المَحْمِل
1404B00	مجموة دعائم السكن
1404C00	مجموة ناسخة
1405001	Z14 O 3mm ميصفاة
1405002	Z14 4mm ميصفاة
1405003	Z14 وعاء التصفية
1405004A	محور الكؤوس
1405005	Z14 وعاء العصير
1405006	Z14 كأس كبير
1405008	Z14 كأس متوسط
1405010	Z14 كأس صغير
1405011	Z14 كرة صغيرة
1405013	محور نو صفيحة معدنية
1405017	تكملة المحور الايسر
1405018	تكملة المحور الايمن
1405021A	Z14 السكن
1405022	Z14 كرة كبيرة
1405023	Z14 كرة متوسطة
1406001	صفيحة وحدة المعالجة المركزية
1406002	220/240V-50/60Hz وحدة المعالجة المركزية
1406002A	110V-50/60Hz وحدة المعالجة المركزية
1406003	دعامة العداد الصغير
1406004	دعامة الوعاء الصغير
1406006	الطباعة بالشاشة الحرارية لوحدة المعالجة المركزية
1406007	دعامة السقف الصغير
1408001	Z14 ذلو
1408002	قاعدة الذلو
1408003	Z14 وعاء التقطير
1408004	شبكة التقطير
1408005	ADH. بلاستيك اسفنجي اسود Ø28X3 قرص
1408009	دليل القاعدة *اختياري
1408014	Z14 ذلو غير قابل للصدأ أو التأكسد
1409001	وعاء الصنبور
1409002	تجميع الصنبور
1409003	دعامة مغناطيسية
1409005	قَضْبِيب الصنبور
1409006	دعامة المحور الاستشعاري
1409007	دليل دعامة المغناطيس
1409008	لاصق الصنبور
1409010	Z14 وعاء الصنبور كامل
1409011	مصفاة الصنبور
1409012	السفلي تصفية عامل
1503002	خاتم مغناطيسي
2/13/9	صنبور توملينسون
2/13/9-1	سدادة السيليكون للصنبور
3/4/3	حلقة بلاستيكية
I-84-M3x8	M3X8 DIN-84 برغي غير قابل للصدأ أو التأكسد
I-84-M3x25	M3X25 DIN-84 برغي غير قابل للصدأ أو التأكسد
I-125-M3	M3 DIN-125 حلقة غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-125-M10	M-10 DIN-125 حلقة غير قابلة للصدأ أو التأكسد
T-912-M8x20	M8x20 برغي النين

T-912-M8x90	M8x90 برغي الين
I-934-M3	صمولة مُسنَّمة الشكل غير قابلة للصدأ أو التأكسد M3 DIN-934
I-934-M4	صمولة مُسنَّمة الشكل غير قابلة للصدأ أو التأكسد M4 DIN-934
I-965-M4x10	M4x10 برغي دائري غير قابلة للصدأ أو التأكسد
I-985-M3	صمولة الغزامل غير قابلة للصدأ أو التأكسد M3 DIN-985
I-1587-M3	صمولة عمياء غير قابلة للصدأ أو التأكسد M3 DIN-1587
T-7984-M6x16	M6x16 برغي الين
T-7984-M8x16	M8x16 برغي الين
T-7984-M8x30	M8x30 برغي الين
I-7981-Ø5,5x22	Ø5,5x22 برغي صمولة الغطاء غير قابل للصدأ أو التأكسد
I-7982-Ø3,5x9,5	Ø3,5x9,5 برغي صمولة الغطاء غير قابل للصدأ أو التأكسد

I-7985-M4x12	M4x12 DIN-7985 برغي غير قابل للصدأ أو التأكسد
I-7991-M6x30	M6x30 DIN-7991 برغي غير قابل للصدأ أو التأكسد
ROD.608ZZ	المُحْمَل
T- Ø30/15/30-M6	T- Ø30/15/30-M6 ممتص صدمات دعامة المحرك
V0070	5mm مفك الين
V0071	دعامة مفك الين
V0163	50-75 لاصق العازل
V0164	70-90 لاصق العازل
V0177	ZV25 لاصق الاستعمال
V0227	حلقة تكملة الكرة

7. اكسسوارات الجهاز

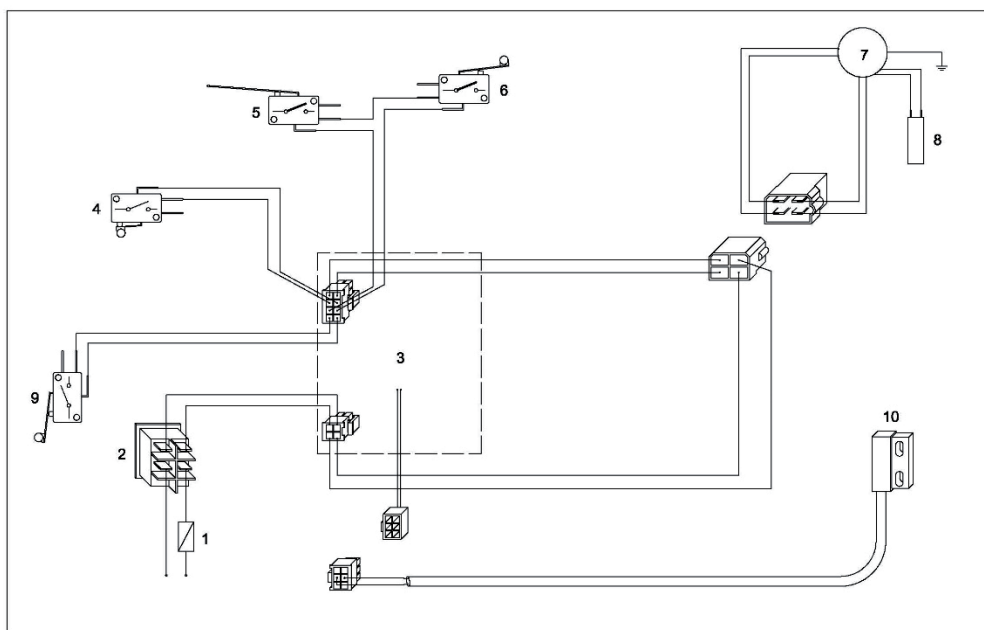
الجهاز مزود بالعديد من أنواع الكؤوس و الكرات حسب حجم الفاكهة المراد عصرها :

1. كؤوس و كرات بلون. رمادي قاتم للفواكه ذات القطر 55-75 ملم. صورة 18
2. كؤوس و كرات بلون رمادي فاتح للفواكه ذات القطر 70-90 ملم. صورة 17
3. كؤوس و كرات صغيرة بلون رمادي ناصع للفواكه ذات القطر 53-60 ملم (اختيارية). صورة 19
4. عازل السلة بالنسبة للبرتقالات ذات القطر 70-90 ملم. صورة 17
5. عازل السلة بالنسبة للبرتقالات ذات القطر 53-75 ملم. صورة 18، 19

بغض النظر عن حجم الكؤوس و الكرات التي ستركب فإن السكين هو نفسه دائماً.
إنّته! لا يمكن خلط الكؤوس و الكرات من أحجام مختلفة.

8. التخطيط البياني الكهربائي

1. الفاصمة أو المصهر
2. قاطع التيار
3. الصفيحة الإلكترونية
4. مفتاح تبديل العداد
5. مفتاح الغطاء
6. مفتاح السقف
7. المحرك
8. المكثف
9. مفتاح الوعاء
10. المستشعر المغناطيسي



ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中，有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：在使用本机器前，请仔细阅读此说明。
- 该设备不适用于在户外安装，不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方，也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险，所有维修工作须应由技术人员操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持，若找不到可以联系工厂（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压，因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧，否则会对机器造成严重损害。
- 要特别注意刀片，避免划伤。
- 在进行清洗或者维护前，一定要断开电源。
- 如果供电电缆线损坏，则须由供货商售后服务部门进行替换，或者由具有相关资质的人员进行操作，以防发生危险。
- 8岁以下儿童不可操作本设备，此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士，或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管，防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。
- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用，比如：
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所；
 - 农场；
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用；
 - 旅馆或宾馆房间等。

手册可从以下：http://www.zummo.es/uploads/011203-19-Manual_Instruccion_Z14.pdf

目录

1. 技术参数	142
2. 废弃物及回收	142
3. 保修条例	143
4. 照片	155-156

维修手册 (A)

5. 功能和清洁	144
5.1. 暂停	144
5.2. 计数器功能	144
5.3. 选择按钮锁定功能 (仅适用于 Z14 型号)	144-145
5.4. 带有连接器运行 (仅适用于 Z14 fresh 型号)	145
5.5. 作业结束信号 (Z14 系列型号)	145
5.6. 清洁	145-146
5.7. 使用建议	147

维护手册 (B)

6. 安装、系统设置和维护	148
6.1. 安装	148
6.2. 运行	149
6.3. 功能模式转换 (仅适用于 self-service 型号)	149-150
6.4. 安全系统	150
6.5. 维护	151
6.6. 排除故障	151
6.7. 组件清单	152-153
7. 配件	153
8. 电气原理图	154

1. 技术参数

耗电量 (W)		275
每分钟榨橙数		11
装橙器容量		9kg
尺寸	高 (mm)	788
	宽 (mm)	478
	深 (mm)	444
环境指标	温度范围	+5°C到+50°C
	湿度范围	45%到70%
水果大小 Ø (mm)	小号压榨杯 * (Ø 60)	53-60
	中号压榨杯 (Ø 75)	55-75
	大号压榨杯 (Ø 90)	70-90
重量 (kg.) (去包装)		55

* 非标配配件

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器，请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息，请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器，您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献，另外还能避免因不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律，对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品，请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类，就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS,S.A.

股份有限公司通过其官方分销商，为用户提供3年或者20,000个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起，并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障，缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换，不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作，疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

12 节中相关的热塑元件因为暴露在高温环境中而变形。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

因使用磨损造成的缺陷，尤其是以下这几个零件：

- 2/13/9-1 硅胶龙头密封

技术支持

如需进行任何技术咨询，请您首先与当地分销商联系，或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱：sat@zummo.es

电话：0034-961.301.246

传真：0034-961.301.250

保修期间未经ZUMMO公司授权的维修，会造成保修权利的自动取消。

5. 功能和清洁

5.1. 暂停

(Z14型号)

机器运行时，按下**STOP**按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**，机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。

(Self-service型号)

机器正在运行时，关闭果汁龙头。显示屏上显示**时钟及暂停**，机器会在压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏上会出现橙子图样，表示机器准备就绪可以榨汁。



5.2. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期**总数，您需要在机器暂停后，按下**STOP**按钮，两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测，已完成400-500个周期。

**(周期= 完整压榨一只橙子的操作)*



5.3. 选择按钮锁定功能 (仅适用于 Z14 型号)

如果您想锁定选择按钮，从而无法改变压榨橙子的数目，请进行以下操作；

- 选择您希望机器记忆的数目。
- 开启机器，让机器完成完整的周期。
- 用总开关关闭机器。
- 让机器关闭（罩盖和托盘位置不变），长按**STOP**按钮并开启电源，再长按4秒钟，屏幕上会出现四位数字。
- 出现这个界面以后，找到数字7437，按下**ON**按钮，就可以控制左边两位数字，按下**SELECT**可以控制邮编两位数字，之后按下**STOP**（按下**STOP**后显示屏会显示），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。
- 当再次让机器通电时，选择按钮就会根据此前所在状态被锁定或者解锁，如果是锁定状态，显示屏上就会出现一个小锁图标。



将选择按钮接触锁定。

如上所述，用同样的编码进行操作。

5.4. 带有连接器运行（仅适用于 Z14 fresh 型号）

重复第8节上的步骤，输入3003数字。

重新接通电源后（屏幕上首先会看到程序版本，接着是号码3003），ON（开启）和SELECT（选择）两个按钮就会被禁用，这时就可以选择榨橙数目，并通过连接器运作了。

如要重新开启正常运行模式。

重复以上操作，输入1001编号。ON按钮会被启动，这时就可以设定榨橙数目，机器会在按下ON按钮后或者通过连接器运作。

5.5. 作业结束信号（Z14 系列型号）

如要激活作业结束的声音信号，重复第8节上的步骤，不过要输入数字8548。通电后，机器会在作业结束后发出声音信号。

禁用声音信号

重复以上操作，输入8548编号。

5.6. 清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下STOP按钮，暂停机器（千万不要断开总电源），则样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则，机器停下的位置可能不利于操作，从而导致安装不当，部件受损。
- 机器暂停时，按照前面的步骤操作，断开总电源。（图.3）数字选择器的显示屏会关上。（图.4）
- 取出**盖罩**，用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗（注意！千万不要使用可能早晨划痕的清洁工具）
- **Z14型号:**
 - 取出过滤托盘，固定压榨托盘的螺母就会暴露在外。
 - 取下压榨托盘和刀片时，松开托盘轴上的螺母，水平向外拔即可。如果您想深度清洁，则把**小球**也旋开取出，小球位于**压榨托盘**中。（图.5）。您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。取出刀片时（图.12）要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。

- **Self-service型号:**

- 取下龙头托盘、压榨托盘和刀片时，松开托盘轴上的螺母，水平向外拔即可。如果您想深度清洁，则把**小球**也旋开取出，小球位于**压榨托盘**中。(图.5)；小球下面应该会各有一只垫圈。**请不要丢失这只垫圈!**您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。**(除了龙头托盘外)**操作刀片(图.12)时要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。
 - 用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗龙头托盘(注意!千万不要使用可能造成划痕的清洁工具)
- 取下压榨杯时，我们建议您先轻轻松开固定螺母，并依靠螺母向外拔，这样压榨杯就会松开，可以轻易取出。

组装

清洁完毕后，按照以下顺序组装：

- 1 将压榨杯安装到轴上，并且**拧紧**固定螺母。
- 2 扭紧压榨托盘上的小球。要注意提前安装好垫圈，并且**拧紧**！小球。
- 3 将刀片放入压榨托盘，并将导入条插进小球凹槽中。确认刀片可以轻松滑动。。将以上整体同时安装在机器的三个轴上。注意为了要让刀片对准轴，要先拉住刀片壁轻轻向下，小心划伤。**千万不要在安装了托盘之后再安装刀片！！**
- 4 安装罩盖时，将上方的两个部件插入凹槽，当安装到位时会听到卡住的声音，说明已经安装妥当，机器已准备完毕待用。

在重新启动机器前，请观察：

- 托盘和刀片都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯的螺母要拧紧。
- 小球和压榨杯(每一组内颜色相同)是一组且安装妥当。

如果刀片、托盘、小球、压榨杯安装不当，这些部件甚至机器内部都可能受损。

(操作失误造成的问题不在保修范围内)

(Z14型号) 当机器准备妥当可以运行时，显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

(self-service型号) 机器准备就绪后，显示屏上会显示机器和橙子图样。

载橙器清洁

- 松开篮筐内部的**螺母**。(图.13)
- 将**分隔器**向外拔取出。(图.14)
- 将**篮筐**向外拔，直至完全与轴脱离。(图.15)
- 取下料斗轨道。

- 用水和洗涤剂清洁所有的元件，也可以将其浸泡在洗涤剂中。按照以下顺序重新组装：首先安装料斗轨道，之后是**篮筐**和**轴**，之后顺时针手动转动篮筐，直至卡住（圆柱销会进入相应的小孔）。之后将**分隔器**装在篮筐里面，卡号，使其无法转动，最后旋上**螺母**。

注:

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况，这是完全正常的，不是卫生问题，也不会影响塑料部件的物理特性。

Self-Service型号: 序号为 1402017 的集水托盘和 1409001 龙头托盘均为热成型制品。（不能放在 40°C 以上温度环境中，因此千万不要用热水或洗碗机清洗。如果因为过热而材质变形，则保修自动解除）

5.7.使用建议

- 确认橙子正确进入已选的压榨杯中,如果杯子过小,杯子挤压果皮,榨出果油,这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁，压榨杯最好不要比橙子过大。
- 橙子篮筐分隔器应尽量与所用橙子大小相配。如果橙子很大，就不会落入压榨杯。如果橙子过小，压榨杯中就会落入数个橙子。
- 每日作业完毕后，断开机器总电源关机。（图.3）。

6. 安装、系统设置和维护

6.1. 安装

- 注意！本机器重达55 kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法，是一只手托在机器下部，另一只手顶在压榨托盘下。（图.6）
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌。（图.2）
- 使用具备有效接地系统的插座，该插座受一个0.03A差动开关和一个总开关保护，将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议您在启用机器前，先对与果汁接触的部件进行清洗，即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图.3（I=打开，O=关闭）。如果屏幕上没有任何消息，（图.4）可能电压不足，在这种情况下，请确保机器被连接到了有电压的插座，而且总开关被打开。一旦问题解决，屏幕上就会出现以下信息中的一个：



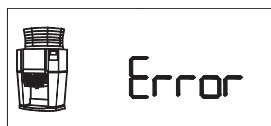
（显示.2a）



（显示.2b）



（显示.5）



（显示.6）

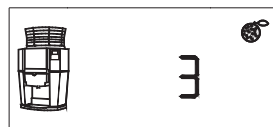


（显示.9）

- a. (Z14型号) 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示.2a），则说明机器一切就绪，并且将要压榨的橙子也已经选择完毕。
- (self.service型号) 如果在屏幕上出现了一个橙子图标（显示.2b），说明机器一切就绪，可以开始榨汁。在这种情况下，可以启动机器了。
- b. 如果机器上出现**错误**消息（显示.5），说明机器的盖罩安装有误，需要正确安装。
- c. 如果机器上出现**错误**消息（显示.6），说明机器的托盘安装有误，需要安装到底。
- d. 如果机器上出现**MEM 错误**消息（显示.9），说明机器的电子板有误，此时致电技术服务部门。

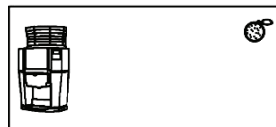
6.2. 运行

- 根据压榨橙子的大小，可以选择杯子和小球的尺寸，以及筐中橙子分隔器。查看机器配件一章。
- 根据所选小球大小，在刀片上安装相应的橡胶件。（图.20 -21 – 22）
- 机器正在运行时，千万不要将手伸入篮筐。（Fig.22）
- **Z14型号:**
 - 机器接电以后，显示屏上会显示从1到50的数字或者字母C。数字表明将要压榨的橙子数量，C字母代表机器将在30分钟左右不休止地榨汁。
 - 根据您选择的榨橙数目，连续多次按动**SELECT**按钮，显示屏上的数字会从1到50逐个增加，最后会出现字母C。（1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....）反之，如果长按**SELECT**按钮，2秒钟过后数字会减小。
 - 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
 - 选定数目开始压榨后，即使关机该数字也会被记忆，直至重新选择后才会更改。
 - 按下控制面板的**ON**按钮，机器开始压榨，显示屏上所示数目的橙子，同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作，只要按下**ON**即可。若要暂停进程，请按下**STOP**按钮。



- **Self-service型号:**

- 机器接电后，显示屏上会显示一个橙子图样。这意味着机器准备就绪，可以榨汁了。



- 打开果汁龙头后，机器就会运行，显示屏上会在榨汁过程中显示一个**时钟和运行**图标。若要停止进程，只要关闭龙头即可。



6.3. 功能模式转换（仅适用于 self-service 型号）

若要将功能从**SELF SERVICE（自助服务）**模式转换成普通模式（从self-service转换到Z14）用总开关关闭机器。

让机器关闭，长按**STOP**按钮并开启电源，再长按4秒钟，屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后，找到数字1001，按下ON按钮，就可以控制左边两位数字，按下SELECT可以控制右边两位数字，之后按下STOP（按下STOP后显示屏会显示----），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。

重新接通电源后（屏幕上首先会看到程序版本，接着是号码1001），ON（开启）和SELECT（选择）两个按钮就会启动，这时就可以选定机器榨橙数目，按下ON后就可以运行了。

如要重新开启自助服务模式。

重复以上操作，输入4104编号。ON和SELECT按钮会被禁用，机器会在果汁龙头打开后启动。

6.4. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

- 1 如果盖罩安装不当，或者顶盖没有放上，显示屏显示**错误**，盖罩和篮筐图标闪烁。



- 2 如果托盘没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示**错误**。托盘图标显示灰暗，并且闪烁。



- 3 如果因为某种原因，机器正在运行中，突然运行受阻，几秒钟后电机会自动停止，显示屏上显示**错误**，同时机器图标闪烁，直至排除故障。



- 4 机器配备一个电机热继电器保护系统，当电机过热时，机器会暂停，显示屏显示**错误**，以及**温度计图标**。在这种情况下，需要等待十分钟左右，让温度降下来，显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅畅通无阻。



- 5 如果显示屏上没有任何消息显示，有可能电压不足。确认电源开关已开启，并且配电板上的保险丝没有熔断（图.16）。

6.5. 机器维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部，每完成60万个周期，都要给导轨上油，更换弹簧并进行深度清洁。

6.6. 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足 保险丝熔断（图.16）。 电源缆线连接有误。 开启电源总开关。（图.3）。 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好。（显示.5）。（显示.7）。 料斗轨道没有装好。（显示.5）。 过滤托盘脱位（显示.6）。（图.8a-8b）  Error  Error 显示.5 显示.6
显示屏上出现“错误”而且有图标闪烁。	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 若要将机器解锁，请使用机器内部栅栏右边的一个5mm内六角扳手。将扳手插到右侧面的孔中，断开机器电源，顺时针旋转直至抬升压榨杯，解除锁定。注意：重新连接机器前，要确保扳手已从施力孔中取下。  Error
刀片碎裂	橡胶件脱落，压榨托盘中有果皮堆积。 压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
橙子没有被充分压榨。	(Z14型号) 缺少Z14内部栅栏。 (self-service型号) 缺少压榨球下面的垫圈。 橙子皮过薄；每个压榨球下面最多只能安装一只垫圈。
橙子无法落入筐中	所用橙子过大，大于篮筐分隔器的大小。
一次有数个橙子落入压榨杯	所用橙子相对于篮筐分割器来说过小。 篮筐没有固定好。查看第12节。

进行任何咨询或者申请备用配件时，需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图.2）。

6.7. 组件清单

0504001A	CUNAT 减速器 SX-50
0504002B	电机 0.33CV, 225V-50Hz
0504003A	双相电机 033CV 240/250V-50Hz
0504003B	双相电机 0.33CV 115V-60Hz
0504003C	双相电机 0.33CV 220V-60Hz
0504004A	电机滑轮 16XL
0504005	减速器输入滑轮 (60XL037)
0504007	落幕垫圈和减速器轴。
0504013	推动板固定销
0504014N-1	带插件的杯子滑道
0504019	带齿传送带 190 XL 0.37
0504024	制动橡胶件
0504026	减速器输出轴 SX-50
0505010A	带垫圈压榨杯螺母
0505010A-1	压榨杯螺母
0505010A-2	垫圈 Ø20x3.2
0506006/1	托盘微条带
0506007	短号微型件
0506008	长号微型件
0506010	电源缆线
0506014	带保险丝的配电板
0506015	黑色双极开关
0506021	ZUMMITO 薄板穿透装置
0506027	塑料塞子 Ø17,3
0508013	橡胶支撑件 85mm
10/21	压缩机 30µF (电机 230V)
10/25	压缩机 100µF (电机 115V)
10/28	压缩机 22µF (电机 240V)
1009069	电磁传感器
1011028	推杆式微开关 60g
1401A00	底盘总成
1401B00	底盘锁
1402001	机前身
1402002	杯子滑道保护套
1402003	Z14 盖罩
1402004	外部侧盖板
1402005L	内部左侧盖板
1402005R	内部右侧盖板
1402006	机器后部
1402007A	下封盖
1402008	上部封盖
1402009	侧面塞子
1402010	丝网印刷机身背部

1402011	刀片滑道保护套
1402014	橡胶薄壁穿透件
1402015	Z14 杯子滑道附件
1402017	集水托盘
1402018	集水栅栏
1403001	料斗轨道
1403002	装橙器驱动器
1403003	篮筐螺栓
1403004	篮筐轴承
1403005	分隔器 50-75
1403006	分隔器 70-90
1403007	篮筐
1403008	分料器
1403008-1	Z14 分料圆筒
1403009	舌片
1403010	料斗部分
1403011	舌片支架
1403012	Z14 完整篮筐
1404001	小齿轮
1404002A	桥接
1404003	连接杆
1404004	杯子滑道弹簧
1404005	杯子滑道拉手
1404007N	桥接滑道
1404008N	刀片滑道
1404009N-1	滑道拉手
1404010	上部连接杆齿轮
1404011	轴承齿轮
1404013	本子拉手支架
1404019	杯子滑道桥接
1404020	电机滑轮 14XL 0.50
1404021	传送带 190 XL 0.50
1404024	电机锚定 Z14-09
1404025	推动总成
1404026	轴承齿轮 M8
1404B00	刀片支架总成
1404C00	复制器总成
1405001	滤网 3mm Z14
1405002	滤网 4mm Z14
1405003	过滤托盘 Z14
1405004A	杯子轴
1405005	压榨托盘 Z14
1405006	Z14 大号压榨杯

1405008	Z14 中号压榨杯
1405010	Z14 小号压榨杯
1405011	Z14 小号压榨球
1405013	带钣金件的轴
1405017	左轴附件
1405018	右轴附件
1405021A	Z14 刀片
1405022	Z14 大号压榨球
1405023	Z14 中号压榨球
1406001	CPUT 板基座
1406002	CPU 220/240V-50/60Hz
1406002A	CPU 110V-50/60Hz
1406003	计数器微支架
1406004	托盘微支架
1406006	丝网印刷 CPUT 板
1406007	顶板微支架
1408001	Z14 小桶
1408002	小桶基座
1408003	集水托盘 Z14
1408004	集水栅栏
1408005	ADH 黑色海绵橡胶圆盘 Ø28X3
1408009	导轨基座(可选)
1408014	Z14 不锈钢小桶
1409001	龙头托盘
1409002	龙头连接
1409003	磁铁支架
1409005	龙头直杆
1409006	传感器轴附件
1409007	磁铁支架导轨
1409008	龙头胶贴
1409010	Z14 龙头托盘总成
1409011	龙头过滤器 Ø7
1409012	过滤器 Ø5

1503002	磁铁环
2/13/9	TOMLINSON 龙头
2/13/-1	龙头硅胶密封
3/4/3	中间垫圈 (塑料)
I-84-M3x8	不锈钢螺栓 M3X8 DIN-84
I-84-M3x25	不锈钢螺栓 M3X25 DIN-84
I-125-M3	不锈钢平垫圈 M3 DIN-125
I-125-M10	不锈钢平垫圈 M-10 DIN-125
T-912-M8x20	六角螺栓 M8x20
T-912-M8x90	六角螺栓 M8x90
T-7984-M6X16	镀锌外六角螺栓 M6x16 DIN-7984
T-7984-M8X16	镀锌外六角螺母 M8x16 DIN-7984
T-7984-M8X30	镀锌外六角螺母 M8x30 DIN-7984
I-934-M3	不锈钢外六角螺母 M3 DIN-934
I-934-M4	不锈钢外六角螺母 M4 DIN-934
I-965-M4X10	不锈钢螺母 AVELLAN. M4x10
I-985-M3	不锈钢制动螺母 M3 DIN-985
I-1587-M3	不锈钢螺帽 M3 DIN-1587
I-7981-Ø5,5X22	不锈钢螺母底座圆圈 Ø5,5X22
I-7982-Ø3,5x9,5	不锈钢螺栓底座圆圈 Ø3,5x9,5
I-7991-M6x30	不锈钢螺栓 M6X30 DIN-7991
I-7985-M4x12	不锈钢螺栓 M4X12 DIN-7985
ROD.608ZZ	轴承
T- Ø30/15/30-M6	电机支架减震器 T- Ø30/15/30-M6
V0070	六角扳手 5MM
V0071	六角扳手支架
V0163	分隔器胶贴 50-75
V0164	分隔器胶贴 70-90
V0177	ZV25 用胶贴
V0227	压榨球附件垫圈 Z14

7. 机器配件

根据将要压榨的水果大小，机器配备几组压榨杯和小球：

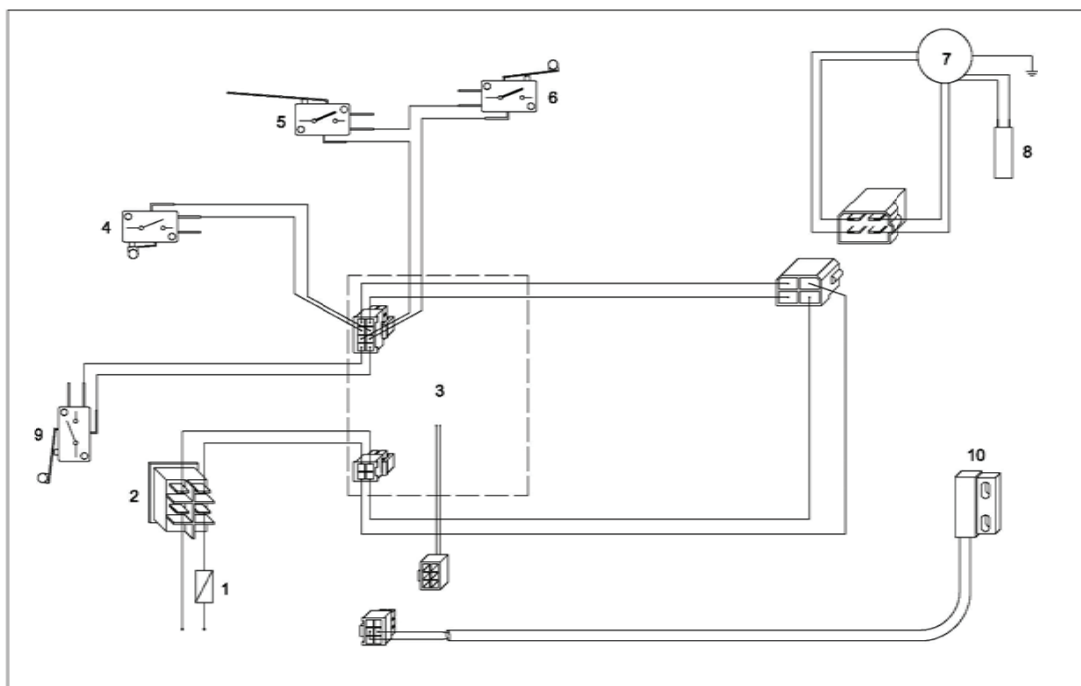
- 深灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为55-75mm的橙子(图.18)。
- 浅灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为70-90mm的橙子(图.17)。
- 很浅灰色的小型压榨杯和小球，可以压榨直径为53-60mm的橙子(图.19)。(可选)
- 用于直径70-90mm橙子的篮筐分隔器。(图.17)。
- 用于直径53-75mm橙子的篮筐分隔器。(图.18-19)

无论安装那一组，刀片都是同一个。

注意！不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

8. 电气原理图

- | | | | |
|---|--------|----|-------|
| 1 | 保险丝 | 6 | 顶盖微开关 |
| 2 | 电源开关 | 7 | 电机 |
| 3 | 电路板 | 8 | 压缩机 |
| 4 | 计数器微开关 | 9 | 托盘微开关 |
| 5 | 盖罩微开关 | 10 | 电磁传感器 |



Z14型号没有电磁传感器（10），这种元件是Self-service系列型号中配备的。



1



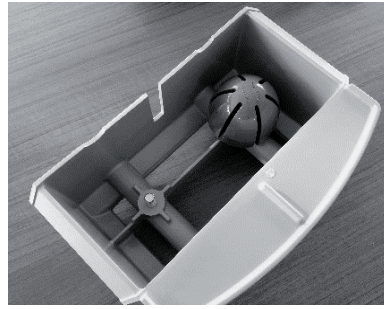
2



3



4



5



6



7



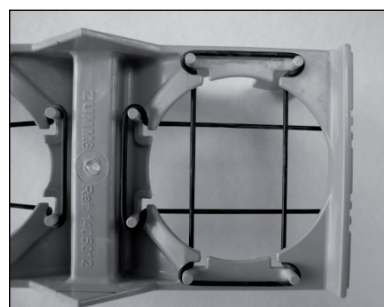
8A



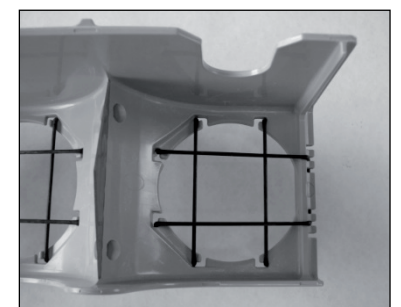
8B



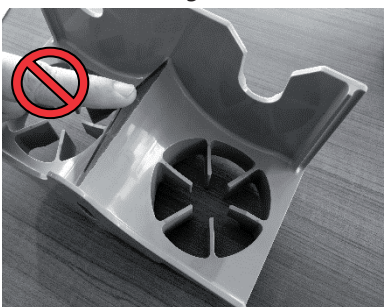
9



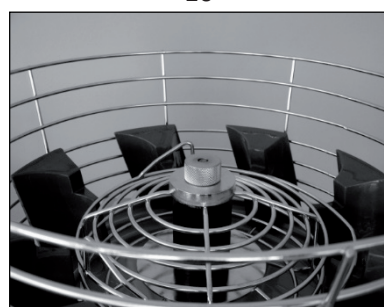
10



11



12



13



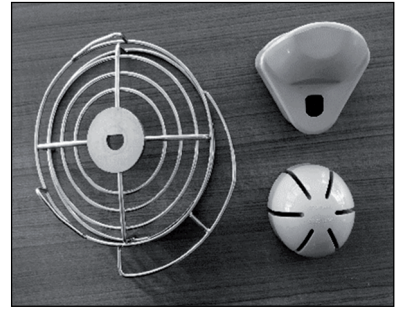
14



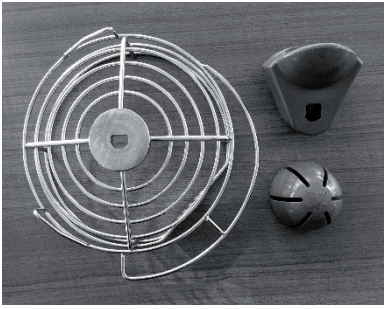
15



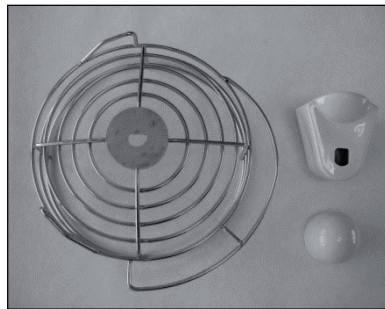
16



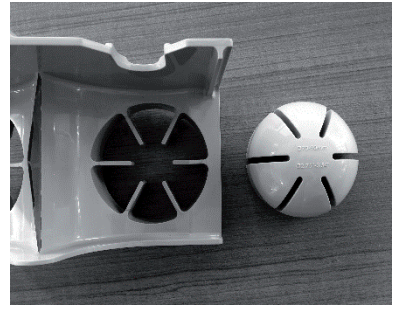
17



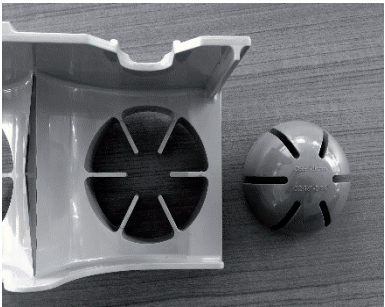
18



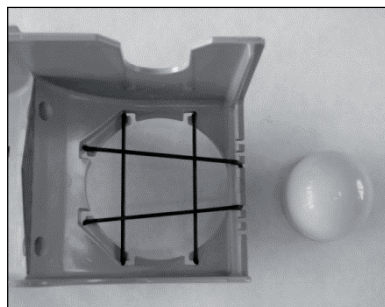
19



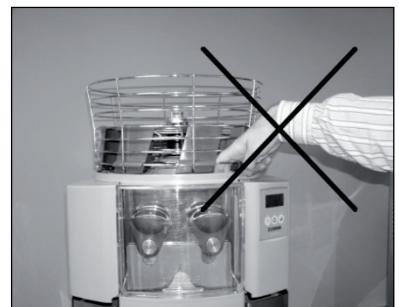
20



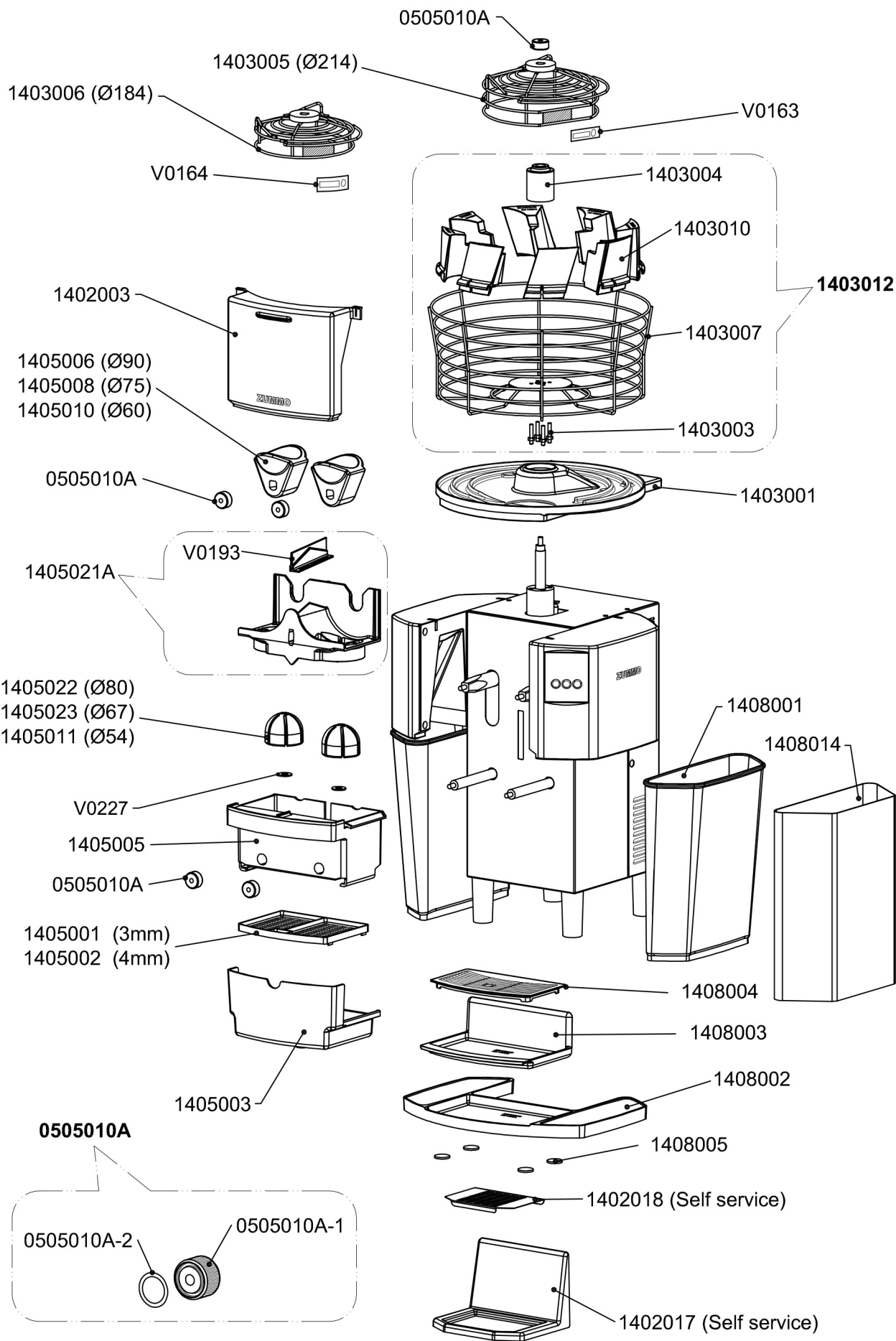
20



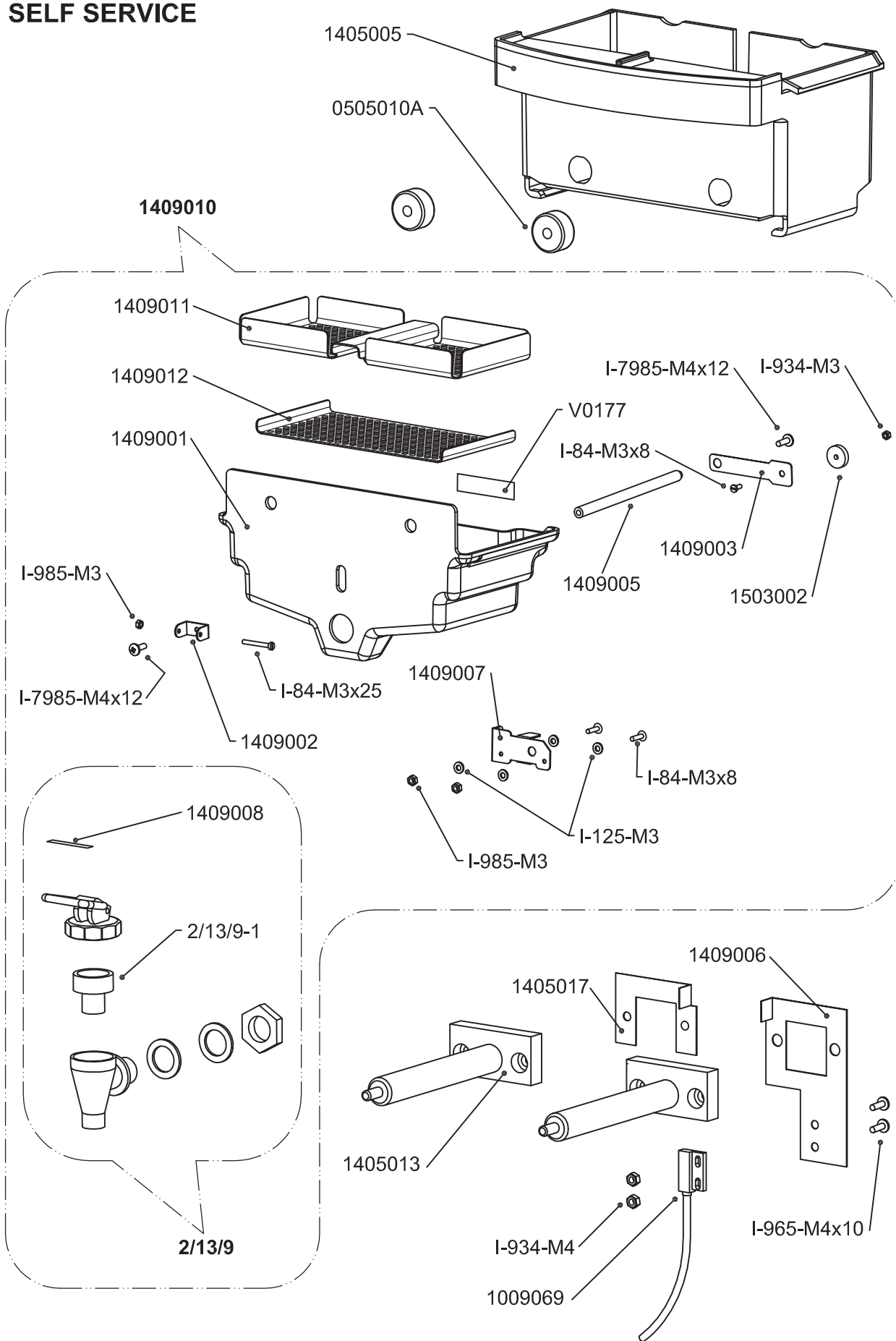
21

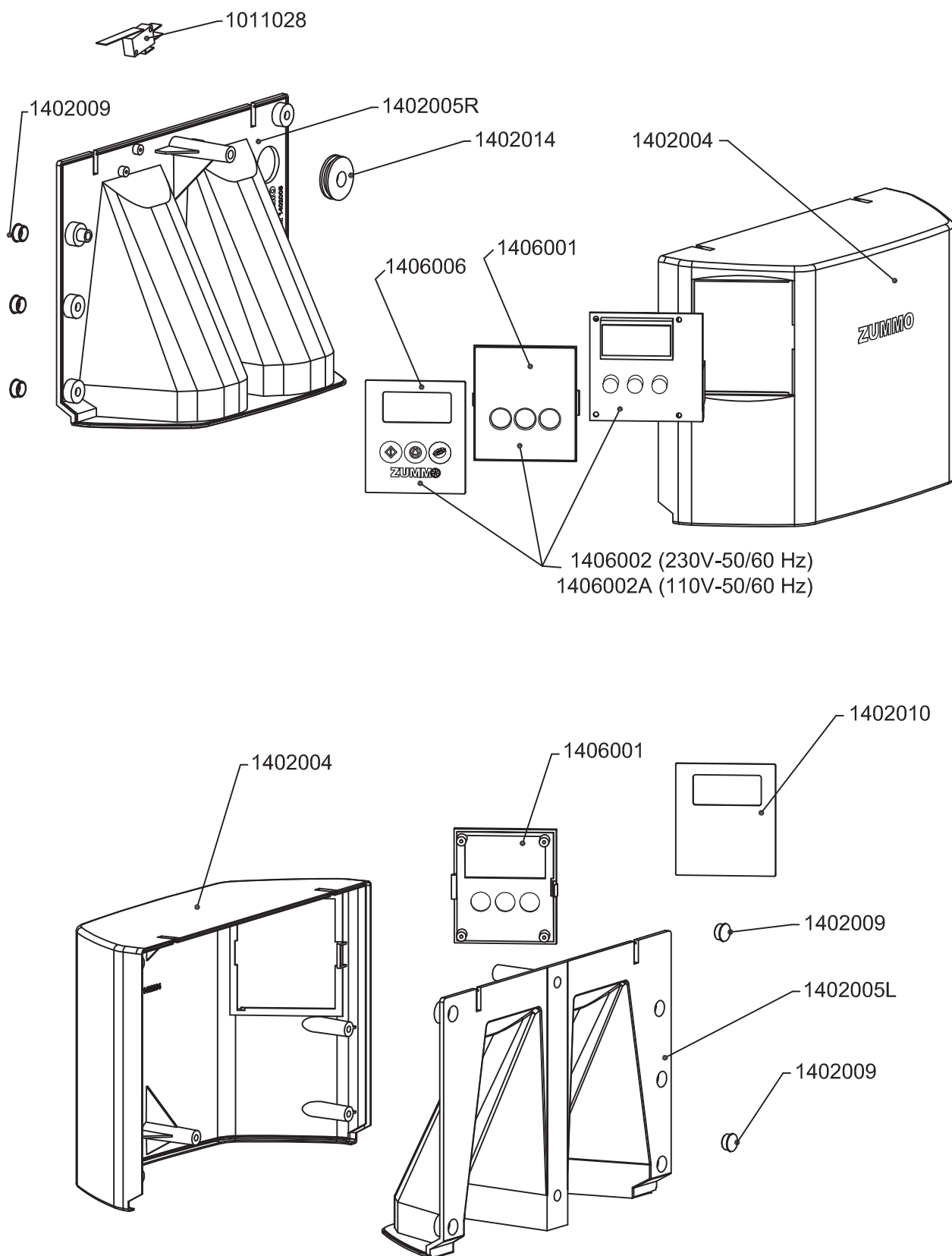


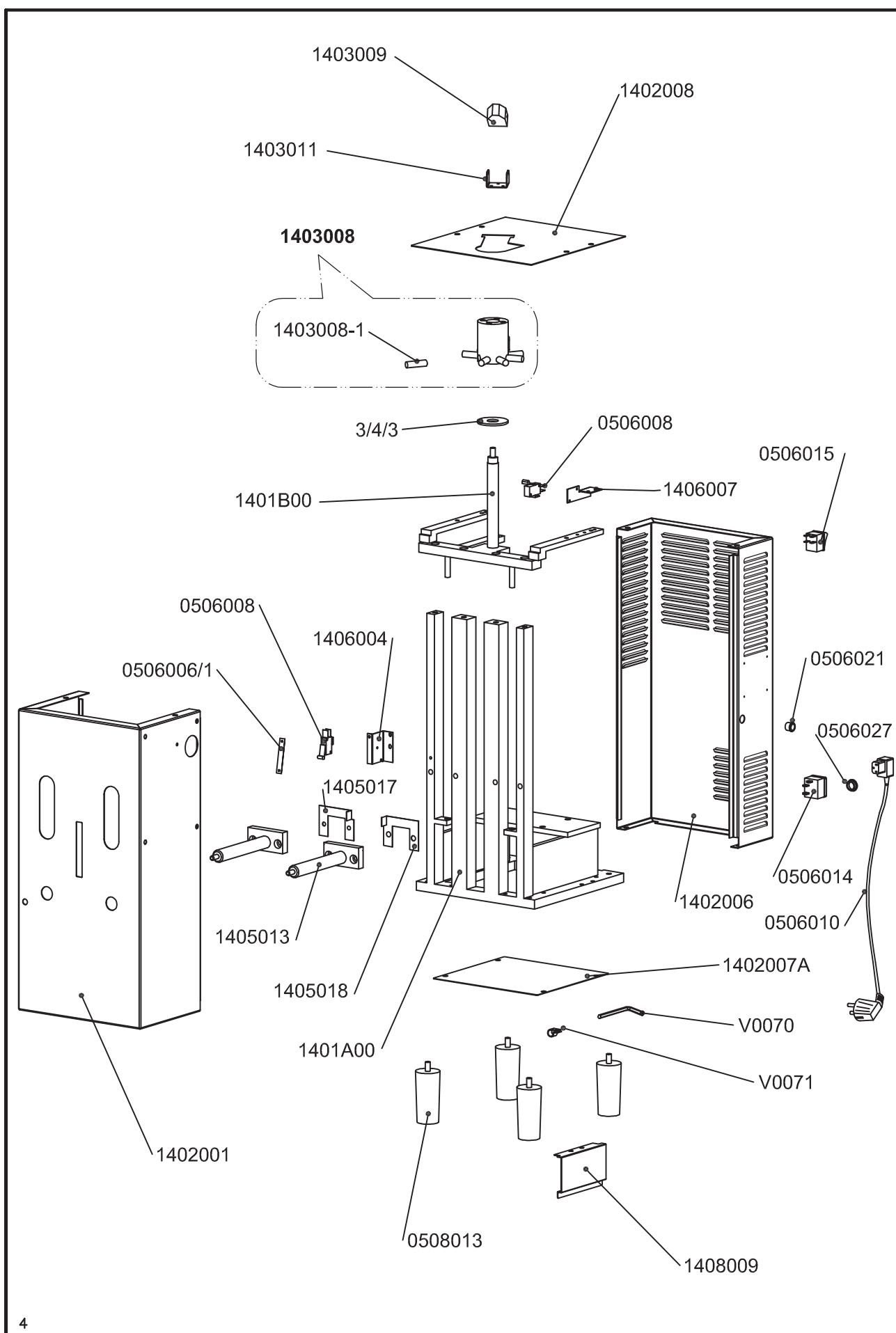
22

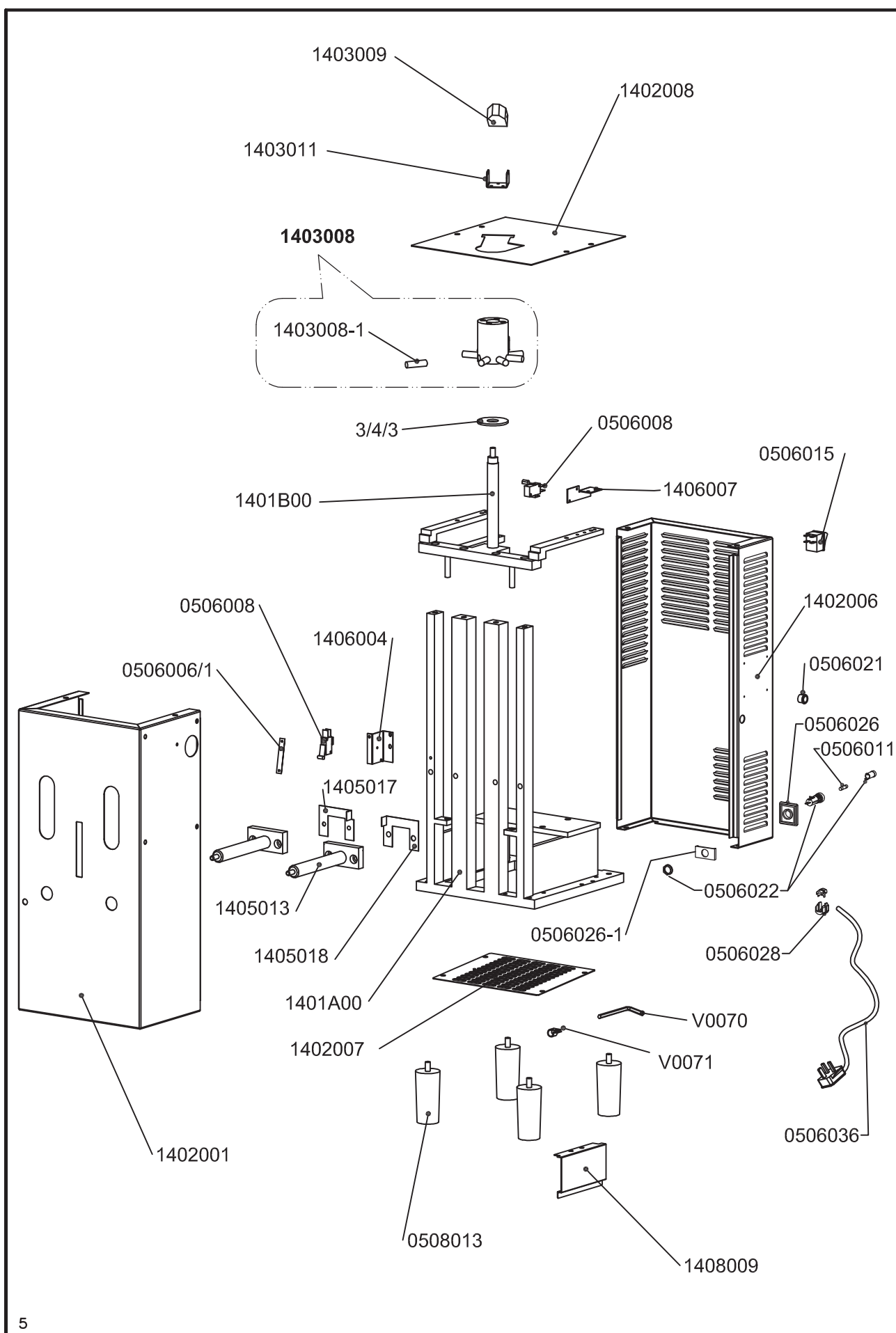


SELF SERVICE









0504002B (225V-50Hz)
 0504003A (240/250V-50Hz)
 0504003B (110V-60Hz)
 0504003C (220V-60Hz)

10/21-30 μ F (230V)
 10/25-100 μ F (115V)
 10/28-22 μ F (240V)

0504004A (50Hz)
 1404020 (60Hz)

0504019 (50Hz)
 1404021 (60Hz)

1406003

0506007

T-Ø30/15/30-M6

1404024

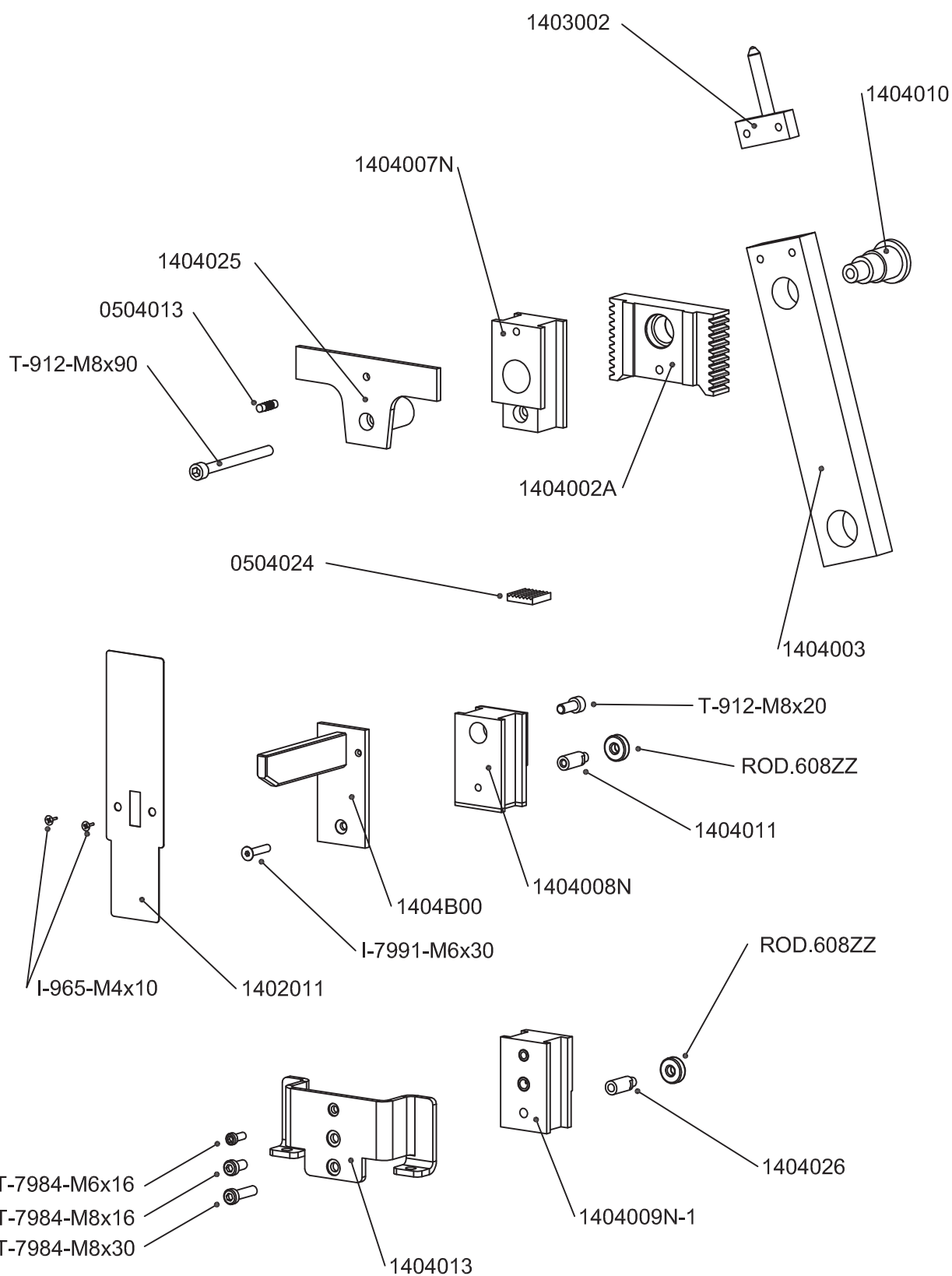
0504007

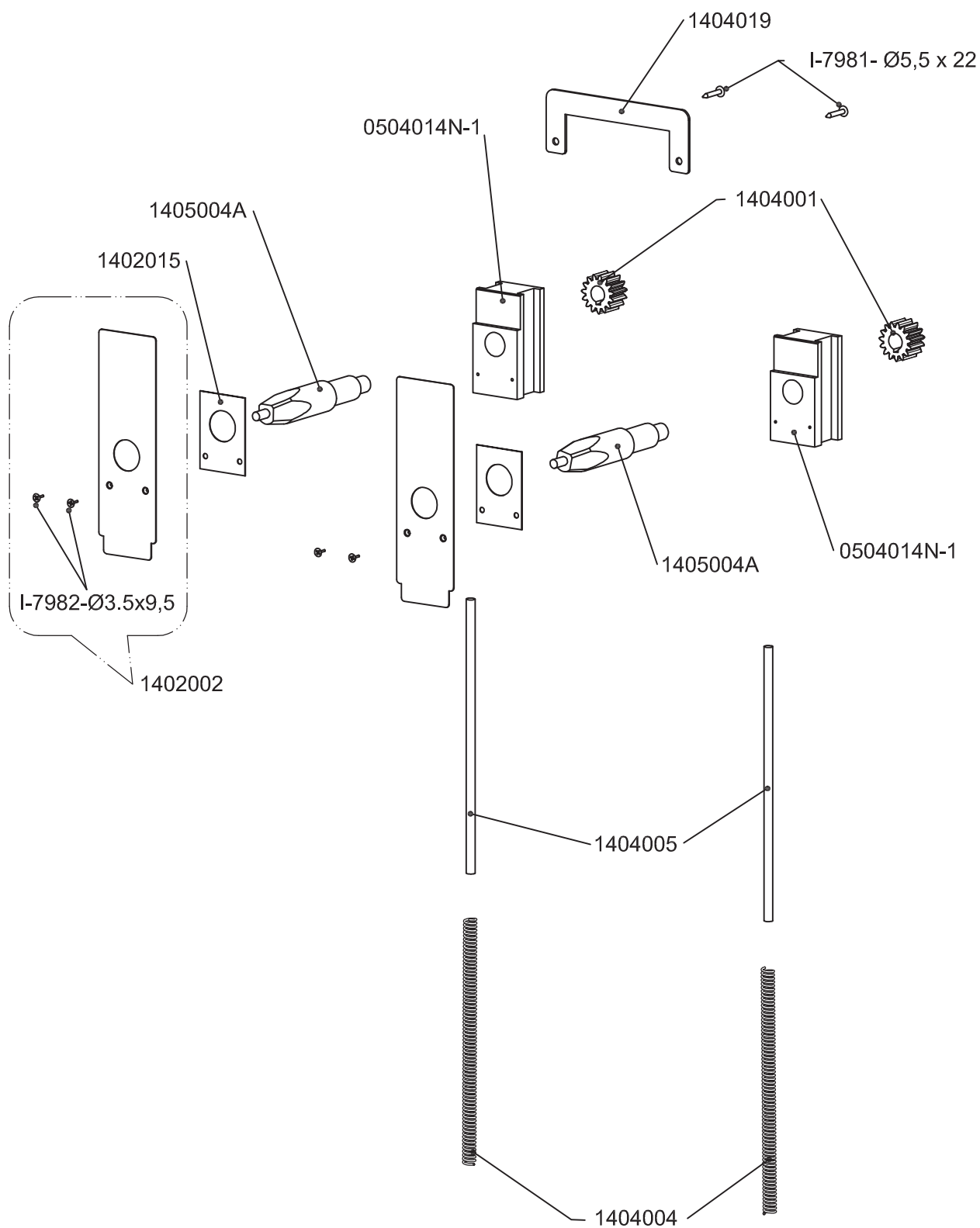
0504005

0504001A

0504026

1404C00





**DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD
“CE” CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE “CE”
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
“CE” UYGUNLUK BEYANI
2006/42/CE**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Bu beyan başvurduğu ürünün şu standartlara uyumludur tamamen kendi sorumluluğumuzda olmak üzere:

**EN 60335-1
EN 60335-2-14/A2:2000
EN 50106:1997
73/23/CEE
2004/108CEE
2002/72/CEE and 2008/39/CEE
1935/2004/CEE
93/43CEE**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/Modeli: Z14

Serial N°:

Date:



www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**